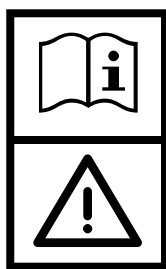


CA 410

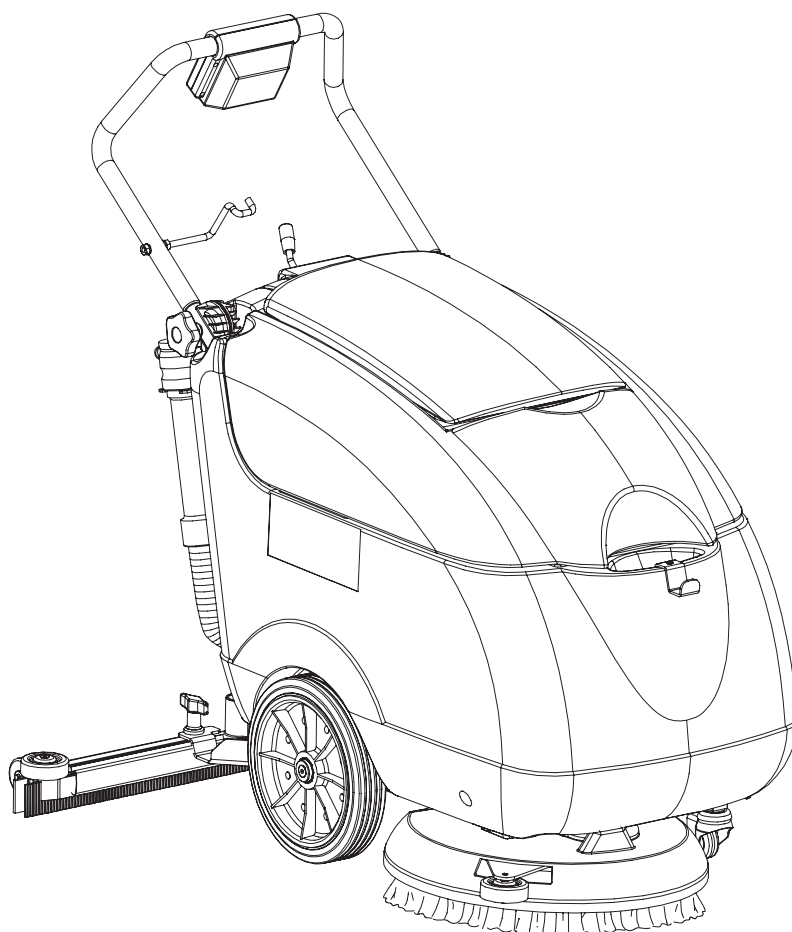


MANUAL DE USO 
INSTRUCCIONES ORIGINALES

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ 
ΑΡΧΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ

MANUALE OPERATORE 
ISTRUZIONI ORIGINALI

MANUAL DO UTILIZATOR 
INSTRUÇÕES ORIGINAIS



909 5685 000
Edition 4 2009-11

Сертификат за съответствие	Conformity certificate	Declaração de conformidade
Osvědčení o shodě	Πιστοποιητικό συμμόρφωσης	Deklaracja zgodności
Konformitätserklärung	Megfelelősségi nyilatkozat	Certificat de conformitate
Overensstemmelsescertifikat	Dichiarazione di conformità	Заявление о соответствии
Declaración de conformidad	Atitikties deklaracija	Överensstämmelsecertifikat
Vastavussertifikaat	Atbilstības deklarācija	Certifikát súladu
Déclaration de conformité	Konformitetscertificering	Certifikat o ustreznosti
Yhdenmukaisuustodistus	Conformiteitsverklaring	Uyumluluk sertifikası

Модел / Model / Modell / Model / Modelo / Mudel / Modèle / Malli / Model / Μοντέλο / Modell / Modello / Modelis / Modelis / Modell / Model / Modelo / Model / Model / Модель / Modell / Model / Model / Model :

CA 410

Тип / Typ / Typ / Type / Tipo / Tüüp / Type / Τυππι / Type / Τύπος / Típus / Tipo / Típas / Típs / Type / Type / Tipo / Typ / Tip / Тип / Typ / Typ / Tip / Tip :

SCRUBBER-DRYER

Сериен номер / Výrobní číslo / Seriennummer / Seriennummer / Número de serie / Seerianumber / Numéro de série / Sarjanumero / Serial number / Σειριακός αριθμός / Sorozatszám / Numero di serie / Serijos numeris / Sērijas numurs / Seriennummer / Seriennummer / Número de série / Numer seryjny / Număr de serie / Серийный номер / Seriennummer / Výrobné číslo / Serijska številka / Seri Numarası :

Година на производство / Rok výroby / Baujahr / Fabrikationsår / Año de fabricación / Väljallaskeasta / Année de fabrication / Valmistusvuosi / Year of construction / Έτος κατασκευής / Gyártási év / Anno di costruzione / Pagaminimo metai / Izgatavošanas gads / Byggeår / Bauwjaar / Ano de fabrico / Rok produkcji / Anul fabricației / Год выпуска / Tillverkningsår / Rok výroby / Leto izdelave / Leto izdelave / İmal yılı :

BG Долуподписаният потвърждава, че гореспоменатият модел е произведен в съответствие със следните директиви и стандарти.

GB The undersigned certify that the above mentioned model is produced in accordance with the following directives and standards.

P A presente assinatura serve para declarar que os modelos supramencionados são produtos em conformidade com as seguintes directivas e normas.

CZ Niže podepsaný stvrzuje, že výše uvedený model byl vyroben v souladu s následujícími směrnici a normami.

GR Ο κάτωθι υπογεγραμμένος πιστοποιεί ότι η παραγωγή του προαναφερθέντος μοντέλου γίνεται σύμφωνα με τις ακόλουθες οδηγίες και πρότυπα.

PL Niżej podpisany zaświadcza, że wymieniony powyżej model produkowany jest zgodnie z następującymi dyrektywami i normami.

D Der Unterzeichner bestätigt hiermit dass die oben erwähnten Modelle gemäß den folgenden Richtlinien und Normen hergestellt wurden.

H Alulírottak igazoljuk, hogy a fent említett modellt a következő irányelvek és szabványok alapján hoztuk létre.

RO Subsemnatul atest că modelul susmenționat este produs în conformitate cu următoarele directive și standarde.

DK Undertegnede atterer herved, at ovennævnte model er produceret i overensstemmelse med følgende direktiver og standarder.

I Il sottoscritto dichiara che i modelli sopra menzionati sono prodotti in accordo con le seguenti direttive e standard.

RUS Настоящим удостоверяется, что машина вышеуказанной модели изготовлена в соответствии со следующими директивами и стандартами.

E El abajo firmante certifica que los modelos arriba mencionados han sido producidos de acuerdo con las siguientes directivas y estándares.

LT Toliau pateiktu dokumentu patvirtinama, kad minėtas modelis yra pagamintas laikantis nurodytų direktyvų bei standartų.

S Undertecknad intyggar att ovannämnda modell är producerad i överensstämmelse med följande direktiv och standarder.

EST Allakirjutanu kinnitab, et ülalnimetatud mudel on valmistatud kooskõlas järgmiste direktiivide ja normidega.

LV Ar šo tiek apliecināts, ka augstākminētais modelis ir izgatavots atbilstoši šādām direktīvām un standartiem.

SK Dolu podpísaný osvedčuje, že hore uvedený model sa vyrába v súlade s nasledujúcimi smernicami a normami.

F Je soussigné certifie que les modèles ci-dessus sont fabriqués conformément aux directives et normes suivantes.

N Undertegnede atterer att ovennævnte modell är produceret i överensstemmelse med följande direktiv och standarder.

SLO Spodaj podpisani potrjujem, da je zgoraj omenjeni model izdelan v skladu z naslednjimi smernicami in standardi.

FIN Allekirjoittain vakuuttaa että yllämainittu malli on tuotettu seuraavien direktiivien ja standardien mukaan.

NL Ondergetekende verzekert dat de bovengenoemde modellen geproduceerd zijn in overeenstemming met de volgende richtlijnen en standaards.

TR Aşağıda İmzası olan kişi, yukarıda bahsedilen model cihazın aşağıda verilen direktiflere ve standartlara uygunlukta imal edildiğini onaylar.

EC Machinery Directive 2006/42/EC	EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2, EN 294, EN 349, EN 982
EC Low Voltage Directive 2006/95/EC	EN 60335-1, EN 60335-2-72, EN 50366
EC EMC Directive 2004/108/EC	EN 55014-1, EN 55014-2

Manufacturer: **Nilfisk-Advance S.p.a.**
 Authorized signatory: Franco Mazzini, General Mgr
 Date: _____ Signature: _____

Address: Strada Comunale della Braglia, 18, 26862 GUARDAMIGLIO (LO) - ITALY
 Tel: +39 (0)377 451124, Fax: +39 (0)377 51443

ÍNDICE

INTRODUCCIÓN.....	2
FINALIDAD Y OBJETO DE ESTE MANUAL	2
DESTINATARIOS	2
CONSERVACIÓN DEL MANUAL	2
DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD	2
DATOS DE IDENTIFICACIÓN	2
OTROS MANUALES DE REFERENCIA	2
PIEZAS DE REPUESTO Y MANTENIMIENTO	2
MODIFICACIONES Y MEJORAS	3
CARACTERÍSTICAS DE FUNCIONAMIENTO	3
CONVENCIONES	3
DESEMBALAJE/ENTREGA.....	3
SEGURIDAD	3
SÍMBOLOS	3
INSTRUCCIONES GENERALES	4
DESCRIPCIÓN DE LA MÁQUINA.....	6
ESTRUCTURA DE LA MÁQUINA	6
PANEL DE CONTROL Y MANDOS	8
ACCESORIOS/OPCIONES	8
DATOS TÉCNICOS	8
ESQUEMA ELÉCTRICO	9
USO.....	10
ANTES DE LA PUESTA EN MARCHA DE LA MÁQUINA	10
PUESTA EN MARCHA Y PARADA DE LA MÁQUINA	11
MÁQUINA EN FUNCIÓN (LAVADO/SECAMIENTO).....	11
TRANSPORTE/ESTACIONAMIENTO DE LA MÁQUINA	12
VACIADO DE LOS DEPÓSITOS	12
DESPUÉS DEL USO DE LA MÁQUINA	13
REMOCIÓN DEL DEPÓSITO DEL AGUA DE RECUPERACIÓN	13
PERIODO DE LARGA INACTIVIDAD DE LA MÁQUINA.....	13
PRIMER PERIODO DE USO	13
MANTENIMIENTO	14
ESQUEMA DE MANTENIMIENTO PROGRAMADO.....	14
LIMPIEZA DE LA BOQUILLA.....	14
CONTROL Y SUSTITUCIÓN DE LOS CAUCHOS DE LA BOQUILLA.....	15
LIMPIEZA DEL CEPILLO.....	15
LIMPIEZA DE LOS DEPÓSITOS Y DE LA REJILLA DE ASPIRACIÓN	16
LIMPIEZA DEL FILTRO DE LA SOLUCIÓN DETERGENTE.....	17
AJUSTE DE LA VELOCIDAD DE MARCHA DE LA MÁQUINA.....	17
BÚSQUEDA AVERÍAS	18
ELIMINACIÓN.....	18

INTRODUCCIÓN



NOTA

Los números entre paréntesis se refieren a los componentes ilustrados en el capítulo Descripción de la máquina.

FINALIDAD Y OBJETO DE ESTE MANUAL

Este manual contiene todas las informaciones necesarias para que el operador utilice la máquina de forma adecuada, autónoma y segura. Incluye informaciones inherentes a los datos técnicos, la seguridad, el funcionamiento, el almacenamiento, el mantenimiento, las piezas de repuesto y la eliminación.

Antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento, los operadores y los técnicos calificados tienen que leer cuidadosamente las instrucciones incluidas en este manual. En caso de dudas sobre la correcta interpretación de las instrucciones, consultar Nilfisk para obtener explicaciones.

DESTINATARIOS

Este manual es para los operadores y los técnicos encargados del mantenimiento de la máquina.

Los operadores no deben efectuar procedimientos reservados a los técnicos calificados. Nilfisk no es responsable para los daños causados a la máquina por falta de observación de esta prohibición.

CONSERVACIÓN DEL MANUAL

El Manual de uso debe conservarse junto a la máquina, dentro de su contenedor, lejos de líquidos y otras sustancias que podrían dañarlo.

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

La declaración de conformidad, entregada con la máquina, certifica la conformidad de la máquina con las actuales disposiciones legales.



NOTA

Hay dos copias de la declaración de conformidad original junto a la documentación de la máquina.

DATOS DE IDENTIFICACIÓN

El número de serie y el modelo de la máquina están marcados en la placa (1).

El año de fabricación de la máquina está en la declaración de conformidad y está también indicado por las dos primeras cifras del número de serie de la máquina misma.

Esta información es necesaria cuando se pidan piezas de repuesto para la máquina. Utilizar el espacio siguiente para escribir los datos de identificación de la máquina.

Modelo MÁQUINA
Número de serie MÁQUINA

OTROS MANUALES DE REFERENCIA

- Catálogo piezas de repuestos (en dotación a la máquina)
- Manual de asistencia (que se puede consultar en los Centros de asistencia Nilfisk)

PIEZAS DE REPUESTO Y MANTENIMIENTO

Para cualquier necesidad inherente al uso, mantenimiento y reparación, consultar al personal calificado o los Centros de asistencia Nilfisk. Utilizar siempre piezas de repuesto y accesorios originales.

Para la asistencia o para ordenar piezas de repuesto y accesorios acudir a Nilfisk, especificando siempre el modelo y el número de serie de la máquina.

MODIFICACIONES Y MEJORAS

Nilfisk está constantemente mejorando sus productos y se reserva el derecho de realizar modificaciones y mejoras a su discreción, sin verse obligada a aplicar dichas ventajas a las máquinas vendidas previamente.

Sólo Nilfisk puede aprobar y efectuar cualquier modificación y/o instalación de accesorios.

CARACTERÍSTICAS DE FUNCIONAMIENTO

Las fregadoras/secadoras son adecuadas para limpiar (lavar y secar) suelos lisos y sólidos, en ambiente privado o industrial, en condiciones de seguridad, por parte de un operador calificado.

Las fregadoras/secadoras no son adecuadas para limpiar alfombras o moqueta.

CONVENCIONES

En este manual, las indicaciones de adelante, atrás, delantero, trasero, derecho e izquierdo, se refieren al operador en posición de conducción con las manos sobre el manillar (2).

DESEMBALAJE/ENTREGA

Para desembalar la máquina seguir cuidadosamente las instrucciones colocadas sobre el embalaje.

Al momento de la entrega, controlar con cuidado el embalaje y la máquina por si hayan sufrido daños durante el transporte. Si los daños son evidentes, conservar el embalaje, de forma que el transportista que lo ha entregado lo pueda inspeccionar. Contactarlo de inmediato para compilar una indemnización daños y perjuicios.

Controlar que la máquina sea entregada junto a los siguientes componentes:

- Manual de uso de la fregadora/secadora
- Catálogo piezas de repuestos de la fregadora/secadora

SEGURIDAD

La siguiente simbología sirve para señalar situaciones de peligro potencial. Leer siempre cuidadosamente estas informaciones y tomar las precauciones necesarias para proteger personas y cosas.

Para evitar desgracias, la cooperación del operador es fundamental. Ningún programa de prevención de accidentes resulta eficaz sin la total cooperación de la persona directamente responsable del funcionamiento de la máquina. La mayoría de los accidentes que pueden ocurrir en una empresa, durante el trabajo o los traslados, son causados por no observar las reglas de seguridad fundamentales. Un operador cuidadoso y cauto es la mejor garantía para evitar posibles accidentes y resulta más eficaz que cualquier programa de prevención.

SÍMBOLOS



¡PELIGRO!

Indica un peligro con riesgo, incluso mortal, para el operador.



¡ATENCIÓN!

Indica el riesgo potencial de infortunios para las personas.



¡ADVERTENCIA!

Indica una advertencia o una nota sobre una función importante o útil.

Tener cuidado de las partes del texto marcadas con este símbolo.



NOTA

Indica una nota sobre una función importante o útil.



CONSULTAS

Indica la necesidad de consultar la Guía rápida antes de efectuar cualquier operación.

INSTRUCCIONES GENERALES

Se describen aquí las advertencias y precauciones específicas por lo que se refiere a los potenciales riesgos de daños a la máquina o a las personas.



¡PELIGRO!

- *Antes de efectuar cualquier operación de limpieza, mantenimiento o sustitución de piezas desconectar el enchufe de la toma eléctrica.*
- *Sólo los operadores cualificados pueden usar esta máquina. Los niños y los minusválidos no pueden usar esta máquina.*
- *Quitarse las joyas cuando se trabaja cerca de los componentes eléctricos.*
- *No trabajar bajo la máquina levantada si ésta no está fijada con los soportes adecuados.*
- *No activar la máquina en un ambiente donde haya polvo, líquidos o vapores nocivos, peligrosos, inflamables y/o explosivos: no usar la máquina para recoger materiales peligrosos.*



¡ATENCIÓN!

- *Esta máquina está equipada con cable de alimentación con puesta a tierra y enchufe relacionado con puesta a tierra. En caso de avería o bloqueo eléctrico de la máquina, la puesta a tierra reduce el riesgo de electrochoque.*
- *El enchufe se debe insertar en una toma de corriente adecuada con puesta a tierra según las normas actuales.*
- *La conexión no correcta causa el riesgo de electrochoque. Si hay dudas sobre la presencia de puesta a tierra en la toma eléctrica que se debe utilizar, acudir a un técnico cualificado.*
- *No modificar el enchufe de la máquina. Si no es posible conectar el enchufe a la toma de corriente, es necesario que un técnico cualificado instale tomas de corriente con puesta a tierra, según las normas actuales.*
- *Antes de conectar el cable de alimentación a la red eléctrica, controlar que la frecuencia y la tensión indicadas en la placa del número de serie de la máquina (1) coincidan con la tensión de la red.*
- *No desenchufar la máquina tirando por el cable. Para desenchufar la máquina, agarrar el enchufe, no el cable.*
- *No tocar el enchufe o la máquina con las manos bañadas.*
- *Desactivar todos los mandos antes de desenchufar la máquina.*
- *Controlar regularmente si el cable de alimentación está dañado, grietado, cortado o desgastado. Si se detectan daños en el cable de alimentación, sustituirlo antes de volver a usarlo.*
- *Si el cable de alimentación está dañado, sólo el constructor o un centro de asistencia autorizado puede sustituirlo.*
- *Para evitar cualquier riesgo, para sustituir el cable de alimentación dañado, acudir a un Centro de asistencia Nilfisk o al personal calificado.*
- *No tirar o transportar la máquina por el cable; no utilizar el cable como empuñadura. No cerrar el cable en una puerta o tirarlo sobre bordes o ángulos afilados. No atropellar el cable con la máquina.*
- *No dejar que los cepillos contacten con el cable de alimentación.*
- *Tener el cable lejos de superficies calientes.*
- *Para reducir el riesgo de incendio, electrochoque o lesiones, no dejar la máquina conectada a la red eléctrica cuando está sin custodia. Desenchufar la máquina cuando no se usa y antes de efectuar el mantenimiento.*
- *No dejar la máquina sin custodia y sin haberse asegurado que no pueda moverse de forma autónoma.*
- *Proteger siempre la máquina del sol, lluvia y otras intemperie, tanto durante el funcionamiento como durante los períodos de inactividad. Almacenar la máquina en un lugar cerrado y seco: esta máquina sólo se puede usar en seco y no se debe usar o tener al exterior en condiciones de humedad.*
- *Antes de usar la máquina, cerrar todos los portillos y/o las tapas.*
- *No permitir que la máquina se utilice como un juguete. Tener mucho cuidado cuando se utiliza cerca de niños.*
- *No utilizar con finalidades diferentes de aquellas indicadas en este manual. Usar sólo los accesorios recomendados por Nilfisk.*
- *Tomar todas las precauciones necesarias para que el pelo, las joyas y las ropas no sean capturados por las partes móviles de la máquina.*

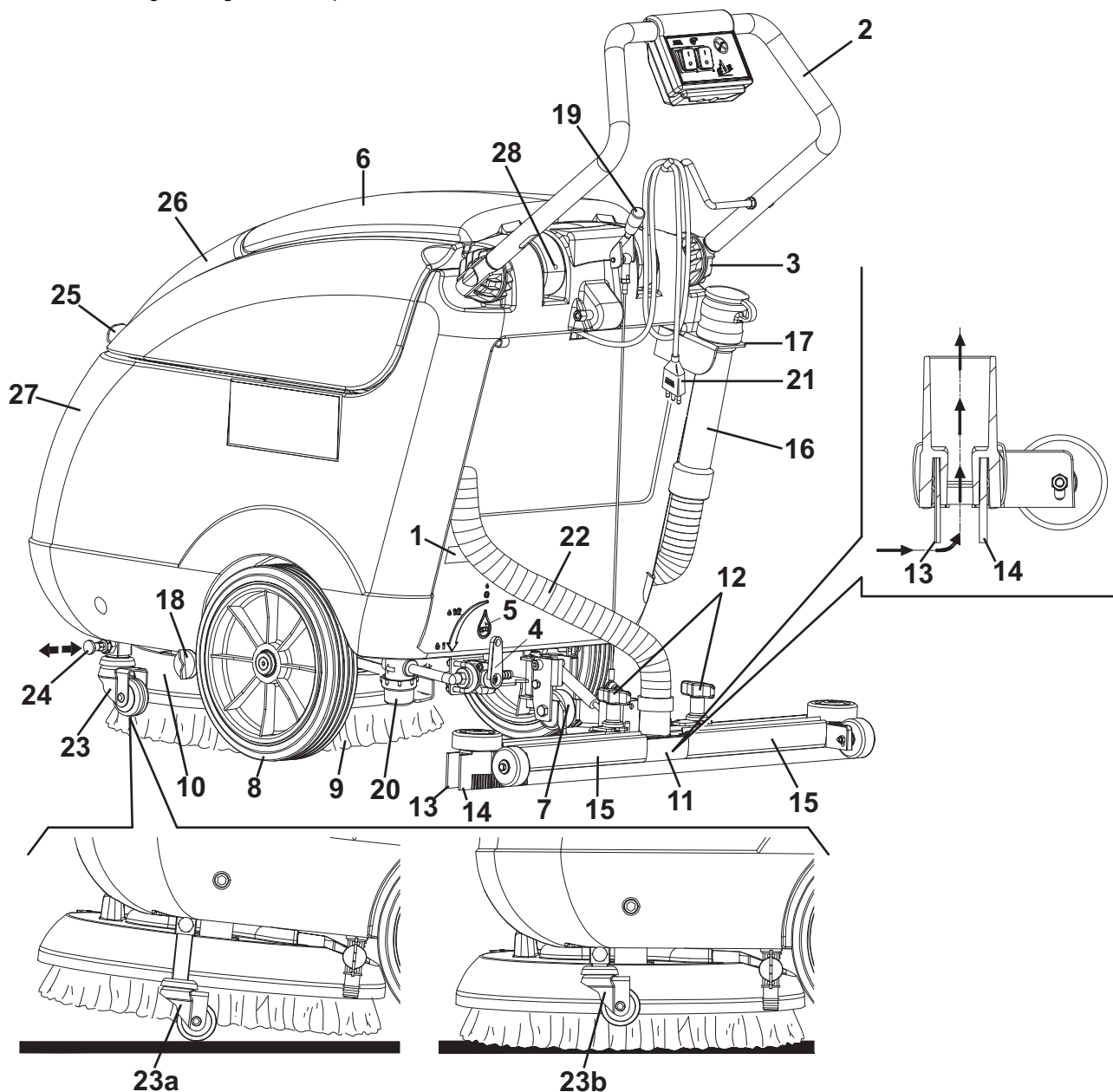
**¡ATENCIÓN!**

- *No usar la máquina sobre pendientes.*
- *No usar la máquina en ambientes demasiado polvorientos.*
- *Cuando se usa esta máquina, tener cuidado de salvaguardar la incolumidad de personas y cosas.*
- *No chocar contra estanterías o andamios de los que puedan caer objetos.*
- *No apoyar contenedores de líquidos sobre la máquina.*
- *La temperatura de la máquina en trabajo debe estar entre los 0°C y los +40°C.*
- *La temperatura de almacenamiento de la máquina debe estar entre los 0°C y los +40°C.*
- *La humedad debe estar entre el 30% y el 95%.*
- *Cuando se usan detergentes, seguir las instrucciones y advertencias indicadas en las etiquetas de los frascos.*
- *Cuando se usan detergentes, usar guantes y protecciones adecuadas.*
- *No usar la máquina como vehículo de transporte.*
- *No permitir que el cepillo/filtro funcione mientras la máquina está parada en un punto para evitar posibles daños al suelo.*
- *En caso de incendio usar un extintor de polvo, no de agua.*
- *No adulterar por ninguna razón la máquina, respete escrupulosamente las instrucciones previstas para el mantenimiento ordinario.*
- *No dejar que material extraño entre en las aperturas. No usar la máquina si las aperturas están obstruidas. Las aperturas deben mantenerse libre de polvo, hilacha, pelos y cualquier otro cuerpo extraño que pueda reducir el flujo de aire.*
- *No quitar ni modificar las placas colocadas en la máquina.*
- *Esta máquina no tiene aprobación para el uso en carreteras o vías públicas.*
- *Tener cuidado durante el traslado de la máquina en condiciones de temperatura muy baja. El agua en el depósito del agua de recuperación o en los tubos, podría congelarse y dañar la máquina.*
- *Utilizar sólo los cepillos y los filtros suministrados con la máquina y aquellos especificados en el Manual de uso. Utilizar otros cepillos o filtros puede perjudicar la seguridad.*
- *Cuando la máquina no funciona correctamente, asegurarse de que esto no sea causado por falta de mantenimiento. En caso contrario, pedir la intervención del personal autorizado o del Centro de asistencia autorizado.*
- *Si la máquina*
 - *no funciona correctamente*
 - *está dañada*
 - *pierde espuma o agua*
 - *se ha dejado al abierto, expuesta a intemperie*
 - *está mojada o se ha caído en el agua**apagarla de inmediato y acudir a un Centro de asistencia Nilfisk o al personal calificado.*
- *Si deben sustituirse piezas, solicitar piezas de repuesto ORIGINALES a un Concesionario y/o Revendedor autorizado.*
- *Para asegurar condiciones de funcionamiento correcto y seguro, el personal autorizado o el Centro de asistencia autorizado debe llevar a cabo el mantenimiento programado según las especificaciones indicadas en el capítulo relacionado de este manual.*
- *Antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento/repación, leer cuidadosamente todas las instrucciones relacionadas al mantenimiento/repación.*
- *No lavar la máquina con chorros de agua directa o presurizada, o con sustancias corrosivas.*
- *Nunca se debe abandonar la máquina al final del ciclo vital, por la presencia de materiales tóxicos y dañinos (componentes electrónicos, etc.) sujetos a normativas que exigen que se realice la eliminación en centros especiales (véase el capítulo Eliminación).*

DESCRIPCIÓN DE LA MÁQUINA

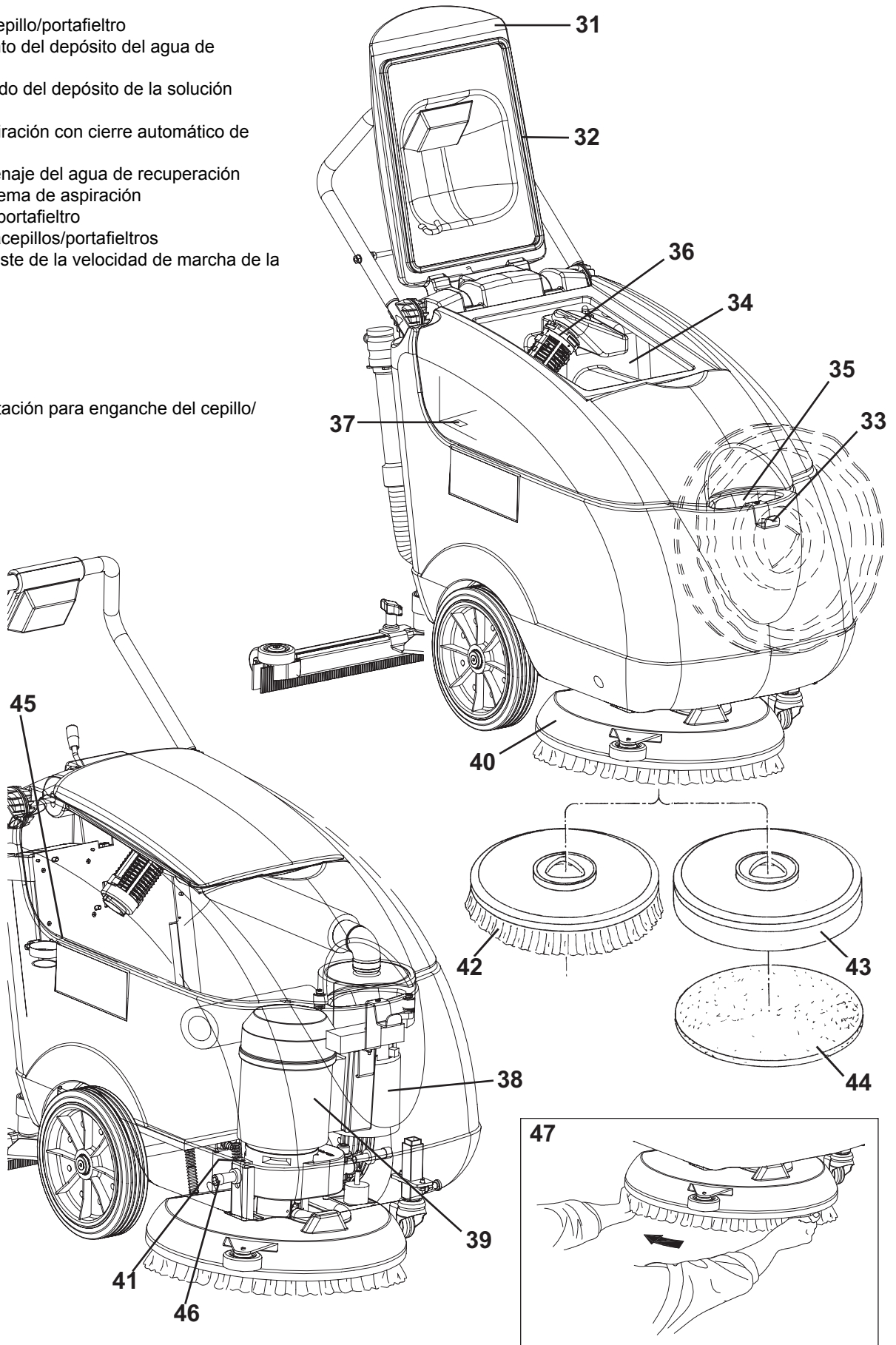
ESTRUCTURA DE LA MÁQUINA

- | | |
|--|---|
| <ol style="list-style-type: none"> 1. Placa número de serie/datos técnicos/marcación de conformidad 2. Manillar 3. Empuñadura de ajuste de la inclinación del manillar 4. Palanca de ajuste del flujo de la solución detergente 5. Posición ECO de la palanca de ajuste del flujo de la solución detergente (uso "económico" del agua, para una autonomía de lavado programada de 70-80 minutos) 6. Tapa del depósito del agua de recuperación 7. Rueda trasera para apoyo en fase de transporte/estacionamiento 8. Ruedas centrales en eje fijo 9. Cepillo/filtro 10. Cabezal portacepillos/portafiltros 11. Boquilla 12. Empuñaduras de fijación de la boquilla 13. Caucho delantero de la boquilla 14. Caucho trasero de la boquilla 15. Resortes de fijación de los cauchos de la boquilla 16. Tubo de descarga del agua de recuperación | <ol style="list-style-type: none"> 17. Soporte del tubo de descarga del agua de recuperación 18. Válvula de descarga de la solución detergente 19. Palanca de subida/bajada de la boquilla 20. Filtro de la solución detergente 21. Cable de alimentación 22. Tubo de aspiración de la boquilla 23. Dispositivo de transporte/estacionamiento 23a. Dispositivo de transporte/estacionamiento activado 23b. Dispositivo de transporte/estacionamiento desactivado 24. Clavija de posicionamiento del dispositivo de transporte/estacionamiento 25. Soporte del cepillo/portafiltro 26. Depósito del agua de recuperación 27. Depósito de la solución detergente 28. Orificio de compensación |
|--|---|



ESTRUCTURA DE LA MÁQUINA (Sigue)

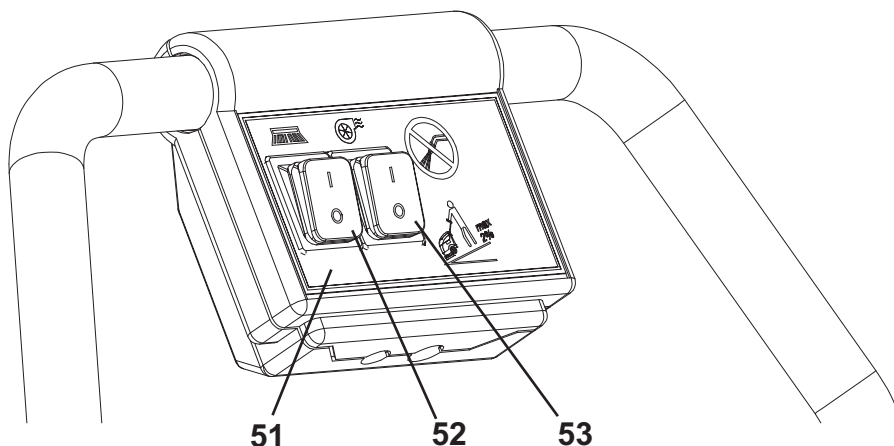
- 31. Tapa del depósito del agua de recuperación (abierta)
- 32. Guarnición de la tapa del depósito del agua de recuperación
- 33. Soporte del cepillo/portafiltro
- 34. Compartimento del depósito del agua de recuperación
- 35. Boca de llenado del depósito de la solución detergente
- 36. Rejilla de aspiración con cierre automático de flotador
- 37. Orificio de drenaje del agua de recuperación
- 38. Motor del sistema de aspiración
- 39. Motor cepillo/portafiltro
- 40. Cabezal portaceillos/portafiltros
- 41. Tornillo de ajuste de la velocidad de marcha de la máquina
- 42. Cepillo
- 43. Portafiltro
- 44. Filtro
- 45. Caja eléctrica
- 46. Tornillo
- 47. Sentido de rotación para enganche del cepillo/portafiltro



S310244B

PANEL DE CONTROL Y MANDOS

- 51. Panel de control y mandos
- 52. Interruptor cepillo/portafiltro
- 53. Interruptor del sistema de aspiración



S310237A

ACCESORIOS/OPCIONES

Además de los componentes instalados en la versión estándar, la máquina puede equiparse con los siguientes accesorios/ opciones, según el uso específico:

- Cepillos/filtros de diferentes materiales

Para informaciones suplementarias sobre estos accesorios opcionales, acudir al Revendedor autorizado.

DATOS TÉCNICOS

Generales	CA 410 - 230 Volt	CA 410 - 115 Volt
Longitud de la máquina	997 mm	
Anchura de la máquina con boquilla	720 mm	
Anchura de la máquina sin boquilla	570 mm	
Altura mínima/máxima de la máquina con manillar ajustable	730 - 836 mm	
Peso total de la máquina	65 kg	
Radio mínimo de viraje	750 mm	
Anchura de barrido	430 mm	
Diámetro ruedas centrales en eje fijo	250 mm	
Diámetro cepillo/filtro	430 - 432 mm	
Presión ruedas traseras sobre el suelo	1,0 N/mm ²	
Presión rueda delantera sobre el suelo	1,9 N/mm ²	
Presión cepillo/filtro sobre el suelo	28 kg	

Prestaciones	CA 410 - 230 Volt	CA 410 - 115 Volt
Aspiración	1.316 mmH ₂ O	
Velocidad del motor del cepillo/portafiltro	150 rpm	170 rpm
Presión sonora a la oreja del operador (ISO 11201, ISO 4871) (LpA)	70 dB(A) ± 3dB(A)	
Potencia sonora de la máquina (ISO 3744, ISO 4871) (LwA)	87 dB(A)	
Nivel de vibraciones transmitidas a los brazos del operador (ISO 5349-1)	< 2,5 m/s ²	
Potencia del motor del sistema de aspiración	550 W	
Potencia del motor del cepillo/portafiltro	1.100 W	550 W
Inclinación máxima superable	2%	
Tensión de la instalación	230 V - 50 Hz	115 V - 60 Hz
Capacidad del depósito de la solución detergente	23 litros	
Capacidad del depósito del agua de recuperación	21 litros	

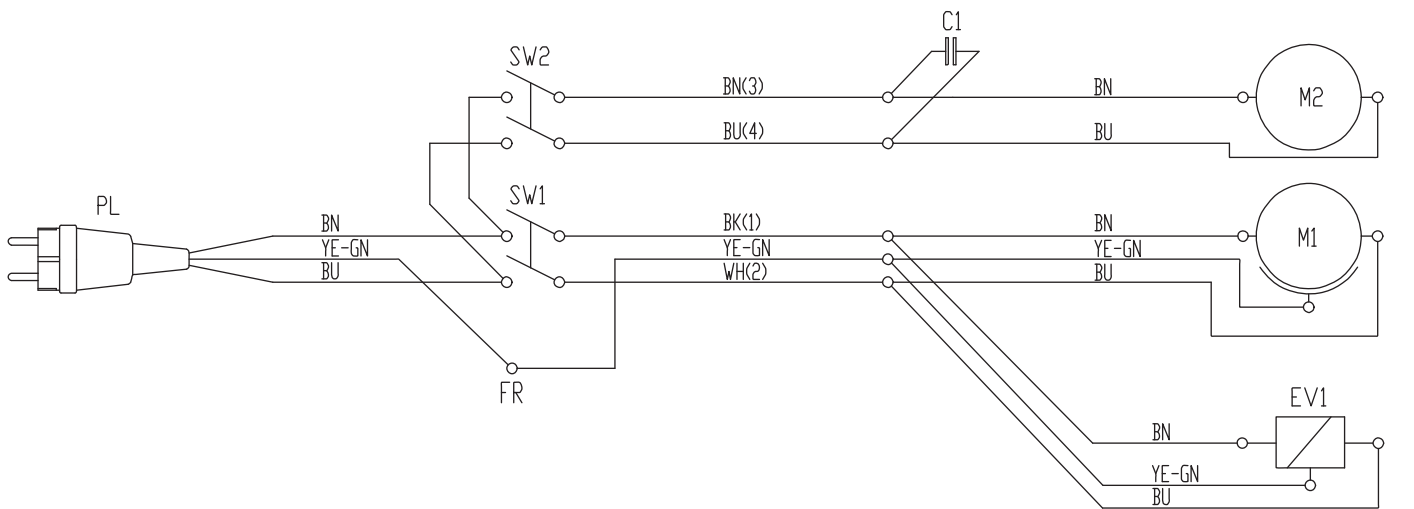
ESQUEMA ELÉCTRICO

Leyenda

C1	Supresor
EV1	Electroválvula agua
FR	Bastidor
M1	Motor cepillo/portafieltro
M2	Motor del sistema de aspiración
PL	Enchufe
SW1	Interruptor cepillo/portafieltro
SW2	Interruptor del sistema de aspiración

Códigos color

BK	Negro
BU	Azul
BN	Marrón
GN	Verde
GY	Gris
OG	Anaranjado
PK	Rosado
RD	Rojo
VT	Morado
WH	Blanco
YE	Amarillo



S310239A

USO



¡ATENCIÓN!

En unas partes de la máquina hay unas placas adhesivas que indican:

- PELIGRO
- ATENCIÓN
- ADVERTENCIA
- CONSULTAS

Leyendo este manual, el operador tiene que aprender el sentido de los símbolos indicados en las placas. Por ninguna razón estas placas deben cubrirse y si están dañadas tienen que sustituirse de inmediato.

ANTES DE LA PUESTA EN MARCHA DE LA MÁQUINA

Instalación del cepillo o del portafieltro



NOTA

Según el tipo de suelo, es posible instalar el cepillo (42) o el portafieltro (43).

1. Activar la clavija de posicionamiento (24), luego desactivar el dispositivo de transporte/estacionamiento (23b) de la máquina.
2. Levantar el cabezal portacepillos/portafieltros (10) presionando sobre el manillar (2).
3. Colocar el cepillo (42) o el portafieltro (43) bajo del cabezal.
4. Bajar el cabezal (10) utilizando el manillar (2).
5. Conectar el cable de alimentación (21) a la red eléctrica.
6. Pulsar durante unos segundos el interruptor del cepillo/portafieltro (52) para que el cepillo/portafieltro se enganche. Si es difícil enganchar, girar manualmente el cepillo/portafieltro en sentido antihorario (47).

Guía para la aplicación de los cepillos/fieltros (sólo sugerencias)

Tipos de cepillos disponibles		Midlite Grit 180	Midgrit 240	Prolite	Union Mix
Limpieza general	Hormigón				
	Suelo terraza				
	Baldosas de cerámica/de cantera				
	Mármol				
	Baldosas de vinilo				
	Baldosas de caucho				
Lustrado	Baldosas de caucho				
	Mármol				
	Baldosas de vinilo				

Instalación de la boquilla

7. Instalar la boquilla (11) y fijarla con las empuñaduras (12), luego conectar el tubo de aspiración (22) a la boquilla.

Llenado del depósito de la solución detergente

8. Utilizando la boca de llenado (35) rellenar el depósito (27) con una solución detergente adecuada. No llenar completamente el depósito de la solución detergente, dejar unos centímetros del borde. Seguir las instrucciones indicadas en la etiqueta para la dilución del producto químico usado para componer la solución detergente. La temperatura de la solución detergente no debe superar los 40°C.



¡ADVERTENCIA!

Usar exclusivamente detergentes líquidos poco espumosos y no inflamables, que sean adecuados para este tipo de máquina.

Ajustes

9. Ajustar el manillar (2) con las perillas (3) según la propia comodidad.

PUESTA EN MARCHA Y PARADA DE LA MÁQUINA

Puesta en marcha de la máquina

1. Preparar la máquina como indicado en el párrafo precedente.
2. Llegar al lugar de trabajo empujando la máquina con las manos sobre el manillar (2).
3. Conectar el cable de alimentación (21) a la red eléctrica.



¡ATENCIÓN!

Antes de conectar el cable de alimentación a la red eléctrica, controlar que la frecuencia y la tensión indicadas en la placa del número de serie de la máquina (1) coincidan con la tensión de la red.

4. Bajar la boquilla (11) con la palanca (19).
5. Colocar la palanca de ajuste de flujo de la solución detergente (4) en una de las siguientes posiciones posibles, según el tipo de lavado de efectuar:
 - Sistema ECO: llevando la palanca (4) en la posición ECO (5), la máquina trabaja en una condición de utilización programada del agua; en efecto con un flujo predeterminado y constante, la máquina puede trabajar con una autonomía de lavado de 70-80 minutos (0,3 litros/min en término medio).
 - Sistema variable: girando la palanca a la izquierda (flujo variable), es posible aumentar la capacidad hasta un máximo de 1 litros/min.
 - En ningún caso es posible cerrar por completo el flujo de agua a los cepillos, durante el trabajo.
6. Teniendo una mano sobre el manillar (2), poner en marcha la máquina llevando los interruptores del cepillo/portafiltro y del sistema de aspiración (52 y 53) en posición "I".

Parada de la máquina

7. Llevar los interruptores del cepillo/portafiltro y del sistema de aspiración (52 y 53) en posición "0".
8. Desconectar el cable de alimentación (21) de la red eléctrica.
9. Levantar la boquilla con la palanca (19).
10. Activar la clavija de posicionamiento (24), luego levantar el cepillo/portafiltro activando (23a) el dispositivo de transporte/estacionamiento de la máquina.

MÁQUINA EN FUNCIÓN (LAVADO/SECAMIENTO)

1. Poner en marcha la máquina como indicado en el párrafo precedente.
2. Teniendo ambas las manos sobre el manillar (2), maniobrar la máquina y empezar el trabajo de lavado/secamiento del suelo.



¡ADVERTENCIA!

Para evitar que el suelo se dañe, no utilizar los cepillos en seco y cuando la máquina se queda parada en un punto, parar la rotación del cepillo/filtro mediante el interruptor (52).



¡ADVERTENCIA!

Antes de levantar el cepillo/filtro, parar su rotación mediante el interruptor (52).

3. Si necesario, cambiar la cantidad de la solución detergente mediante la palanca (4).



NOTA

Para un correcto lavado/secamiento de los suelos en los bordes de las paredes, Nilfisk sugiere acercarse con el lado derecho de la máquina como indicado en la figura 1.

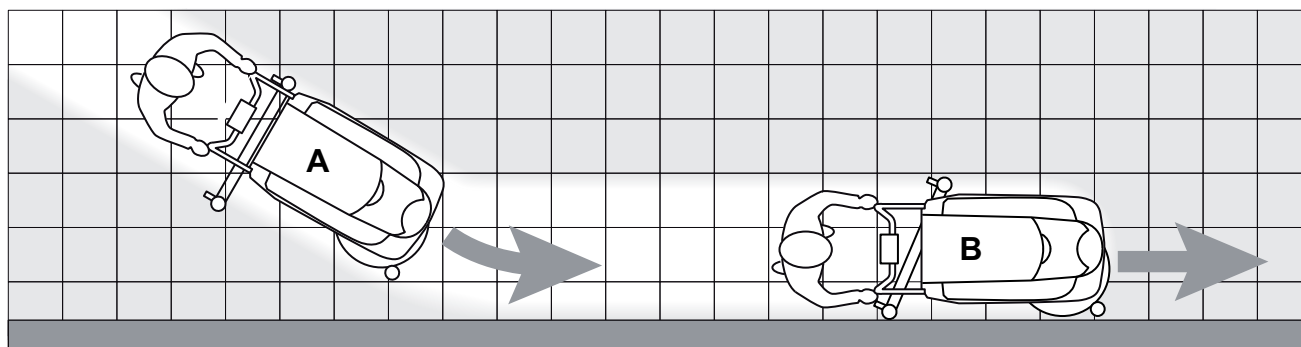


Figura 1

P100160

Ajuste de la velocidad de marcha de la máquina

4. La velocidad de marcha de la máquina cambia según el tipo de suelo y según la utilización del cepillo o del fieltro. Si necesario, es posible ajustar la velocidad de marcha mediante el procedimiento indicado en el capítulo Mantenimiento.

TRANSPORTE/ESTACIONAMIENTO DE LA MÁQUINA

Para el transporte/estacionamiento de la máquina, efectuar los procedimientos siguientes.

1. Llevar los interruptores del cepillo/portafiltro y del sistema de aspiración (52 y 53) en posición "0".
2. Desconectar el cable de alimentación (21) de la red eléctrica y arrollarlo sobre el soporte.
3. Levantar la boquilla con la palanca (19).
4. Empuñar el manillar (2) y bajarlo ligeramente hasta llevar la rueda trasera (7) en contacto con el suelo (Fig. 2). Manteniendo la máquina en esta condición, empujarla en un lugar adecuado para el transporte/estacionamiento.
5. Después del trabajo, para que el cepillo/filtro no arrastre contra el suelo bañándolo, se aconseja quitarlo del cabezal mediante el dispositivo de desenganche (para el procedimiento, véase el párrafo Después de la utilización de la máquina), luego apoyarlo al soporte (25).

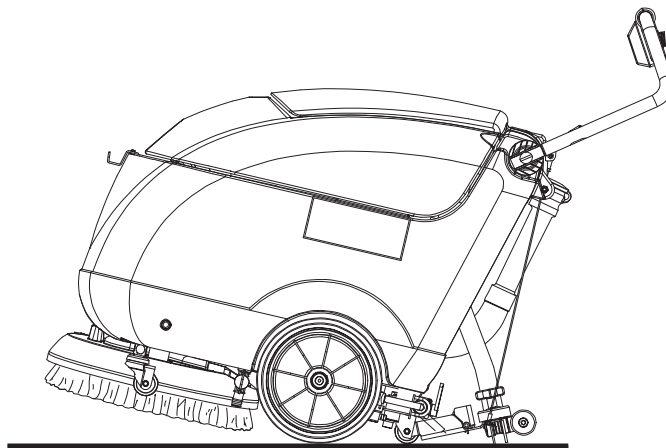


Figura 2

S310239

VACIADO DE LOS DEPÓSITOS

Un sistema de cierre automático de flotador (36) bloquea el sistema de aspiración cuando el depósito del agua de recuperación (26) está lleno.

El bloqueo del sistema de aspiración, causado por el llenado del depósito del agua de recuperación, está indicado por un aumento de los ruidos del motor del sistema de aspiración, además el suelo no se seca.



¡ADVERTENCIA!

Si el sistema de aspiración se apaga de forma accidental (por ejemplo por la intervención prematura del flotador durante un desplazamiento imprevisto de la máquina), para reactivarlo apagarlo pulsando el interruptor (53), luego abrir la tapa (6) y asegurarse de que el flotador al interior de la rejilla (36) haya bajado hasta el nivel del agua; por último cerrar la tapa (6) y reactivar el sistema de aspiración pulsando el interruptor (53).

Cuando el depósito del agua de recuperación (26) está lleno, vaciarlo según el procedimiento siguiente.

Vaciado del depósito del agua de recuperación

1. Apagar la máquina pulsando los interruptores del cepillo/portafiltro y del sistema de aspiración (52 y 53).
2. Desconectar el cable de alimentación (21) de la red eléctrica y arrollarlo sobre el soporte.
3. Levantar la boquilla con la palanca (19).
4. Llevar la máquina en el área de eliminación designada.
5. Activar la clavija de posicionamiento (24), luego levantar el cepillo/portafiltro activando (23a) el dispositivo de transporte/estacionamiento de la máquina.
6. Vaciar el depósito del agua de recuperación (26) mediante el tubo de descarga (16).
Al final del trabajo, enjuagar el depósito con agua limpia.

Vaciado del depósito de la solución detergente

Llevar a cabo los pasos de 1 a 4.

7. Vaciar el depósito de la solución detergente (27) mediante la válvula de descarga (18).
8. Al final del trabajo, enjuagar el depósito con agua limpia.

DESPUÉS DEL USO DE LA MÁQUINA

Cuando el trabajo está acabado, antes de alejarse de la máquina:

1. Quitar el cepillo/portafiltro como sigue:
 - Con el cepillo/filtro levantado, llevar el interruptor del cepillo/portafiltro (52) en posición "I" y después de unos segundos llevarlo de nuevo en posición "0" causando el desenganche del cepillo/portafiltro.
2. Desconectar el cable de alimentación (21) de la red eléctrica y arrollarlo sobre el soporte.
3. Vaciar los depósitos (26 y 27) como indicado en el párrafo antecedente.
4. Efectuar las operaciones de mantenimiento necesarias después del uso de la máquina (véase el capítulo Mantenimiento).
5. Tener la máquina en un lugar seco y limpio, con el cepillo/portafiltro y la boquilla levantados o desmontados.

REMOCIÓN DEL DEPÓSITO DEL AGUA DE RECUPERACIÓN

Para efectuar los controles y los mantenimientos, puede ser necesario quitar el depósito del agua de recuperación (26) mediante el procedimiento siguiente.

1. Vaciar el depósito del agua de recuperación (26) como indicado en el párrafo específico.
2. Llevar la máquina sobre un suelo llano.
3. Controlar que el cable de alimentación (21) esté desconectado de la red eléctrica.
4. Desconectar el tubo de aspiración (22) de la boquilla (11).
5. Desconectar el tubo de descarga del agua de recuperación (16) del soporte (17).
6. Abrir la tapa (6).
7. Empuñar el depósito del agua de recuperación (A, Fig. 3) en el área (B) y levantarlo ligeramente.
8. Desconectar el tubo de aspiración (C) del depósito, luego quitar el depósito (A) con los tubos (D) y (E).

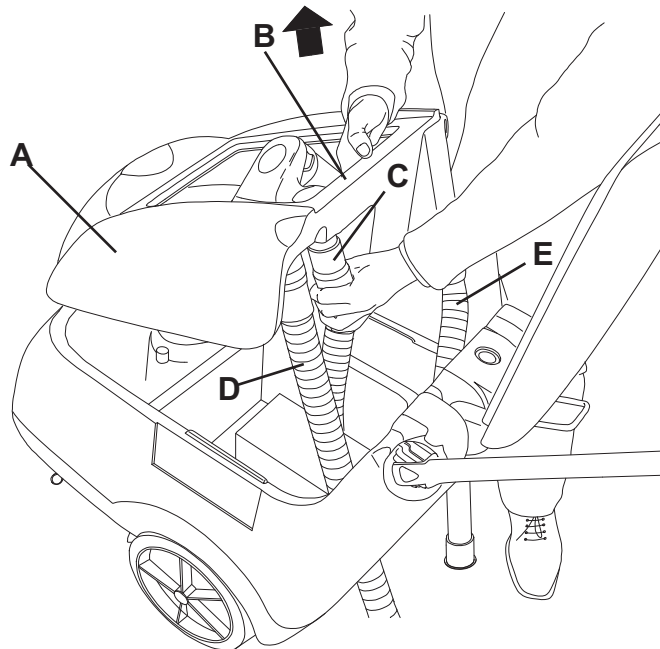


Figura 3

S310243A

PERIODO DE LARGA INACTIVIDAD DE LA MÁQUINA

Si se piensa que la máquina no va a ser usada durante 30 días o más, seguir las indicaciones siguientes:

1. Llevar a cabo los procedimientos indicados en el párrafo Después de la utilización de la máquina.
2. Almacenar la máquina en un lugar limpio y seco.

PRIMER PERIODO DE USO

Después de las primeras 8 horas, controlar que los elementos de fijación y conexión de la máquina estén correctamente instalados. Controlar que las partes visibles no estén dañadas y que no haya pérdidas de líquidos.

MANTENIMIENTO

Un mantenimiento cuidadoso y continuo garantiza la vida útil y la seguridad de funcionamiento de la máquina.

El esquema siguiente resume el mantenimiento programado. Los períodos indicados pueden variar según las condiciones de trabajos, que el encargado del mantenimiento debe establecer.



¡ATENCIÓN!

Las operaciones de mantenimiento deben efectuarse con la máquina apagada y el cable de alimentación desconectado de la red eléctrica.

Además, leer cuidadosamente todas las instrucciones del capítulo Seguridad.

Todas las operaciones de mantenimiento programado o extraordinario deben ser efectuadas por el personal calificado o por un Centro de asistencia autorizado.

En este manual se detallan sólo los procedimientos de mantenimiento más sencillos y frecuentes.



NOTA

Para las otras operaciones de mantenimiento indicadas en el esquema de mantenimiento programado, véase el Manual de asistencia disponible en los Centros de asistencia.

ESQUEMA DE MANTENIMIENTO PROGRAMADO

Operación	Diaria, después del uso de la máquina	Semanaria	Semestral	Anual
Limpieza de la boquilla				
Limpieza del cepillo				
Limpieza de los depósitos y de la rejilla de aspiración				
Control y sustitución de los cauchos de la boquilla				
Limpieza del filtro de la solución detergente				
Control de la torsión de tuercas y tornillos			(1)	
Control y sustitución de las escobillas de carbón del motor del sistema de aspiración				(2)

(1) Y después de las primeras 8 horas de trabajo.

(2) Mantenimiento de competencia de un Centro de asistencia autorizado Nilfisk.

LIMPIEZA DE LA BOQUILLA



NOTA

Para un buen secamiento, la boquilla debe estar limpia y con los cauchos en buenas condiciones.



¡ADVERTENCIA!

Durante estas operaciones se recomienda utilizar guantes de trabajo, porque residuos cortantes podrían estar en la boquilla.

- Llevar la máquina sobre un suelo llano.
- Controlar que el cable de alimentación (21) esté desconectado de la red eléctrica.
- Bajar la boquilla con la palanca (19).
- Desconectar el tubo de aspiración (22) de la boquilla.
- Aflojar las empuñaduras (12) y quitar la boquilla (11).
- Lavar y limpiar la boquilla. Limpiar especialmente los huecos (A, Fig. 4) y el orificio de aspiración (B).
- Controlar que los cauchos delantero (C) y trasero (D) estén en buenas condiciones, que no sean cortados o desgarrados; de lo contrario, sustituirlos (véase el procedimiento en el párrafo siguiente).
- Montar los componentes en el orden contrario al del desmontaje.

CONTROL Y SUSTITUCIÓN DE LOS CAUCHOS DE LA BOQUILLA

1. Limpiar la boquilla como indicado en el párrafo antecedente.
2. Controlar que los bordes de los cauchos delantero (E, Fig. 4) y trasero (I) apoyen en el suelo, por toda su longitud; de lo contrario ajustar la altura, como indicado a continuación:
 - Quitar los resortes de fijación (F), luego ajustar el caucho delantero (C) y el caucho trasero (D).
 - Instalar los resortes de fijación en los cauchos delantero y trasero.
3. Controlar que los cauchos delantero (C) y trasero (D) estén en buenas condiciones, que no estén cortados o desgarrados; de lo contrario, sustituirlos como indicado a continuación. Controlar que el borde delantero (H) del caucho trasero no esté desgastado; de lo contrario volcar el caucho mismo, llevando en su posición el otro borde (G) no desgastado. Si el otro borde está desgastado, sustituir el caucho, mediante el procedimiento siguiente:
 - Quitar los resortes de fijación (F), luego sustituir (o volcar) el caucho trasero (D).
 - Instalar los resortes de fijación en los cauchos delantero y trasero.
4. Instalar la boquilla (11) y apretar las empuñaduras (12).
5. Conectar el tubo de aspiración (22) a la boquilla (11).

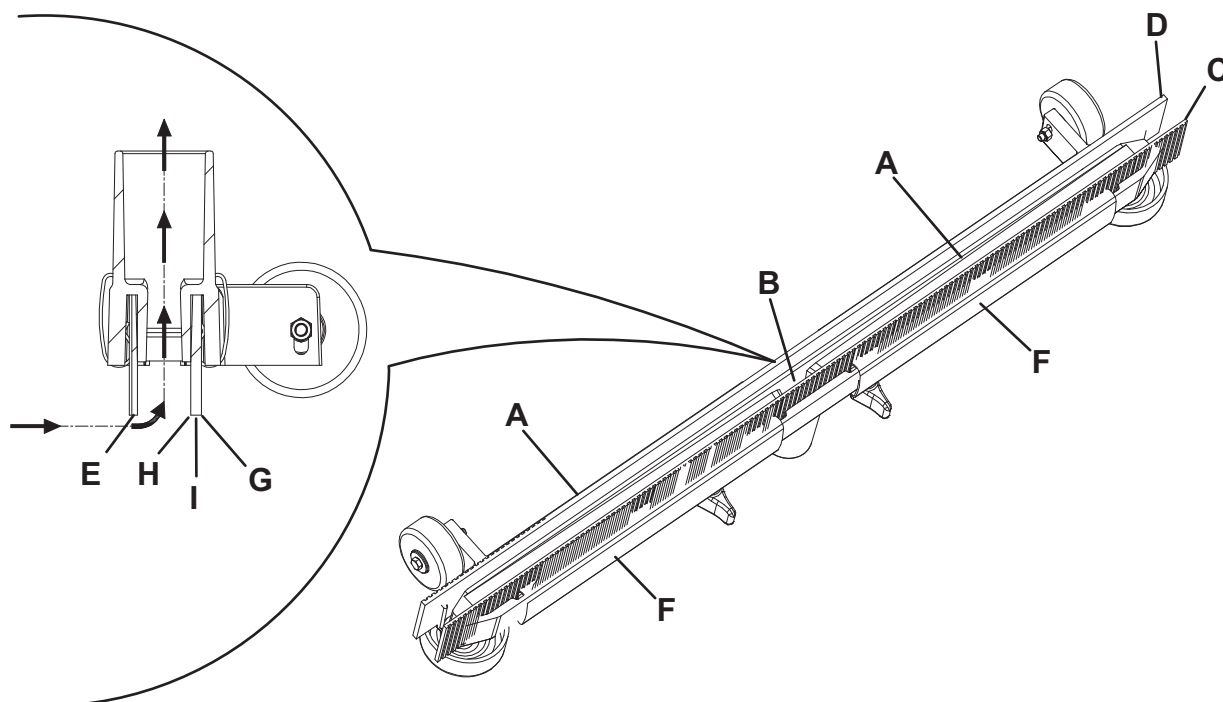


Figura 4

S310240

LIMPIEZA DEL CEPILLO



NOTA

Durante estas operaciones se aconseja utilizar guantes de trabajo, porque residuos cortantes podrían estar en el cepillo.

1. Quitar el cepillo de la máquina como indicado en el capítulo Uso.
2. Limpiar el cepillo con agua y detergente.
3. Controlar que las cerdas del cepillo no estén dañadas o excesivamente desgastadas; de lo contrario, sustituir el cepillo.

LIMPIEZA DE LOS DEPÓSITOS Y DE LA REJILLA DE ASPIRACIÓN

1. Llevar la máquina en el área de eliminación designada.
2. Controlar que el cable de alimentación (21) esté desconectado de la red eléctrica.
3. Abrir la tapa (6) y lavar con agua limpia la tapa misma, los depósitos (26 y 27) y la rejilla de aspiración (36). Descargar el agua de los depósitos mediante el tubo de descarga (16) y la válvula (18).
4. Si necesario, desenganchar los retenes (B, Fig. 5), abrir la rejilla (A) y quitar el flotador (C), luego limpiar con cuidado y volver a instalar.
5. Controlar la integridad de la guarnición (D) de la tapa del depósito del agua de recuperación.



NOTA

La guarnición (D) causa la formación de vacío en el depósito, necesario para la aspiración del agua de recuperación.

Si necesario, sustituir la guarnición (D), quitándola de su alojamiento (E).

Cuando se instala la nueva guarnición, posicionar la unión (F) en el área central trasera indicada en la figura.

6. Controlar que toda la superficie perimetral (G) de apoyo de la guarnición (D) no esté dañada y que sea adecuada para la estanqueidad de la guarnición misma.
7. Controlar que el orificio de compensación (28) no esté obstruido.



NOTA

El orificio (28) permite la compensación de aire en el intersticio de la tapa, causando la formación de vacío en el depósito.

8. Cerrar la tapa del depósito del agua de recuperación (6).

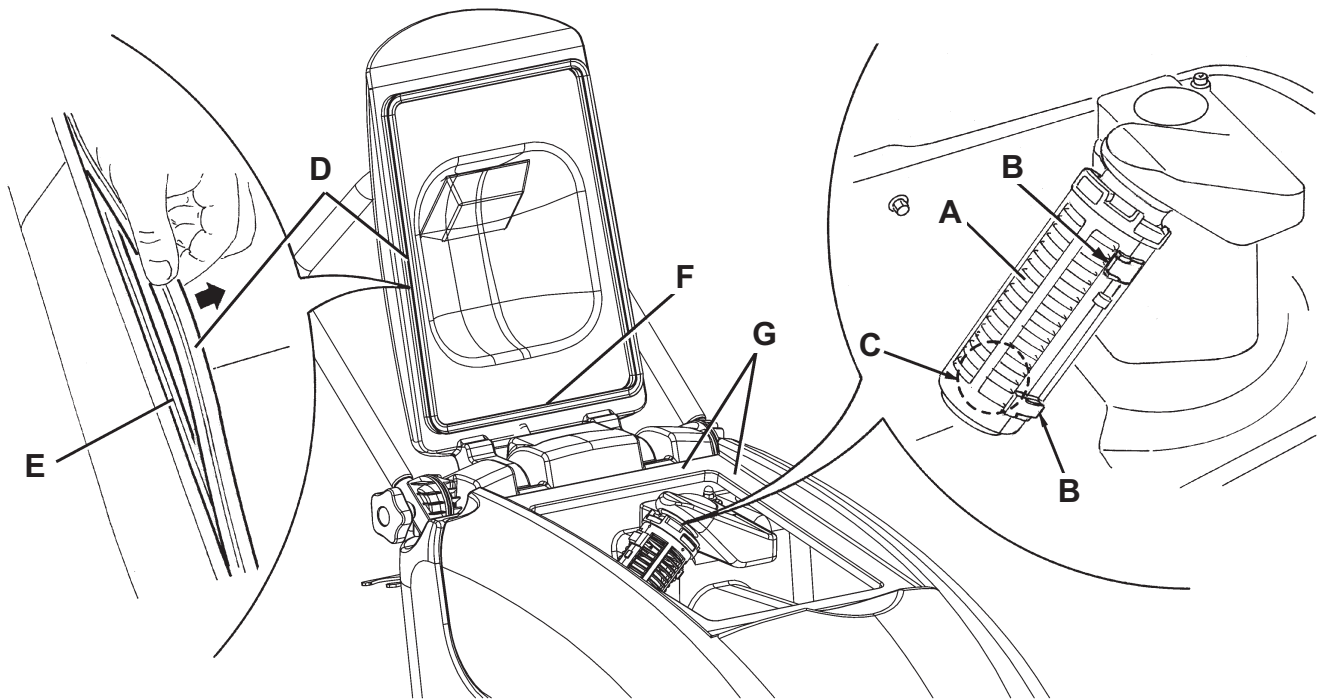


Figura 5

S310231B

LIMPIEZA DEL FILTRO DE LA SOLUCIÓN DETERGENTE

9. Vaciar el depósito de la solución detergente (27) como indicado en el párrafo específico.
10. Llevar la máquina sobre un suelo llano.
11. Controlar que el cable de alimentación (21) esté desconectado de la red eléctrica.
12. Quitar la tapa transparente (A, Fig. 6), luego quitar la rejilla filtrante (B). Limpiarlas y montarlas en el soporte (C).



NOTA

Posicionar correctamente la rejilla filtrante (B) en el alojamiento (D) del soporte (C).

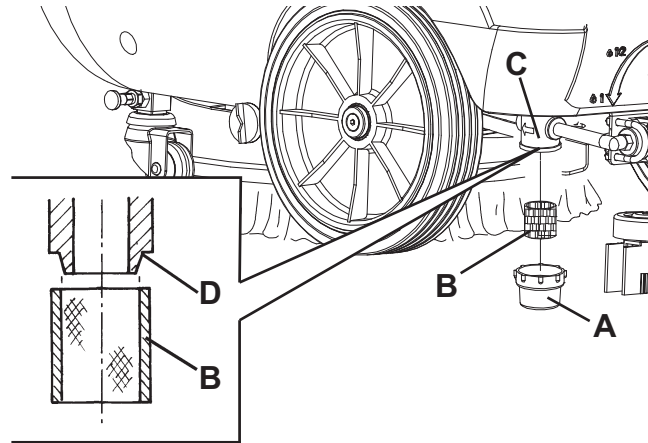


Figura 6

S310232A

AJUSTE DE LA VELOCIDAD DE MARCHA DE LA MÁQUINA



NOTA

Según el tipo de suelo, o según la utilización del cepillo o del portafiltro, la velocidad de marcha de la máquina pueden variar.

Si necesario, efectuar el ajuste relacionado mediante el procedimiento siguiente.

1. Quitar el depósito del agua de recuperación como indicado en el capítulo Uso.
2. Ajustar la velocidad de marcha de la máquina mediante el tornillo (41) efectuando el procedimiento siguiente:
 - Aflojar el tornillo (46), en el lado derecho de la máquina, girándolo en sentido antihorario.
 - Girar el tornillo de ajuste (41) en sentido antihorario para aumentar la velocidad de marcha de la máquina.
 - Girar el tornillo de ajuste (41) en sentido horario para disminuir la velocidad de marcha de la máquina.
 - Una vez efectuado el ajuste, apretar el tornillo (46).
3. Instalar el depósito del agua de recuperación como indicado en el capítulo Uso.
4. Antes de empezar el trabajo, controlar la máquina y, si es necesario efectuar otros ajustes, repetir los pasos de 1 a 4.

BÚSQUEDA AVERÍAS

Problema	Probable causa	Remedio
Los motores no se ponen en marcha	El cable de alimentación (21) está averiado o desenchufado.	Sustituir o conectar el cable.
La aspiración de agua sucia es insuficiente.	El depósito del agua de recuperación (26) está lleno.	Vaciar
	La rejilla de aspiración (36) está obstruida o el flotador está cerrado.	Limpiar la rejilla y controlar el flotador.
	El tubo de aspiración (22) está desconectado de la boquilla (11) o está dañado.	Conectar
	La boquilla (11) está sucia o los cauchos de la boquilla (13, 14) están desgastados o dañados.	Limpiar la boquilla o sustituir los cauchos.
	La tapa del depósito del agua de recuperación (6) no está correctamente cerrada, o la guarnición (32) está desgastada.	Controlar y/o limpiar la superficie de apoyo o sustituir la guarnición
	El depósito del agua de recuperación (6) está sucio (obstrucción del orificio de salida).	Limpiar
El flujo de la solución detergente es insuficiente	El filtro de la solución detergente (20) está sucio.	Limpiar
La boquilla causa estriados en el suelo	Hay residuos bajo de los cauchos de la boquilla (13, 14).	Quitar los residuos
	Los cauchos de la boquilla (13, 14) están desgastados, astillados o desgarrados.	Sustituir los cauchos

Para informaciones suplementarias consultar el Manual de asistencia cerca de los Centros de asistencia Nilfisk.

ELIMINACIÓN

Eliminar la máquina en un demolidor calificado.

Antes de eliminar la máquina es necesario quitar y separar los siguientes materiales y eliminarlos según las actuales normas de higiene ambiental:

- Cepillo
- Filtro
- Componentes eléctricos y electrónicos (*)

(*) En particular, para la eliminación de componentes eléctricos y electrónicos, contactar con Nilfisk.

ΠΙΝΑΚΑΣ ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΩΝ

ΕΙΣΑΓΩΓΗ.....	2
ΣΚΟΠΟΣ ΚΑΙ ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ ΤΟΥ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟΥ	2
ΣΤΟΧΟΣ	2
ΠΩΣ ΝΑ ΔΙΑΤΗΡΗΣΕΤΕ ΤΟ ΠΑΡΟΝ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ	2
ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ	2
ΑΝΑΓΝΩΡΙΣΤΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ.....	2
ΛΟΙΠΑ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΑ ΓΙΑ ΑΝΑΦΟΡΑ	2
ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΑ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ	2
ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΚΑΙ ΒΕΛΤΙΩΣΕΙΣ.....	3
ΔΥΝΑΤΟΤΗΤΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ	3
ΣΥΜΒΑΣΕΙΣ.....	3
ΑΠΟΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑ/ΠΑΡΑΔΟΣΗ	3
ΑΣΦΑΛΕΙΑ.....	3
ΣΥΜΒΟΛΑ.....	3
ΓΕΝΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ.....	4
ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ.....	6
ΔΟΜΗ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ	6
ΠΙΝΑΚΑΣ ΕΛΕΓΧΟΥ.....	8
ΑΞΕΣΟΥΑΡ / ΠΡΟΑΙΡΕΤΙΚΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ.....	8
ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ.....	8
ΔΙΑΓΡΑΜΜΑ ΚΑΛΩΔΙΩΣΗΣ	9
ΧΡΗΣΗ	10
ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΚΚΙΝΗΣΗ ΤΟΥ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ	10
ΕΚΚΙΝΗΣΗ ΚΑΙ ΔΙΑΚΟΠΗ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ	11
ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ (ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ/ΣΤΕΓΝΩΜΑ).....	11
ΜΕΤΑΦΟΡΑ/ΣΤΑΘΜΕΥΣΗ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ	12
ΑΔΕΙΑΣΜΑ ΚΑΔΟΥ.....	12
ΜΕΤΑ ΑΠΟ ΤΗ ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ.....	13
ΑΦΑΙΡΕΣΗ ΚΑΔΟΥ ΝΕΡΟΥ ΑΝΑΚΤΗΣΗΣ.....	13
ΑΔΡΑΝΕΙΑ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ ΓΙΑ ΜΕΓΑΛΗ ΧΡΟΝΙΚΗ ΔΙΑΡΚΕΙΑ.....	13
ΑΡΧΙΚΗ ΠΕΡΙΟΔΟΣ ΧΡΗΣΗΣ.....	13
ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ.....	14
ΠΙΝΑΚΑΣ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΙΣΜΕΝΗΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ	14
ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΜΑΚΤΡΟΥ	14
ΕΛΕΓΧΟΣ ΚΑΙ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΛΑΣΤΙΧΟΥ ΜΑΚΤΡΟΥ	15
ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΒΟΥΡΤΣΑΣ	15
ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΚΑΔΟΥ ΚΑΙ ΠΛΕΓΜΑΤΟΣ ΑΝΑΡΡΟΦΗΣΗΣ	16
ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΦΙΛΤΡΟΥ ΔΙΑΛΥΜΑΤΟΣ	17
ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΑΧΥΤΗΤΑΣ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ	17
ΑΝΤΙΜΕΤΩΠΙΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ	18
ΑΠΟΣΥΡΣΗ.....	18

ΕΙΣΑΓΩΓΗ



ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Οι αριθμοί σε παρενθέσεις αναφέρονται στα εξαρτήματα που περιγράφονται στην ενότητα Περιγραφή μηχανήματος.

ΣΚΟΠΟΣ ΚΑΙ ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ ΤΟΥ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟΥ

Ο σκοπός του παρόντος εγχειριδίου είναι να δώσει στον χειριστή όλες τις απαραίτητες πληροφορίες για τη σωστή χρήση του μηχανήματος με ασφαλή και αυτόνομο τρόπο. Περιέχει πληροφορίες σχετικά με τα τεχνικά στοιχεία, την ασφάλεια, τη λειτουργία, τη φύλαξη, τη συντήρηση, τα ανταλλακτικά και τη διάθεση (εξάλειψη).

Πριν εκτελέσετε οποιαδήποτε εργασία με το μηχάνημα, οι χειριστές και οι εξουσιοδοτημένοι τεχνικοί πρέπει να διαβάσουν προσεκτικά το εγχειρίδιο. Αν έχετε απορίες σχετικά με την ερμηνεία των οδηγιών αλλά και για κάθε πρόσθετη πληροφορία, επικοινωνήστε με την Nilfisk.

ΣΤΟΧΟΣ

Το παρόν εγχειρίδιο προορίζεται για τους χειριστές και τους τεχνικούς που είναι αρμόδιοι να πραγματοποιούν εργασίες συντήρησης στο μηχάνημα.

Οι χειριστές δεν πρέπει να πραγματοποιούν εργασίες που προορίζονται για αρμόδιους τεχνικούς. Η Nilfisk δεν φέρει καμία ευθύνη για βλάβη που προκλήθηκε από την αθέτηση της απαγόρευσης αυτής.

ΠΩΣ ΝΑ ΔΙΑΤΗΡΗΣΕΤΕ ΤΟ ΠΑΡΟΝ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ

Το εγχειρίδιο χρήσης θα πρέπει να φυλάσσεται κοντά στο μηχάνημα, μέσα σε μια κατάλληλη θήκη, μακριά από υγρά και άλλες ουσίες που μπορούν να προκαλέσουν ζημιά σε αυτό.

ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ

Η δήλωση συμμόρφωσης που παρέχεται με το μηχάνημα πιστοποιεί ότι το μηχάνημα συμμορφώνεται με τους ισχύοντες νόμους.



ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Μαζί με το έντυπο υλικό του μηχανήματος, παρέχονται δύο αντίγραφα της γνήσιας δήλωσης συμμόρφωσης.

ΑΝΑΓΝΩΡΙΣΤΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ

Το μοντέλο μηχανήματος και ο αύξων αριθμός αναγράφονται στην πινακίδα (1).

Το έτος παραγωγής του μηχανήματος αναγράφεται στη δήλωση συμμόρφωσης και επίσης υποδεικνύεται από τα πρώτα δύο ψηφία του αύξοντα αριθμού του μηχανήματος.

Οι πληροφορίες αυτές είναι χρήσιμες όταν κάνετε παραγγελίες για ανταλλακτικά του μηχανήματος. Χρησιμοποιήστε τον ακόλουθο πίνακα για να σημειώσετε τα αναγνωριστικά στοιχεία του μηχανήματος.

Μοντέλο ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ

Αύξων αριθμός ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ

ΛΟΙΠΑ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΑ ΓΙΑ ΑΝΑΦΟΡΑ

- Κατάλογος ανταλλακτικών (παρέχεται με το μηχάνημα)
- Εγχειρίδιο συντήρησης (το οποίο μπορείτε να συμβουλευτείτε σε κέντρα εξυπηρέτησης Nilfisk)

ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΑ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Όλες οι απαραίτητες διαδικασίες λειτουργίας, συντήρησης και επισκευής πρέπει να εκτελούνται από αρμόδιο προσωπικό ή στα κέντρα εξυπηρέτησης Nilfisk. Θα πρέπει να χρησιμοποιούνται μόνο γνήσια ανταλλακτικά και αξεσουάρ.

Για να εξυπηρετηθείτε ή για να παραγγείλετε ανταλλακτικά και αξεσουάρ, επικοινωνήστε με τη Nilfisk, καθορίζοντας το μοντέλο και τον αύξοντα αριθμό του μηχανήματος.

ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΚΑΙ ΒΕΛΤΙΩΣΕΙΣ

Η Nilfisk βελτιώνει συνεχώς τα προϊόντα της και διατηρεί το δικαίωμα να προβεί σε αλλαγές και βελτιώσεις, σύμφωνα με τη διακριτική ευχέρειά της, χωρίς την υποχρέωση να εφαρμόζει αυτά τα χαρακτηριστικά στα μηχανήματα που έχουν ήδη πωληθεί. Κάθε τροποποίηση ή/και προσθήκη αξεσουάρ πρέπει να εγκριθεί και να εκτελεστεί από την Nilfisk.

ΔΥΝΑΤΟΤΗΤΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

Αυτά τα μηχανήματα καθαρίσματος-στεγνώματος χρησιμοποιούνται για το καθάρισμα (καθάρισμα και στέγνωμα) λείων και στέρεων δαπέδων, σε οικιστικούς ή βιομηχανικούς χώρους, κάτω από ασφαλείς συνθήκες λειτουργίας από εξειδικευμένο χειριστή. Τα μηχανήματα καθαρίσματος-στεγνώματος δεν μπορούν να χρησιμοποιηθούν για το καθάρισμα χαλιών και ταπήτων.

ΣΥΜΒΑΣΕΙΣ

Οι κατευθύνσεις εμπρός, όπισθεν, μπροστά, πίσω, αριστερά ή δεξιά αναφέρονται σε σχέση με τη θέση του χειριστή, δηλαδή σε θέση οδήγησης όταν κρατάει το τιμόνι (2).

ΑΠΟΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑ/ΠΑΡΑΔΟΣΗ

Για να αποσυσκευάσετε το μηχάνημα, ακολουθήστε προσεχτικά τις οδηγίες που αναγράφονται στη συσκευασία. Κατά την παράδοση του μηχανήματος, ελέγξτε προσεχτικά ότι δεν προκλήθηκε ζημιά στη συσκευασία και το μηχάνημα κατά τη μεταφορά. Αν διαπιστώσετε βλάβη, φυλάξτε τη συσκευασία και ζητήστε να την ελέγξει η μεταφορική εταιρία που την παρέδωσε. Επικοινωνήστε αμέσως με την εταιρία μεταφοράς για να υποβάλετε δήλωση ζημιάς.

Παρακαλούμε ελέγξτε ότι τα ακόλουθα αντικείμενα συνοδεύουν το μηχάνημα:

- Εγχειρίδιο χρήσης του μηχανήματος καθαρίσματος-στεγνώματος
- Κατάλογος ανταλλακτικών για το μηχάνημα καθαρίσματος-στεγνώματος

ΑΣΦΑΛΕΙΑ

Τα ακόλουθα σύμβολα υποδεικνύουν πιθανές επικίνδυνες καταστάσεις. Πάντα να διαβάζετε προσεχτικά αυτές τις πληροφορίες και να λαμβάνετε όλες τις απαραίτητες προφυλάξεις προκειμένου να εξασφαλίσετε την προστασία των ανθρώπων και του εξοπλισμού. Η συνεργασία του χειριστή είναι απαραίτητη προκειμένου να αποφευχθεί η πρόκληση τραυματισμού. Κανένα πρόγραμμα πρόληψης ατυχημάτων δεν είναι αποτελεσματικό χωρίς την πλήρη συνεργασία του ατόμου που είναι υπεύθυνο για τη λειτουργία του μηχανήματος. Τα περισσότερα ατυχήματα που συμβαίνουν εντός του εργοστασίου, κατά τη διάρκεια της εργασίας ή κατά τη μεταφορά, προκαλούνται επειδή δεν τηρούνται με σύνεση οι απλούστεροι κανόνες. Ένας προσεχτικός και συνετός χειριστής αποτελεί την καλύτερη εγγύηση κατά των ατυχημάτων και είναι παράγοντας ουσιαστικής σημασίας για την επιτυχή διεξαγωγή οποιουδήποτε προγράμματος πρόληψης.

ΣΥΜΒΟΛΑ



ΚΙΝΔΥΝΟΣ!

Υποδεικνύει μια επικίνδυνη κατάσταση με κίνδυνο θανάτου για το χειριστή.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Υποδεικνύει πιθανό κίνδυνο πρόκλησης τραυματισμού σε ανθρώπους.



ΠΡΟΣΟΧΗ!

Υποδεικνύει επισήμανση προσοχής ή ένα σχόλιο που σχετίζεται με σημαντικές ή χρήσιμες λειτουργίες. Δώστε μεγάλη προσοχή στις παραγράφους που είναι σημειωμένες με αυτό το σύμβολο.



ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Υποδεικνύει σημείωση που σχετίζεται με σημαντικές ή χρήσιμες λειτουργίες.



ΣΥΜΒΟΥΛΗ

Υποδεικνύει την ανάγκη να ανατρέξετε στον συνοπτικό οδηγό έναρξης πριν εκτελέσετε οποιαδήποτε εργασία.

ΓΕΝΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ

Παρακάτω παρουσιάζονται οι ειδικές προειδοποιήσεις και προφυλάξεις που ενημερώνουν σχετικά με την πιθανή πρόκληση βλάβης σε ανθρώπους και το μηχάνημα.

**ΚΙΝΔΥΝΟΣ!**

- Πριν εκτελέσετε οποιαδήποτε διαδικασία συντήρησης, επισκευής, καθαρισμού ή αντικατάστασης, αποσυνδέστε το φως του ηλεκτρικού καλωδίου από την κεντρική ηλεκτρική τροφοδοσία.
- Το παρόν μηχάνημα θα πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο από κατάλληλα εκπαιδευμένους χειριστές. Απαγορεύεται να χρησιμοποιήσουν αυτό το μηχάνημα παιδιά και άτομα με ειδικές ανάγκες.
- Μη φοράτε κοσμήματα όταν εργάζεστε κοντά σε ηλεκτρικά στοιχεία.
- Μην εργάζεστε κάτω από το μηχάνημα όταν είναι ανυψωμένο χωρίς να το στηρίζετε σε βάσεις ασφάλειας.
- Μη χρησιμοποιείτε το μηχάνημα κοντά σε τοξικές, επικίνδυνες, εύφλεκτες ή/και εκρηκτικές σκόνες, υγρά ή ατμούς: Το μηχάνημα αυτό δεν είναι κατάλληλο για τη συλλογή σκόνης βλαβερής για την υγεία.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!**

- Το ηλεκτρικό καλώδιο του μηχανήματος και το αντίστοιχο φως του είναι και τα δύο γειωμένα. Σε περίπτωση δυσλειτουργίας ή βλάβης του μηχανήματος, η σύνδεση γείωσης μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- Το βύσμα του ηλεκτρικού καλωδίου πρέπει να συνδεθεί σε κατάλληλη πρίζα, η οποία είναι γειωμένη σύμφωνα με την ισχύουσα νομοθεσία.
- Η λανθασμένη σύνδεση μπορεί να προκαλέσει ηλεκτροπληξία. Συμβουλευτείτε αρμόδιο τεχνικό για να βεβαιωθείτε ότι η πρίζα είναι σωστά γειωμένη.
- Μην παραβιάζετε το φως του ηλεκτρικού καλωδίου. Αν δεν είναι δυνατή η σύνδεση του φως του ηλεκτρικού καλωδίου στην πρίζα, ζητήστε από αρμόδιο τεχνικό να εγκαταστήσει καινούργια γειωμένη πρίζα, σύμφωνα με τον ισχύοντα νόμο.
- Πριν συνδέσετε το ηλεκτρικό καλώδιο στην κεντρική ηλεκτρική παροχή, ελέγξτε ότι η συχνότητα και η τάση, οι οποίες αναγράφονται στην πινακίδα με τον αύξοντα αριθμό του μηχανήματος (1), αντιστοιχούν στις τιμές της τάσης της κεντρικής ηλεκτρικής παροχής.
- Μη βγάζετε το ηλεκτρικό καλώδιο του μηχανήματος από την πρίζα τραβώντας το. Για να το βγάλετε από την πρίζα, πιάστε το φως και όχι το ηλεκτρικό καλώδιο.
- Μην πιάνετε το φως ή το μηχάνημα με βρεγμένα χέρια.
- Απενεργοποιήστε όλα τα χειριστήρια πριν βγάλετε το φως του ηλεκτρικού καλωδίου από την πρίζα.
- Ελέγχετε τακτικά το ηλεκτρικό καλώδιο για ζημιά, ραγίσματα, κοψίματα και φθορά. Αν απαιτείται, αντικαταστήστε το.
- Εάν είναι κατεστραμμένο το ηλεκτρικό καλώδιο, πρέπει να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή ή από εξουσιοδοτημένο κέντρο εξυπηρέτησης.
- Για να αποφύγετε οποιοδήποτε κίνδυνο, αν το ηλεκτρικό καλώδιο είναι κατεστραμμένο, επικοινωνήστε με το κέντρο εξυπηρέτησης Nilfisk ή αρμόδιο τεχνικό.
- Μην τραβάτε και μη μεταφέρετε το μηχάνημα από το ηλεκτρικό καλώδιο. Μη χρησιμοποιείτε ποτέ το ηλεκτρικό καλώδιο ως λαβή. Μη μαγκώνετε το ηλεκτρικό καλώδιο σε πόρτες και μην τραβάτε το ηλεκτρικό καλώδιο γύρω από αιχμηρές ακμές ή γωνίες. Μην περνάτε το μηχάνημα επάνω από το ηλεκτρικό καλώδιο.
- Οι βούρτσες δεν έρχονται σε επαφή με το ηλεκτρικό καλώδιο.
- Προσέχετε το ηλεκτρικό καλώδιο να μη βρίσκεται κοντά σε θερμαινόμενες επιφάνειες.
- Για να μειώσετε τον κίνδυνο πυρκαγιάς, ηλεκτροπληξίας ή τραυματισμού, μην αφήνετε το μηχάνημα ανεπιτήρητο όταν είναι συνδεδεμένο. Αποσυνδέστε το μηχάνημα από την κεντρική ηλεκτρική παροχή όταν δεν το χρησιμοποιείτε και πριν εκτελέσετε οποιαδήποτε εργασία συντήρησης.
- Μην αφήνετε το μηχάνημα ανεπιτήρητο χωρίς να βεβαιωθείτε ότι δεν μπορεί να κινηθεί μόνο του.
- Πάντα να προστατεύετε το μηχάνημα από τον ήλιο, τη βροχή και την κακοκαιρία, όταν αυτό βρίσκεται σε λειτουργία, αλλά και όταν δεν βρίσκεται σε λειτουργία. Αποθηκεύστε το μηχάνημα σε εσωτερικό και στεγνό χώρο: Το παρόν μηχάνημα πρέπει να χρησιμοποιείται σε στεγνές συνθήκες, δεν πρέπει να χρησιμοποιείται ούτε να φυλάσσεται σε εξωτερικούς χώρους σε υγρές συνθήκες.
- Πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, κλείστε όλες τις πόρτες ή/και τα καλύμματα.
- Το μηχάνημα δεν πρέπει να χρησιμοποιείται σαν παιχνίδι. Απαιτείται στενή παρακολούθηση όταν το μηχάνημα χρησιμοποιείται κοντά σε παιδιά.
- Να χρησιμοποιείτε το μηχάνημα μόνο όπως περιγράφεται στο εγχειρίδιο αυτό. Θα πρέπει να χρησιμοποιούνται μόνο αξεσουάρ που συνιστώνται από τη Nilfisk.
- Να λαμβάνετε όλες τις απαραίτητες προφυλάξεις για να αποφεύγετε την παγίδευση μαλλιών, κοσμημάτων και φαρδιών ρούχων στα κινούμενα μέρη του μηχανήματος.

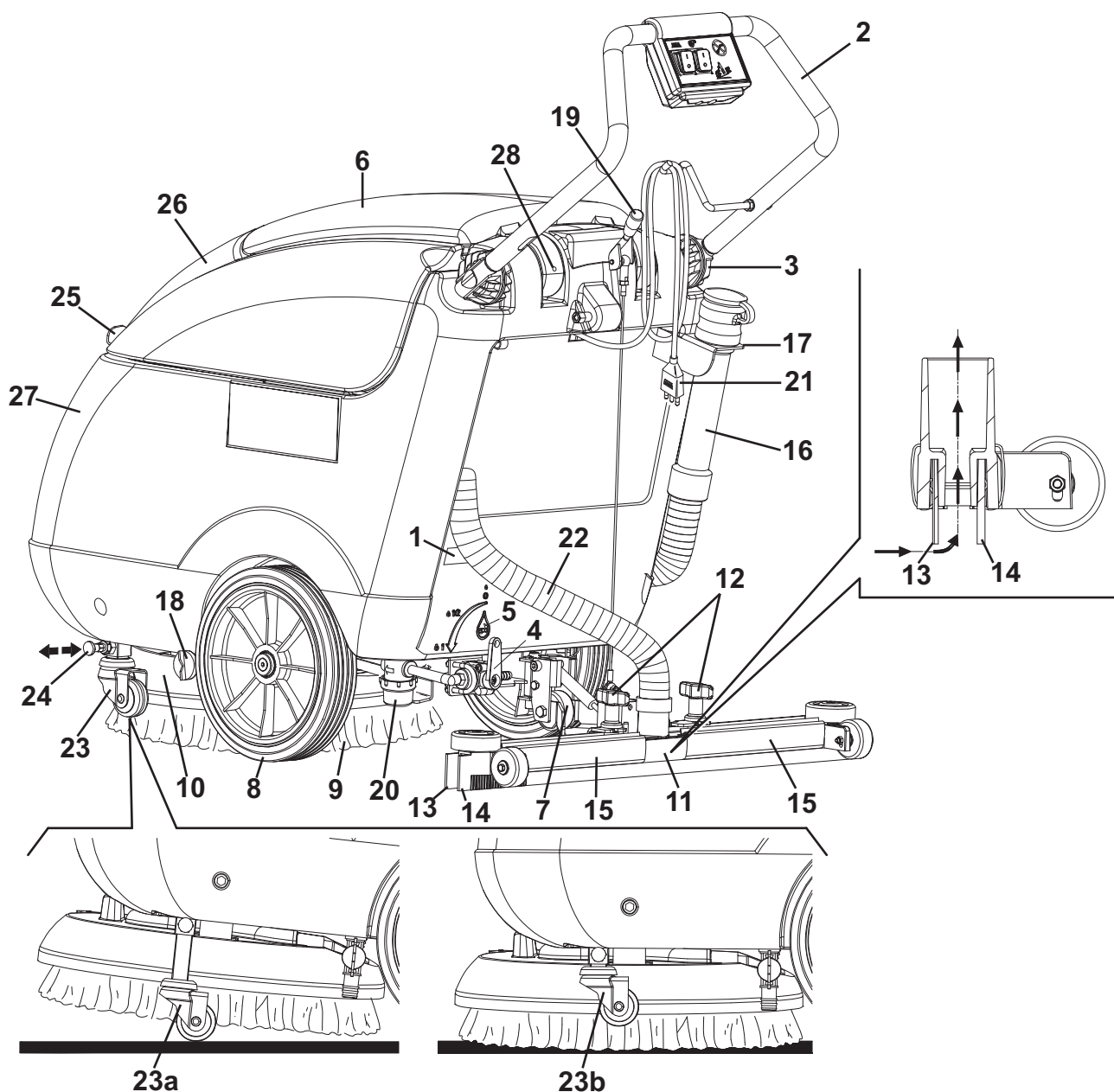

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

- Μη χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα σε κλίση.
- Μη χρησιμοποιείτε το μηχάνημα σε περιοχές με πολύ σκόνη.
- Προσοχή στον τραυματισμό ανθρώπων ή τη βλάβη αντικειμένων κατά τη χρήση του μηχανήματος.
- Μην προσκρούετε το μηχάνημα σε ράφια ή σκαλωσιές, ιδιαίτερα οπουδήποτε υπάρχει κίνδυνος για πτώση διαφόρων αντικειμένων.
- Μην τοποθετείτε επάνω στο μηχάνημα δοχεία που περιέχουν υγρό.
- Η θερμοκρασία λειτουργίας του μηχανήματος πρέπει να κυμαίνεται από 0°C έως +40°C.
- Η θερμοκρασία φύλαξης του μηχανήματος πρέπει να κυμαίνεται από 0°C έως +40°C.
- Η υγρασία πρέπει να κυμαίνεται από 30% έως 95%.
- Όταν χρησιμοποιείτε απορρυπαντικά καθαρισμού δαπέδων, ακολουθήστε τις οδηγίες στις ετικέτες των φιαλών απορρυπαντικού.
- Για το χειρισμό των απορρυπαντικών καθαρισμού δαπέδων, να φοράτε κατάλληλα γάντια και προστατευτικά.
- Μη χρησιμοποιείτε το μηχάνημα για μεταφορά.
- Για να μην προκληθεί ζημιά στο δάπεδο, μην αφήνετε τη βούρτσα/δίσκο σε λειτουργία ενώ το μηχάνημα είναι στάσιμο.
- Σε περίπτωση πυρκαγιάς, να χρησιμοποιείτε πυροσβεστήρα με σκόνη, και όχι με νερό.
- Μην επεμβαίνετε στα προστατευτικά εξαρτήματα του μηχανήματος. Να ακολουθείτε προσεκτικά όλες τις οδηγίες κανονικής συντήρησης.
- Μην αφήνετε κανένα αντικείμενο να εισχωρήσει στα ανοίγματα. Μη χρησιμοποιείτε το μηχάνημα αν είναι φραγμένα τα ανοίγματα. Να διατηρείτε πάντα τα ανοίγματα χωρίς σκόνη, τρίχες ή άλλο ξένο υλικό που θα μπορούσε να μειώσει τη ροή αέρα.
- Μην αφαιρείτε ή τροποποιείτε πινακίδες που βρίσκονται προσαρτημένες στο μηχάνημα.
- Το μηχάνημα αυτό δεν πρέπει να χρησιμοποιηθεί σε δρόμους και δημόσιες οδούς.
- Προσέχετε ιδιαίτερα κατά τη μεταφορά του μηχανήματος σε συνθήκες παγετού. Το νερό στον κάδο ανάκτησης ή στους εύκαμπτους σωλήνες μπορεί να παγώσει και να προκαλέσει σοβαρή βλάβη στο μηχάνημα.
- Χρησιμοποιήστε τις βούρτσες και τους δίσκους που παρέχονται με το μηχάνημα και που καθορίζονται στο εγχειρίδιο χρήσης. Αν χρησιμοποιήσετε άλλες βούρτσες ή δίσκους, μπορεί να μειωθεί η ασφάλεια.
- Σε περίπτωση δυσλειτουργίας του μηχανήματος, βεβαιωθείτε ότι αυτή δεν προκλήθηκε από την έλλειψη συντήρησης. Διαφορετικά, να ζητάτε βοήθεια από το εξουσιοδοτημένο προσωπικό ή από εξουσιοδοτημένο κέντρο εξυπηρέτησης.
- Αν το μηχάνημα
 - δεν λειτουργεί σωστά
 - είναι κατεστραμμένο
 - παρουσιάζει διαρροές νερού ή αφρού
 - έχει αφεθεί σε εξωτερικό χώρο εκτεθειμένο σε άσχημες καιρικές συνθήκες
 - είναι βρεγμένο ή έχει πέσει σε νερό
 απενεργοποιήστε το αμέσως και επικοινωνήστε με το κέντρο εξυπηρέτησης Nilfisk ή με αρμόδιο τεχνικό.
- Αν χρειάζεται να αντικατασταθούν εξαρτήματα, απαιτήστε ΓΝΗΣΙΑ ανταλλακτικά από έναν εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο ή πωλητή λιανικής.
- Για να εξασφαλίσετε τη σωστή και ασφαλή λειτουργία του μηχανήματος, πρέπει να εκτελείται η προγραμματισμένη συντήρηση, όπως περιγράφεται στη σχετική ενότητα του παρόντος εγχειριδίου, από εξουσιοδοτημένο προσωπικό ή εξουσιοδοτημένο κέντρο εξυπηρέτησης.
- Διαβάστε προσεκτικά όλες τις οδηγίες πριν εκτελέσετε οποιαδήποτε διαδικασία συντήρησης ή επισκευής.
- Μην πλένετε το μηχάνημα με πίδακες άμεσης ροής νερού, με πίδακες νερού υπό πίεση ή με διαβρωτικές ουσίες.
- Το μηχάνημα θα πρέπει να απορριφθεί κατάλληλα λόγω της παρουσίας βλαβερών τοξικών υλικών (ηλεκτρονικά εξαρτήματα, κτλ.), τα οποία υπόκεινται σε πρότυπα που απαιτούν την απόρριψή τους σε ειδικά κέντρα απόρριψης (βλ. κεφάλαιο Απόσυρση).

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ

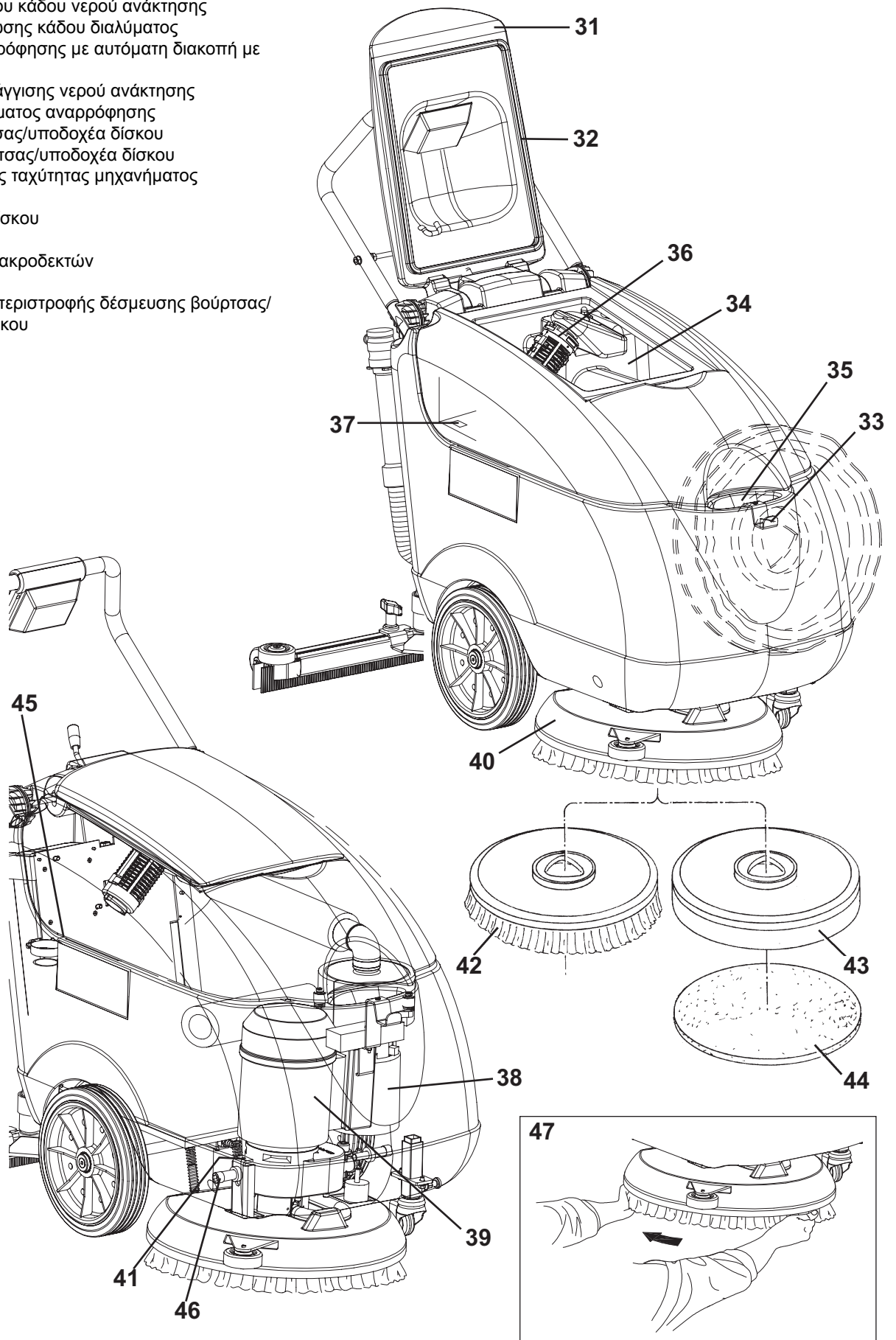
ΔΟΜΗ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ

1. Πινακίδα αύξοντα αριθμού/τεχνικά στοιχεία/πιστοποίηση συμμόρφωσης
2. Τιμόνι
3. Κουμπί χειρισμού για ρύθμιση κλίσης τιμονιού
4. Μοχλός ελέγχου ροής διαλύματος
5. Θέση ECO μοχλού ελέγχου ροής διαλύματος («οικονομική» χρήση νερού για αυτονομία πλύσης για 70 έως 80 λεπτά)
6. Κάλυμμα δοχείου ανάκτησης
7. Πίσω τροχός στήριξης για μεταφορά/στάθμευση
8. Κεντρικοί τροχοί σε σταθερό άξονα
9. Βούρτσα/Δίσκος
10. Φορέας βούρτσας/υποδοχέα δίσκου
11. Μάκτρο
12. Τροχοί χειρός στερέωσης μάκτρο
13. Μπροστινό λάστιχο μάκτρο
14. Πίσω λάστιχο μάκτρο
15. Ελατήρια στερέωσης για το λαστιχάκι μάκτρο
16. Εύκαμπτος σωλήνας αποστράγγισης νερού ανάκτησης
17. Βραχίονας εύκαμπτου σωλήνα αποστράγγισης νερού ανάκτησης
18. Βαλβίδα αποστράγγισης διαλύματος
19. Μοχλός ανύψωσης/χαμηλώματος μάκτρο
20. Φίλτρο διαλύματος
21. Ηλεκτρικό καλώδιο
22. Εύκαμπτος σωλήνας αναρρόφησης μάκτρο
23. Μηχανισμός μεταφοράς/στάθμευσης
- 23a. Συσκευή μεταφοράς/στάθμευσης (δεσμευμένη)
- 23b. Συσκευή μεταφοράς/στάθμευσης (αποδεσμευμένη)
24. Περόνη τοποθέτησης μηχανισμού μεταφοράς/στάθμευσης
25. Υποστήριξη βούρτσας/υποδοχέα δίσκου
26. Κάδος νερού ανάκτησης
27. Κάδος διαλύματος
28. Οπή αντιστάθμισης



ΔΟΜΗ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ (συνέχεια)

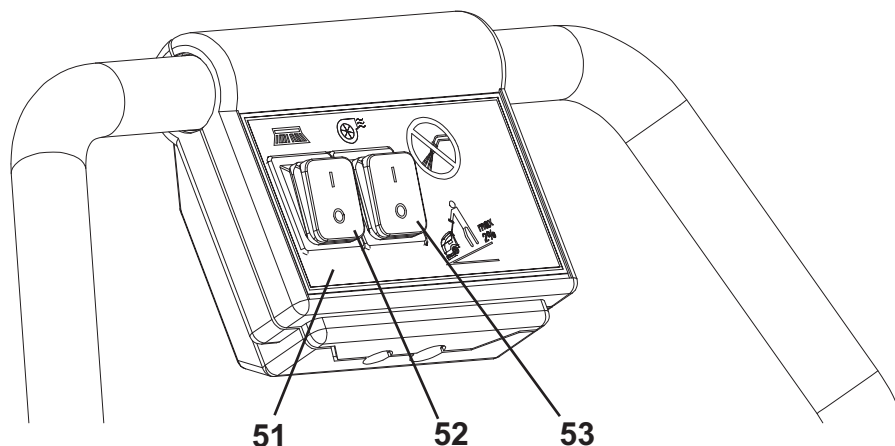
31. Κάλυμμα κάδου νερού ανάκτησης (ανοιχτό)
32. Παρέμβυσμα καλύμματος κάδου νερού ανάκτησης
33. Υποστήριξη βούρτσας/υποδοχέα δίσκου
34. Διαμέρισμα του κάδου νερού ανάκτησης
35. Στόμιο πλήρωσης κάδου διαλύματος
36. Πλέγμα αναρρόφησης με αυτόματη διακοπή με πλωτήρα
37. Οπή αποστράγγισης νερού ανάκτησης
38. Μοτέρ συστήματος αναρρόφησης
39. Μοτέρ βούρτσας/υποδοχέα δίσκου
40. Φορέας βούρτσας/υποδοχέα δίσκου
41. Βίδα ρύθμισης ταχύτητας μηχανήματος
42. Βούρτσα
43. Υποδοχέας δίσκου
44. Δίσκος
45. Κουτί πίνακα ακροδεκτών
46. Βίδα
47. Κατεύθυνση περιστροφής δέσμευσης βούρτσας/υποδοχέα δίσκου



S310244B

ΠΙΝΑΚΑΣ ΕΛΕΓΧΟΥ

51. Πίνακας ελέγχου
 52. Διακόπτης βούρτσας/υποδοχέα δίσκου
 53. Διακόπτης συστήματος αναρρόφησης



S310237A

ΑΞΕΣΟΥΑΡ / ΠΡΟΑΙΡΕΤΙΚΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ

Εκτός των στάνταρ εξαρτημάτων, ανάλογα με τη συγκεκριμένη χρήση του μηχανήματος, αυτό μπορεί να εξοπλιστεί με τα ακόλουθα αξεσουάρ/εξαρτήματα:

- Βούρτσες/Δίσκους από διαφορετικά υλικά

Για πρόσθετες πληροφορίες σχετικά με τα προαιρετικά αξεσουάρ, επικοινωνήστε με έναν εξουσιοδοτημένο πωλητή.

ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ

Γενικά	CA 410 - 230 V	CA 410 - 115 V
Μήκος μηχανήματος	997 mm	
Πλάτος μηχανήματος χωρίς μάκτρο	720 mm	
Πλάτος μηχανήματος χωρίς μάκτρο	570 mm	
Μέγιστο/Ελάχιστο ύψος μηχανήματος με ρυθμιζόμενο τιμόνι	730 - 836 mm	
Συνολικό βάρος μηχανήματος	65 kg	
Ελάχιστη ακτίνα περιστροφής	750 mm	
Πλάτος καθαρίσματος	430 mm	
Διάμετρος κεντρικού τροχού	250 mm	
Διάμετρος βούρτσας/δίσκου	430 - 432 mm	
Πίεση πίσω τροχού στο δάπεδο	1,0 N/mm ²	
Πίεση μπροστινού τροχού στο δάπεδο	1,9 N/mm ²	
Πίεση βούρτσας/δίσκου στο πάτωμα	28 kg	

Απόδοση	CA 410 - 230 V	CA 410 - 115 V
Κενό	1.316 mmH ₂ O	
Ταχύτητα μοτέρ βούρτσας/υποδοχέα δίσκου	150 σ.α.λ.	170 σ.α.λ.
Στάθμη πίεσης ήχου στο σταθμό εργασίας (ISO 11201, ISO 4871) (LpA)	70 dB(A) ± 3dB(A)	
Στάθμη ακουστικής πίεσης του μηχανήματος (ISO 3744, ISO 4871) (LwA)	87 dB(A)	
Στάθμη κραδασμών βραχίονα χειριστή (ISO 5349-1)	< 2,5 m/s ²	
Ισχύς μοτέρ συστήματος αναρρόφησης	550 W	
Ισχύς μοτέρ βούρτσας/δίσκου	1.100 W	550 W
Δυνατότητα κλίσης	2%	
Τάση συστήματος	230 V - 50 Hz	115 V - 60 Hz
Χωρητικότητα κάδου διαλύματος	23 λίτρα	
Χωρητικότητα κάδου νερού ανάκτησης	21 λίτρα	

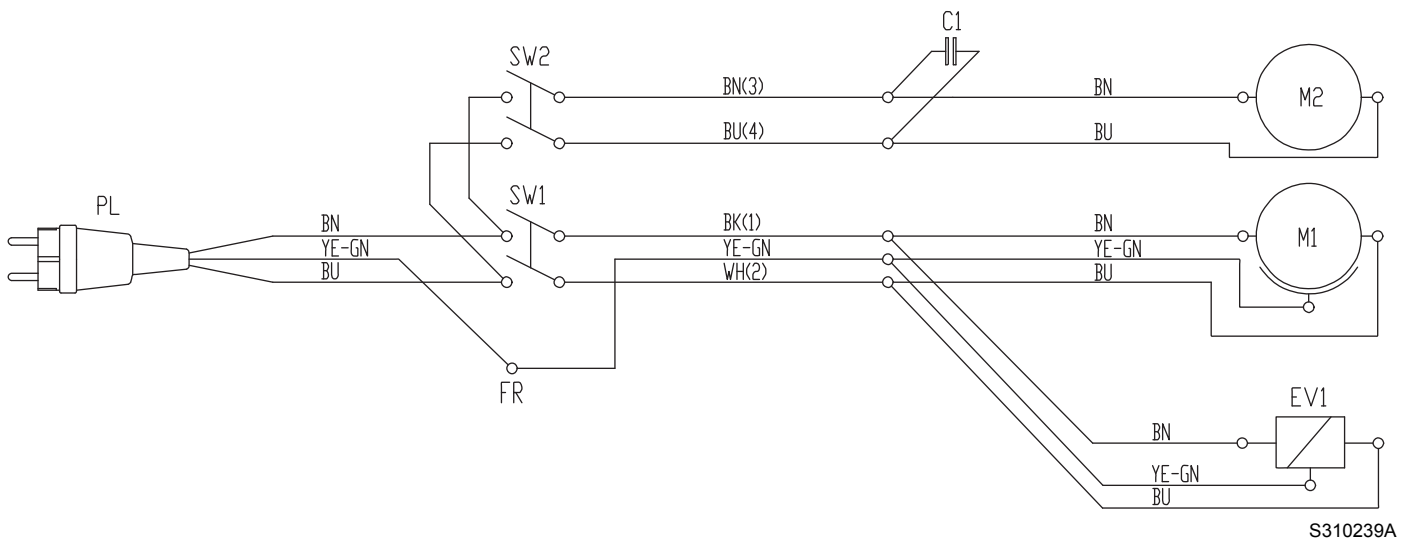
ΔΙΑΓΡΑΜΜΑ ΚΑΛΩΔΙΩΣΗΣ

Κλειδί

C1	Καταστολέας
EV1	Σωληνοειδής βαλβίδα νερού
FR	Πλαίσιο
M1	Μοτέρ βούρτσας/υποδοχέα δίσκου
M2	Μοτέρ συστήματος αναρρόφησης
PL	Βύσμα
SW1	Διακόπτης βούρτσας/υποδοχέα δίσκου
SW2	Διακόπτης συστήματος αναρρόφησης

Κωδικός χρωμάτων

BK	Μαύρο
BU	Μπλε
BN	Καφέ
GN	Πράσινο
GY	Γκρι
OG	Πορτοκαλί
PK	Ροζ
RD	Κόκκινο
VT	Βιολετί
WH	Λευκό
YE	Κίτρινο



ΧΡΗΣΗ**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!**

Σε μερικά σημεία του μηχανήματος υπάρχουν ορισμένες αυτοκόλλητες πινακίδες:

- ΚΙΝΔΥΝΟΣ
- ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ
- ΠΡΟΣΟΧΗ
- ΣΥΜΒΟΥΛΗ

Ο χειριστής καθώς διαβάσει το εγχειρίδιο αυτό, θα πρέπει να δίνει ιδιαίτερη προσοχή στα σύμβολα που εμφανίζονται στις πινακίδες. Μην καλύπτετε τις πινακίδες αυτές για οποιονδήποτε λόγο. Αντικαταστήστε τις αμέσως αν έχουν φθαρεί.

ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΚΚΙΝΗΣΗ ΤΟΥ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ**Τοποθέτηση βούρτσας ή υποδοχέα δίσκου****ΣΗΜΕΙΩΣΗ**

Χρησιμοποιήστε τη βούρτσα (42) ή τον υποδοχέα δίσκου (43) σύμφωνα με το είδος του δαπέδου που θα καθαρίζετε.

1. Εισάγετε την περόνη τοποθέτησης (24) και αποδεσμεύστε το μηχανισμό μεταφοράς/στάθμευσης μηχανήματος (23b).
2. Σηκώστε τη βούρτσα/υποδοχέα δίσκου (10) με αναμόχλευση του τιμονιού (2).
3. Τοποθετήστε τη βούρτσα (42) ή τον υποδοχέα δίσκου (43) κάτω από το φορέα.
4. Χαμηλώστε το φορέα (10) με τη χρήση του τιμονιού (2).
5. Συνδέστε το ηλεκτρικό καλώδιο (21) στην κεντρική ηλεκτρική παροχή.
6. Δεσμεύστε τη βούρτσα/υποδοχέα δίσκου πιέζοντας το διακόπτη βούρτσας/δίσκου (52) για λίγα δευτερόλεπτα. Αν η διαδικασία είναι δύσκολη, περιστρέψτε αριστερόστροφα με το χέρι τη βούρτσα/υποδοχέα δίσκου (47).

Οδηγός για την τοποθέτηση βούρτσας/δίσκου (μόνο υποδείξεις)

Διαθέσιμοι τύποι βουρτσών		Midlite Grit 180	Midgrit 240	Prolite	Union Mix
Γενικός καθαρισμός	Τσιμεντένιο δάπεδο				
	Μωσαϊκό δάπεδο				
	Κεραμικά πλακάκια/Πέτρινο δάπεδο				
	Μάρμαρο				
	Δάπεδο βινυλίου				
	Ελαστικό δάπεδο				
Στίλβωση	Ελαστικό δάπεδο				
	Μάρμαρο				
	Δάπεδο βινυλίου				

Τοποθέτηση μάκτρο

7. Τοποθετήστε το μάκτρο (11) και ασφαλίστε το με τους τροχούς χειρός (12). Κατόπιν συνδέστε τον εύκαμπτο σωλήνα αναρρόφησης (22) στο μάκτρο.

Πλήρωση κάδου διαλύματος

8. Χρησιμοποιήστε το λαιμό γεμιστήρα (35) για να γεμίσετε τον κάδο (27) με διάλυμα κατάλληλο για την εργασία που εκτελείται. Μην γεμίσετε τελείως τον κάδο διαλύματος. Αφήστε μερικά εκατοστά από το χείλος.
Να ακολουθείτε πάντα τις οδηγίες αραίωσης που αναγράφονται στην ετικέτα του χημικού προϊόντος που χρησιμοποιείτε για την παρασκευή του διαλύματος.
Η θερμοκρασία του διαλύματος δεν πρέπει να υπερβαίνει τους 40°C.

**ΠΡΟΣΟΧΗ!**

Να χρησιμοποιείτε μόνο άφλεκτα απορρυπαντικά που δημιουργούν λίγο αφρό και προορίζονται για εφαρμογές αυτόματου καθαρίσματος με τέτοια μηχανήματα.

Ρυθμίσεις

9. Ρυθμίστε το τιμόνι (2) με τις λαβές (3) προκειμένου να βρείτε μια άνετη θέση.

ΕΚΚΙΝΗΣΗ ΚΑΙ ΔΙΑΚΟΠΗ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ

Εκκίνηση μηχανήματος

1. Προετοιμάστε το μηχάνημα ακολουθώντας τις οδηγίες της προηγούμενης παραγράφου.
2. Οδηγήστε το μηχάνημα στο χώρο εργασίας σπρώχνοντάς το με τα χέρια σας στο τιμόνι (2).
3. Συνδέστε το ηλεκτρικό καλώδιο (21) στην κεντρική ηλεκτρική παροχή.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Πριν συνδέσετε το ηλεκτρικό καλώδιο στην κεντρική ηλεκτρική παροχή, ελέγξτε ότι η συχνότητα και η τάση, οι οποίες αναγράφονται στην πινακίδα με τον αύξοντα αριθμό του μηχανήματος (1), αντιστοιχούν στις τιμές της τάσης της κεντρικής ηλεκτρικής παροχής.

4. Χαμηλώστε το μάκτρο (11) με τη βοήθεια του μοχλού (19).
5. Ανάλογα με το είδος του καθαρισμού που θα εκτελέσετε, θέστε το μοχλό ελέγχου ροής διαλύματος (4) σε μία από τις ακόλουθες θέσεις:
 - Σύστημα ECO: όταν γυρίζετε το μοχλό (4) στη θέση ECO (5), το μηχάνημα λειτουργεί σε μια ειδική κατάσταση με «οικονομική» χρήση νερού. Επειδή η ροή νερού είναι ρυθμισμένη και σταθερή, το μηχάνημα λειτουργεί με αυτόνομη πλύση για 70-80 λεπτά (0,3 λίτρα/λεπτό, κατά μέσο όρο).
 - Μεταβλητό σύστημα: όταν γυρίζετε το μοχλό προς τα αριστερά (μεταβλητή ροή), η ροή αυξάνεται έως 1 λίτρα/λεπτό.
 - Σε καμία περίπτωση, δεν είναι δυνατό να κλείσετε εντελώς τη ροή νερού προς τις βούρτσες κατά τη λειτουργία.
6. Ενώ κρατάτε το τιμόνι (2), ξεκινήστε το μηχάνημα γυρίζοντας το διακόπτη βούρτσας/υποδοχέα δίσκου και το διακόπτη συστήματος αναρρόφησης (52 και 53) στη θέση «I».

Διακοπή μηχανήματος

7. Γυρίστε το διακόπτη βούρτσας/υποδοχέα δίσκου και το διακόπτη συστήματος αναρρόφησης (52) και (53) στο «0».
8. Αποσυνδέστε το ηλεκτρικό καλώδιο (21) από την κεντρική ηλεκτρική παροχή.
9. Ανυψώστε το μάκτρο με το μοχλό (19).
10. Εισάγετε την περόνη τοποθέτησης (24) και ανυψώστε τη βούρτσα/υποδοχέα δίσκου δεσμεύοντας το μηχανισμό μεταφοράς/στάθμευσης (23a).

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ (ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ/ΣΤΕΓΝΩΜΑ)

1. Ξεκινήστε το μηχάνημα ακολουθώντας τις οδηγίες της προηγούμενης παραγράφου.
2. Με τα δύο χέρια στο τιμόνι (2), χειριστείτε το μηχάνημα και ξεκινήστε τον καθαρισμό/στέγνωση του δαπέδου.



ΠΡΟΣΟΧΗ!

Για να αποφύγετε την πρόκληση ζημιάς στην επιφάνεια του δαπέδου, μη χρησιμοποιείτε τις βούρτσες χωρίς διάλυμα και, όταν δεν λειτουργεί το μηχάνημα, διακόψτε τη βούρτσα/υποδοχέα δίσκου πατώντας το διακόπτη (52).



ΠΡΟΣΟΧΗ!

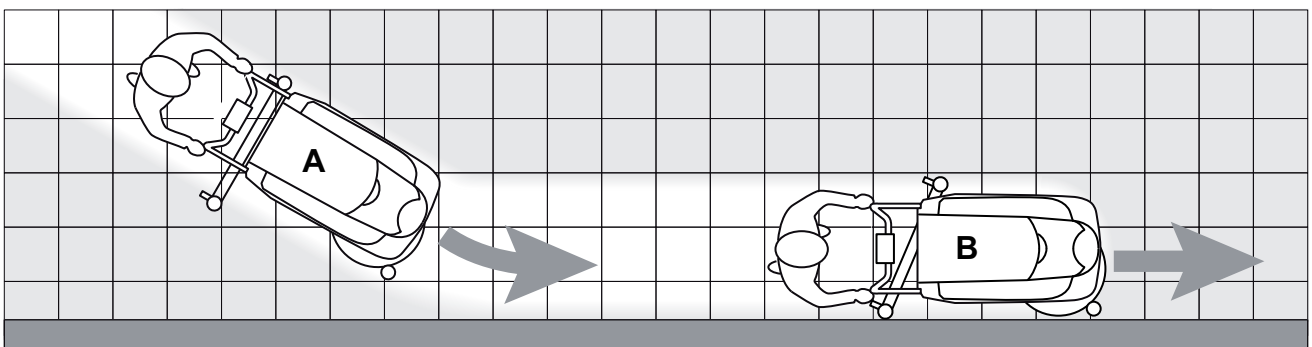
Πριν ανυψώσετε τη βούρτσα/δίσκο, απενεργοποιήστε την πατώντας το διακόπτη (52).

3. Αν είναι απαραίτητο, ρυθμίστε την ποσότητα διαλύματος με τη χρήση του μοχλού (4).



ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Για σωστό πλύσιμο/στέγνωμα των δαπέδων στα πλαϊνά των τοίχων, η Nilfisk προτείνει να πλησιάσετε τους τοίχους με τη δεξιά πλευρά του μηχανήματος όπως απεικονίζεται στο σχήμα 1.



Σχήμα 1

P100160

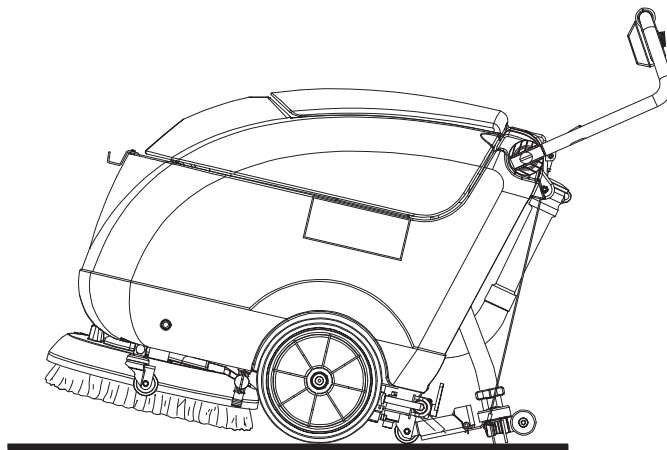
Ρύθμιση ταχύτητας μηχανήματος

4. Η ταχύτητα του μηχανήματος διαφέρει ανάλογα με το είδος του δαπέδου που καθαρίζετε και την επιλογή της χρήσης βούρτσας ή δίσκου.
Αν είναι απαραίτητο, είναι δυνατό να ρυθμίσετε την ταχύτητα του μηχανήματος σύμφωνα με τη διαδικασία που περιγράφεται στο κεφάλαιο «Συντήρηση».

ΜΕΤΑΦΟΡΑ/ΣΤΑΘΜΕΥΣΗ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ

Για να μεταφέρετε/σταθμεύσετε το μηχάνημα, συνεχίστε ως εξής.

1. Γυρίστε το διακόπτη βούρτσας/υποδοχέα δίσκου και το διακόπτη συστήματος αναρρόφησης (52) και (53) στο «0».
2. Αποσυνδέστε το ηλεκτρικό καλώδιο (21) από την κεντρική ηλεκτρική παροχή και τοποθετήστε το στον υποδοχέα.
3. Ανυψώστε το μάκτρο με το μοχλό (19).
4. Πιάστε το τιμόνι (2) και χαμηλώστε το αργά έως ότου να έρθει ο πίσω τροχός (7) σε επαφή με το δάπεδο (Σχήμα 2). Ενώ κρατάτε το μηχάνημα στη θέση αυτή, οδηγήστε το έως το χώρο μεταφοράς/στάθμευσης.
5. Προκειμένου να μη σύρετε τη βούρτσα/δίσκο στο δάπεδο και να μην αφήνετε υγρά ίχνη, μόλις ολοκληρώσετε την εργασία, βγάλτε τη βούρτσα/υποδοχέα δίσκου από την κεφαλή με το μηχανισμό απεμπλοκής (βλ. διαδικασία στην παράγραφο «Μετά από τη χρήση του μηχανήματος») και κατόπιν τοποθετήστε τη στη στήριξη (25).



Σχήμα 2

S310239

ΑΔΕΙΑΣΜΑ ΚΑΔΟΥ

Ένα αυτόματο σύστημα διακοπής με πλωτήρα (36) σταματά το σύστημα αναρρόφησης όταν είναι γεμάτος ο κάδος νερού ανάκτησης (26).

Η αύξηση του θορύβου που παράγει το μοτέρ αναρρόφησης, αλλά και το γεγονός ότι το δάπεδο δεν είναι στεγνό, αποτελεί ένδειξη για τη διακοπή του συστήματος αναρρόφησης επειδή γεμίζει ο κάδος νερού ανάκτησης.

**ΠΡΟΣΟΧΗ!**

Για να επαναφέρετε τη λειτουργία του συστήματος αναρρόφησης αν αυτό απενεργοποιηθεί κατά λάθος (για παράδειγμα, όταν ενεργοποιηθεί ο πλωτήρας λόγω ξαφνικής κίνησης του μηχανήματος): πιέστε το διακόπτη (53) για να απενεργοποιήσετε το σύστημα αναρρόφησης. Κατόπιν, ανοίξτε το κάλυμμα (6) και ελέγξτε ότι ο πλωτήρας μέσα στο πλέγμα (36) έχει κατέβει έως τη στάθμη του νερού. Κατόπιν, κλείστε το κάλυμμα (6) και πιέστε το διακόπτη (53) για να ενεργοποιήσετε το σύστημα αναρρόφησης.

Όταν γεμίσει ο κάδος νερού ανάκτησης (26), αδειάστε τον σύμφωνα με την ακόλουθη διαδικασία.

Αδειασμα του κάδου νερού ανάκτησης

1. Διακόψτε το μηχάνημα πιέζοντας τους διακόπτες βούρτσας/υποδοχέα δίσκου και συστήματος αναρρόφησης (52 και 53).
2. Αποσυνδέστε το ηλεκτρικό καλώδιο (21) από την κεντρική ηλεκτρική παροχή και τοποθετήστε το στον υποδοχέα.
3. Ανυψώστε το μάκτρο με το μοχλό (19).
4. Οδηγήστε το μηχάνημα στην καθορισμένη περιοχή απόρριψης.
5. Εισάγετε την περόνη τοποθέτησης (24) και ανυψώστε τη βούρτσα/υποδοχέα δίσκου δεσμεύοντας το μηχανισμό μεταφοράς/στάθμευσης (23a).
6. Αδειάστε τον κάδο νερού ανάκτησης (26) με τον εύκαμπτο σωλήνα αποστράγγισης (16). Κατόπιν, ξεπλύντε τον κάδο με καθαρό νερό.

Αδειασμα κάδου διαλύματος

Εκτελέστε τα βήματα 1 έως 4.

7. Αδειάστε τον κάδο διαλύματος (27) με τη χρήση της βαλβίδας αποστράγγισης (18).
8. Κατόπιν, ξεπλύντε τον κάδο με καθαρό νερό.

ΜΕΤΑ ΑΠΟ ΤΗ ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ

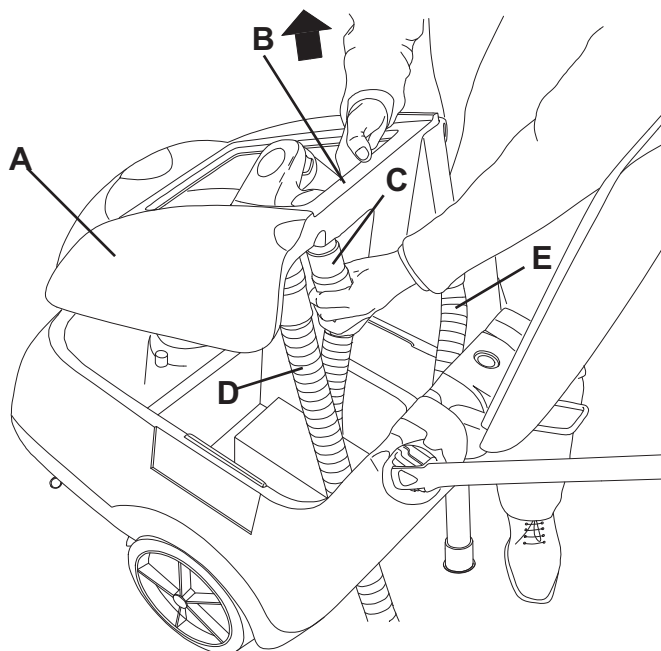
Μετά από την εργασία και πριν αφήσετε το μηχάνημα:

1. Αφαιρέστε τη βούρτσα/υποδοχέα δίσκου ως εξής:
 - Με ανυψωμένη τη βούρτσα/υποδοχέα δίσκου, θέστε το διακόπτη βούρτσα/υποδοχέα δίσκου (52) στη θέση «I» και, μετά από λίγα δευτερόλεπτα, θέστε τον ξανά στη θέση «0». Με τον τρόπο αυτό θα ελευθερωθεί η βούρτσα/υποδοχέας δίσκου.
2. Αποσυνδέστε το ηλεκτρικό καλώδιο (21) από την κεντρική ηλεκτρική παροχή και τοποθετήστε το στον υποδοχέα.
3. Αδειάστε τους κάδους (26 και 27) όπως περιγράφεται στην προηγούμενη παράγραφο.
4. Εκτελέστε τις καθημερινές διαδικασίες συντήρησης (βλ. ενότητα Συντήρηση).
5. Φυλάξτε το μηχάνημα σε ένα καθαρό και στεγνό μέρος, αφού ανυψώσετε ή βγάλετε τη βούρτσα/υποδοχέα δίσκου και το μάκτρο.

ΑΦΑΙΡΕΣΗ ΚΑΔΟΥ ΝΕΡΟΥ ΑΝΑΚΤΗΣΗΣ

Για να εκτελέσετε διαδικασίες ελέγχου και συντήρησης, ίσως χρειαστεί να βγάλετε τον κάδο νερού ανάκτησης (26) όπως περιγράφεται παρακάτω.

1. Αδειάστε το κάδο νερού ανάκτησης (26) όπως περιγράφεται στη σχετική παράγραφο.
2. Οδηγήστε το μηχάνημα σε επίπεδο δάπεδο.
3. Βεβαιωθείτε ότι το ηλεκτρικό καλώδιο (21) είναι αποσυνδεδεμένο από την κεντρική ηλεκτρική παροχή.
4. Αποσυνδέστε τον εύκαμπτο σωλήνα αναρρόφησης (22) από το μάκτρο (11).
5. Αποσυνδέστε τον εύκαμπτο σωλήνα αποστράγγισης νερού ανάκτησης (16) από το βραχίονα (17).
6. Ανοίξτε το κάλυμμα (6).
7. Πιάστε τον κάδο νερού ανάκτησης (A, Σχήμα 3) από την περιοχή (B) και σηκώστε το λίγο.
8. Αποσυνδέστε τον εύκαμπτο σωλήνα (C) από τον κάδο και βγάλετε τον κάδο (A) με τους εύκαμπτους σωλήνες (D) και (E).



Σχήμα 3

S310243A

ΑΔΡΑΝΕΙΑ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ ΓΙΑ ΜΕΓΑΛΗ ΧΡΟΝΙΚΗ ΔΙΑΡΚΕΙΑ

Αν το μηχάνημα δεν θα χρησιμοποιηθεί για περισσότερες από 30 ημέρες, συνεχίστε ως εξής:

1. Εκτελέστε τις διαδικασίες που περιγράφονται στην παράγραφο «Μετά τη χρήση του μηχανήματος».
2. Φυλάξτε το μηχάνημα σε καθαρό και στεγνό χώρο.

ΑΡΧΙΚΗ ΠΕΡΙΟΔΟΣ ΧΡΗΣΗΣ

Μετά από τις πρώτες 8 ώρες, ελέγξτε ότι είναι σωστά σφιγμένα τα μέρη στερέωσης και σύνδεσης του μηχανήματος. Ελέγξτε την ακεραιότητα όλων των ορατών μελών και ελέγξτε αν υπάρχουν διαρροές.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Η διάρκεια ζωής του μηχανήματος και η μέγιστη ασφάλεια λειτουργίας του εξασφαλίζονται με τη σωστή και τακτική συντήρηση. Ο ακόλουθος πίνακας παρέχει την προγραμματισμένη συντήρηση. Τα χρονικά διαστήματα που παρουσιάζονται μπορεί να διαφέρουν ανάλογα με τις συγκεκριμένες συνθήκες εργασίας οι οποίες πρέπει να καθοριστούν από το άτομο που είναι υπεύθυνο για τη συντήρηση του μηχανήματος.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Οι διαδικασίες συντήρησης πρέπει να εκτελούνται όταν το μηχάνημα είναι απενεργοποιημένο και το ηλεκτρικό καλώδιο αποσυνδεδεμένο από την κεντρική ηλεκτρική παροχή.

Επιπλέον, διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες στην παράγραφο «Ασφάλεια».

Όλες οι προγραμματισμένες ή έκτακτες διαδικασίες συντήρησης πρέπει να εκτελούνται από αρμόδιο προσωπικό ή από εξουσιοδοτημένο κέντρο εξυπηρέτησης.

Το παρόν εγχειρίδιο περιγράφει μόνο τις πιο εύκολες και συνηθισμένες διαδικασίες συντήρησης.



ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Για τις υπόλοιπες διαδικασίες συντήρησης που παρουσιάζονται στον πίνακα προγραμματισμένης συντήρησης, ανατρέξτε στο εγχειρίδιο συντήρησης, το οποίο μπορείτε να βρείτε σε κάθε κέντρο εξυπηρέτησης.

ΠΙΝΑΚΑΣ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΙΣΜΕΝΗΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ

Διαδικασία	Κάθε μέρα, μετά τη χρήση του μηχανήματος	Μία φορά την εβδομάδα	Κάθε έξι μήνες	Μία φορά το χρόνο
Καθάρισμα μάκτρου				
Καθαρισμός βούρτσας				
Καθαρισμός κάδου και πλέγματος αναρρόφησης				
Έλεγχος και αντικατάσταση λάστιχου μάκτρου				
Καθαρισμός φίλτρου διαλύματος				
Έλεγχος σφίξιματος βίδας και παξιμαδιού			(1)	
Έλεγχος και αντικατάσταση ψήκτρας άνθρακα του μοτέρ συστήματος αναρρόφησης				(2)

(1) Και μετά από τις πρώτες 8 ώρες λειτουργίας.

(2) Αυτή η διαδικασία συντήρησης πρέπει να διεξάγεται από εξουσιοδοτημένο κέντρο της Nilfisk.

ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΜΑΚΤΡΟΥ



ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Το μάκτρο πρέπει να είναι καθαρό και τα λάστιχά του πρέπει να βρίσκονται σε καλή κατάσταση προκειμένου να γίνει καλό στέγνωμα.



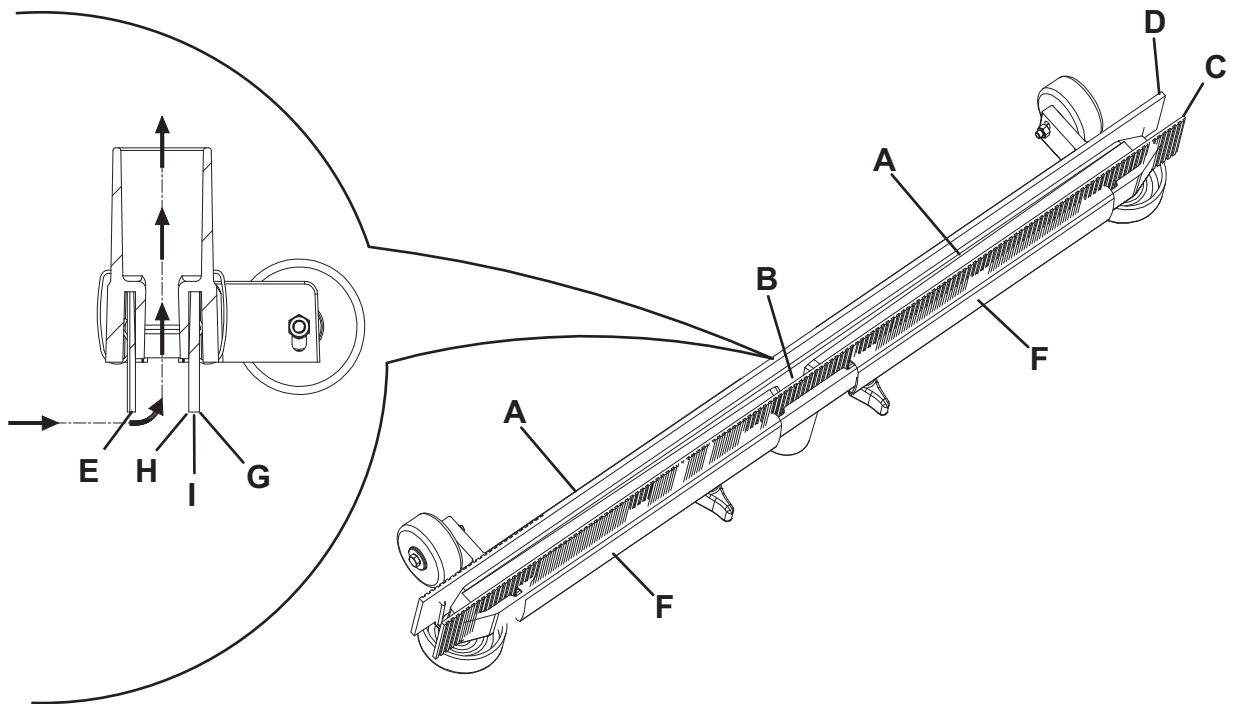
ΠΡΟΣΟΧΗ!

Συνιστάται να φοράτε προστατευτικά γάντια όταν καθαρίζετε το μάκτρο επειδή μπορεί να υπάρχουν αιχμηρά σκουπίδια.

1. Οδηγήστε το μηχάνημα σε επίπεδο δάπεδο.
2. Βεβαιωθείτε ότι το ηλεκτρικό καλώδιο (21) είναι αποσυνδεδεμένο από την κεντρική ηλεκτρική παροχή.
3. Χαμηλώστε το μάκτρο με το μοχλό (19).
4. Αποσυνδέστε τον εύκαμπτο σωλήνα αναρρόφησης (22) από το μάκτρο.
5. Ξεσφίξτε τους τροχούς χειρός (12) και βγάλτε το μάκτρο (11).
6. Πλύντε και καθαρίστε το μάκτρο. Συγκεκριμένα, καθαρίστε τη σκόνη και τα απορρίμματα από τα διαμερίσματα (Α, Σχήμα 4) και την οπή αναρρόφησης (Β).
7. Ελέγξτε αν το μπροστινό λάστιχο (C) και το πίσω λάστιχο (D) βρίσκονται σε καλή κατάσταση. Ελέγξτε επίσης αν τα λάστιχα έχουν κοπεί ή σκιστεί. Αν απαιτείται, αλλάξτε τα (βλ. διαδικασία στην ακόλουθη παράγραφο).
8. Συναρμολογήστε τα εξαρτήματα ακολουθώντας την αντίστροφη σειρά της αποσυναρμολόγησης.

ΕΛΕΓΧΟΣ ΚΑΙ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΛΑΣΤΙΧΟΥ ΜΑΚΤΡΟΥ

1. Καθαρίστε το μάκτρο όπως περιγράφεται στην προηγούμενη παράγραφο.
2. Ελέγξτε ότι τα άκρα του μπροστινού λάστιχου (E, Σχήμα 4) και του πίσω λάστιχου (I) βρίσκονται στο ίδιο επίπεδο, καθ' όλο το μήκος τους. Αν είναι απαραίτητο, ρυθμίστε το ύψος σύμφωνα με την ακόλουθη διαδικασία:
 - Αφαιρέστε τα ελατήρια στερέωσης (F) και κατόπιν ρυθμίστε το μπροστινό λάστιχο (C) και το πίσω λάστιχο (D).
 - Τοποθετήστε τα ελατήρια στερέωσης στο μπροστινό και το πίσω λάστιχο.
3. Ελέγξτε ότι το μπροστινό λάστιχο (C) και το πίσω λάστιχο (D) βρίσκονται σε καλή κατάσταση. Ελέγξτε επίσης εάν υπάρχουν κοψίματα και σκισίματα. Εάν απαιτείται, αντικαταστήστε τα όπως εμφανίζεται παρακάτω. Ελέγξτε επίσης αν είναι φθαρμένη η μπροστινή γωνία (H) του πίσω λάστιχου. Αν είναι φθαρμένη, αναποδογυρίστε το λάστιχο για να αλλάξετε τη φθαρμένη γωνία με την άλλη (I), αν αυτή βρίσκεται σε καλή κατάσταση. Αν είναι φθαρμένη και η άλλη γωνία, αντικαταστήστε το λαστιχάκι σύμφωνα με την ακόλουθη διαδικασία:
 - Αφαιρέστε τα ελατήρια στερέωσης (F) και κατόπιν αντικαταστήστε (ή γυρίστε ανάποδα) το πίσω λάστιχο (D).
 - Τοποθετήστε τα ελατήρια στερέωσης στο μπροστινό και το πίσω λάστιχο.
4. Τοποθετήστε το μάκτρο (11) και βιδώστε καλά τους τροχούς χειρός (12).
5. Συνδέστε τον εύκαμπτο σωλήνα αναρρόφησης (22) στο μάκτρο (11).



Σχήμα 4

S310240

ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΒΟΥΡΤΣΑΣ**ΣΗΜΕΙΩΣΗ**

Συνιστάται να φοράτε προστατευτικά γάντια όταν καθαρίζετε τις βούρτσες επειδή μπορεί να υπάρχουν αιχμηρά σκουπίδια.

1. Βγάλτε τη βούρτσα, όπως περιγράφεται στην παράγραφο «Χρήση».
2. Καθαρίστε τη βούρτσα με νερό και απορρυπαντικό.
3. Ελέγξτε την ακεραιότητα των τριχών της βούρτσας, αλλά και αν είναι φθαρμένες. Αν απαιτείται, αντικαταστήστε τη βούρτσα.

ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΚΑΔΟΥ ΚΑΙ ΠΛΕΓΜΑΤΟΣ ΑΝΑΡΡΟΦΗΣΗΣ

1. Οδηγήστε το μηχάνημα στην καθορισμένη περιοχή απόρριψης.
2. Βεβαιωθείτε ότι το ηλεκτρικό καλώδιο (21) είναι αποσυνδεδεμένο από την κεντρική ηλεκτρική παροχή.
3. Ανοίξτε το κάλυμμα (6) και κατόπιν καθαρίστε και πλύντε το κάλυμμα, τους κάδους (26 και 27) και το πλέγμα αναρρόφησης (36) με καθαρό νερό.
Αποστραγγίστε το νερό από τους κάδους μέσω του εύκαμπτου σωλήνα (16) και της βαλβίδας (18).
4. Αν είναι απαραίτητο, αποσυνδέστε τους συγκρατητές (B, Σχήμα 5) και ανοίξτε το πλέγμα (A). Τοποθετήστε πάλι τον πλωτήρα (C), καθαρίστε όλα τα εξαρτήματα και τοποθετήστε τα πάλι στη θέση τους.
5. Ελέγξτε ότι το παρέμβυσμα του καλύμματος του κάδου (D) βρίσκεται σε καλή κατάσταση.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ**

Το παρέμβυσμα (D) δημιουργεί κενό στον κάδο το οποίο είναι απαραίτητο για την αναρρόφηση του νερού ανάκτησης.

Αν είναι απαραίτητο, αντικαταστήστε το παρέμβυσμα (D) αφού το αφαιρέσετε από το περίβλημά του (E).

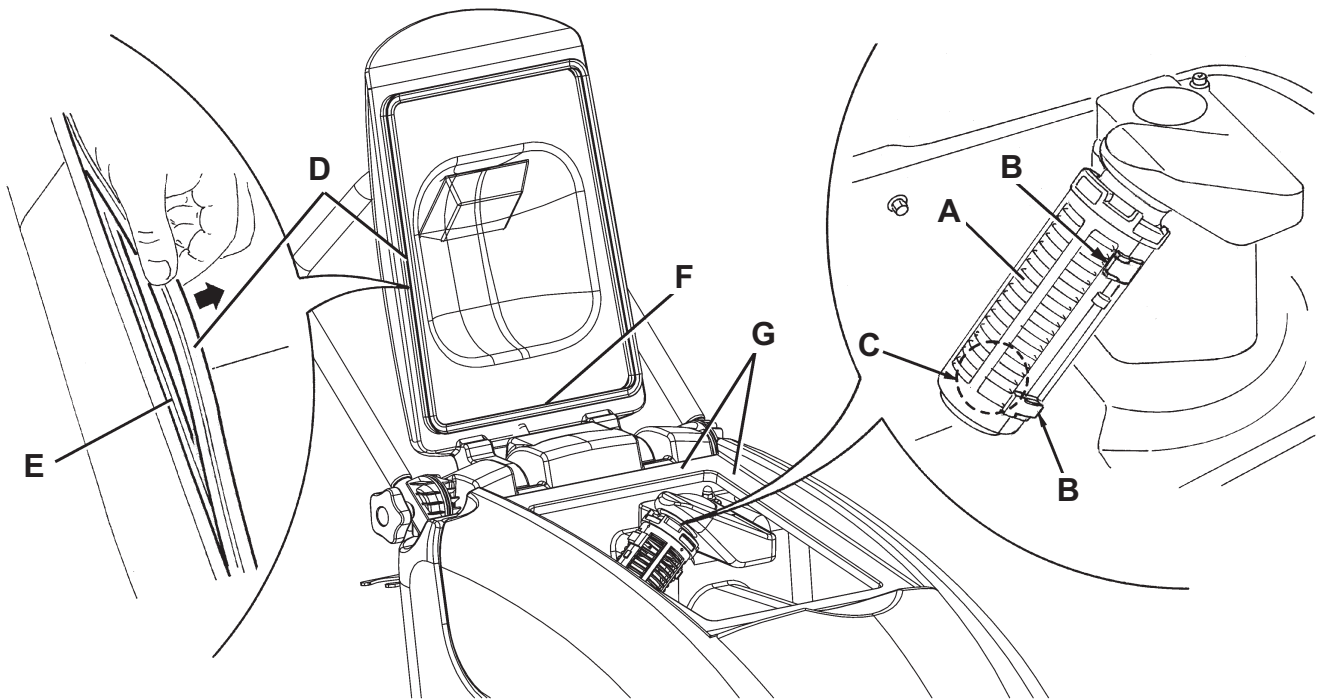
Όταν συναρμολογείτε ένα καινούργιο παρέμβυσμα, τοποθετήστε την άρθρωσή του (F) στην κεντρική πίσω περιοχή όπως απεικονίζεται στο σχήμα.

6. Ελέγξτε ότι η επιφάνεια έδρασης (D) του παρεμβύσματος (G) βρίσκεται σε καλή κατάσταση αλλά ελέγξτε και τις δυνατότητες σφράγισής της.
7. Βεβαιωθείτε ότι η οπή αντιστάθμισης (28) δεν είναι φραγμένη.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ**

Η οπή (28), η οποία επιτρέπει την αντιστάθμιση του αέρα στο διάκενο αέρα του καλύμματος, συνεισφέρει στη δημιουργία αναρρόφησης στον κάδο.

8. Κλείστε το κάλυμμα του κάδου νερού ανάκτησης (6).



Σχήμα 5

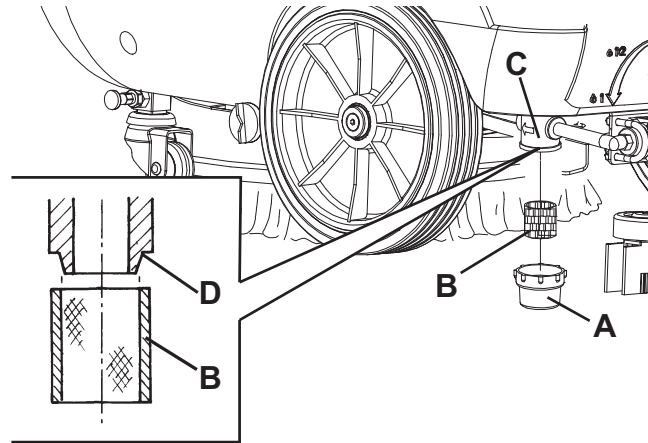
S310231B

ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΦΙΛΤΡΟΥ ΔΙΑΛΥΜΑΤΟΣ

9. Αδειάστε τον κάδο διαλύματος (27) όπως περιγράφεται στη σχετική παράγραφο.
10. Οδηγήστε το μηχάνημα σε επίπεδο δάπεδο.
11. Βεβαιωθείτε ότι το ηλεκτρικό καλώδιο (21) είναι αποσυνδεδεμένο από την κεντρική ηλεκτρική παροχή.
12. Βγάλτε το διάφανο κάλυμμα (A, Σχήμα 6) και κατόπιν βγάλτε τον ηθμό φίλτρου (B). Καθαρίστε και τοποθετήστε τα ξανά επάνω στη στήριξη (C).

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ**

Ο ηθμός φίλτρου (B) θα πρέπει να τοποθετηθεί σωστά στο περίβλημα (D) του στηρίγματος (C).



Σχήμα 6

S310232A

ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΑΧΥΤΗΤΑΣ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ**ΣΗΜΕΙΩΣΗ**

Η ταχύτητα του μηχανήματος διαφέρει ανάλογα με το είδος του δαπέδου που καθαρίζετε και την επιλογή της χρήσης βούρτσας ή δίσκου.

Αν είναι απαραίτητο, εκτελέστε την ακόλουθη διαδικασία.

1. Βγάλτε τον κάδο νερού ανάκτησης όπως περιγράφεται στην παράγραφο «Χρήση».
2. Ρυθμίστε την ταχύτητα του μηχανήματος με τη βίδα (41) όπως απεικονίζεται παρακάτω:
 - Ξεβιδώστε τη βίδα (46) που βρίσκεται στη δεξιά πλευρά του μηχανήματος, περιστρέφοντάς την αριστερόστροφα.
 - Περιστρέψτε τη βίδα ρύθμισης (41) αριστερόστροφα για να αυξήσετε την ταχύτητα του μηχανήματος.
 - Περιστρέψτε τη βίδα ρύθμισης (41) δεξιόστροφα για να μειώσετε την ταχύτητα του μηχανήματος.
 - Μετά τη ρύθμιση, σφίξτε τη βίδα (46).
3. Τοποθετήστε τον κάδο ανάκτησης όπως περιγράφεται στην παράγραφο «Χρήση».
4. Όταν το μηχάνημα είναι έτοιμο για λειτουργία, διεξάγετε τις δοκιμές του μηχανήματος και, αν απαιτούνται άλλες ρυθμίσεις, επαναλάβετε τα βήματα 1 έως 4.

ΑΝΤΙΜΕΤΩΠΙΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ

Πρόβλημα	Πιθανή αιτία	Λύση
Τα μοτέρ δεν ενεργοποιούνται	Το ηλεκτρικό καλώδιο (21) είναι ελαττωματικό ή αποσυνδεδεμένο από την κεντρική ηλεκτρική παροχή	Αντικαταστήστε ή συνδέστε το καλώδιο.
Η αναρρόφηση του βρόμικου νερού είναι ανεπαρκής	Ο κάδος νερού ανάκτησης (26) είναι γεμάτος	Αδειάστε
	Το πλέγμα αναρρόφησης (36) είναι φραγμένο ή ο πλωτήρας κλείνει.	Καθαρίστε το πλέγμα και ελέγξτε τον πλωτήρα.
	Ο εύκαμπτος σωλήνας αναρρόφησης (22) είναι αποσυνδεδεμένος από το μάκτρο (11) ή είναι κατεστραμμένος.	Συνδέστε
	Το μάκτρο (11) είναι βρόμικο ή οι λεπίδες μάκτρου (13, 14) είναι φθαρμένες ή κατεστραμμένες	Καθαρίστε το μάκτρο ή αντικαταστήστε τα λάστιχα.
	Το κάλυμμα του κάδου νερού ανάκτησης (6) δεν έχει κλείσει σωστά ή το παρέμβυσμα (32) είναι κατεστραμμένο	Ελέγξτε ή/και καθαρίστε την επιφάνεια έδρασης ή αντικαταστήστε το παρέμβυσμα
	Ο κάδος νερού ανάκτησης (6) είναι βρόμικος (η οπή αποστράγγισης είναι φραγμένη)	Καθαρίστε
Η ροή διαλύματος είναι ανεπαρκής	Το φίλτρο διαλύματος (20) είναι βρόμικο	Καθαρίστε
Το μάκτρο αφήνει σημάδια στο δάπεδο	Υπάρχουν απορρίμματα κάτω από τις λεπίδες μάκτρων (13, 14)	Αφαιρέστε τα σκουπίδια
	Οι λεπίδες μάκτρων (13, 14) είναι φθαρμένες, κομμένες ή σκισμένες	Αλλάξτε τα λάστιχα

Για περισσότερες πληροφορίες, ανατρέξτε στο εγχειρίδιο συντήρησης, το οποίο διατίθεται σε οποιοδήποτε κέντρο εξυπηρέτησης της Nilfisk.

ΑΠΟΣΥΡΣΗ

Παραδώστε το μηχάνημα για απόσυρση σε αρμόδια υπηρεσία.

Πριν αποσύρετε το μηχάνημα, αφαιρέστε και διαχωρίστε τα ακόλουθα υλικά, τα οποία θα πρέπει να απορριφθούν σωστά σύμφωνα με τον ισχύοντα νόμο:

- Βούρτσα
- Δίσκος
- Ηλεκτρικά και ηλεκτρονικά εξαρτήματα (*)

(*) Απευθυνθείτε στο πλησιέστερο κέντρο Nilfisk ιδιαίτερα όταν αποσύρετε ηλεκτρικά και ηλεκτρονικά εξαρτήματα.

INDICE

INTRODUZIONE	2
SCOPO E CONTENUTO DEL MANUALE	2
DESTINATARI.....	2
CONSERVAZIONE DEL MANUALE.....	2
DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ.....	2
DATI DI IDENTIFICAZIONE	2
ALTRI MANUALI DI RIFERIMENTO.....	2
PARTI DI RICAMBIO E MANUTENZIONE	2
MODIFICHE E MIGLIORIE.....	3
CAPACITÀ OPERATIVE.....	3
CONVENZIONI.....	3
DISIMBALLO/CONSEGNA	3
SICUREZZA.....	3
SIMBOLI UTILIZZATI.....	3
ISTRUZIONI GENERALI	4
DESCRIZIONE DELLA MACCHINA.....	6
STRUTTURA DELLA MACCHINA.....	6
PANNELLO DI CONTROLLO E COMANDI.....	8
ACCESSORI/OPTIONAL.....	8
CARATTERISTICHE TECNICHE	8
SCHEMA ELETTRICO	9
USO.....	10
PRIMA DELL'AVVIAMENTO DELLA MACCHINA.....	10
AVVIAMENTO E ARRESTO DELLA MACCHINA.....	11
MACCHINA IN LAVORO (LAVAGGIO/ASCIUGATURA)	11
TRASPORTO/PARCHEGGIO DELLA MACCHINA	12
SVUOTAMENTO DEI SERBATOI.....	12
DOPO L'USO DELLA MACCHINA.....	13
RIMOZIONE DEL SERBATOIO DELL'ACQUA DI RECUPERO	13
LUNGA INATTIVITÀ DELLA MACCHINA	13
PRIMO PERIODO DI UTILIZZO.....	13
MANUTENZIONE.....	14
SCHEMA DI MANUTENZIONE PROGRAMMATA	14
PULIZIA DEL TERGITORE.....	14
CONTROLLO E SOSTITUZIONE DELLE GOMME DEL TERGITORE	15
PULIZIA DELLA SPAZZOLA.....	15
PULIZIA DEI SERBATOI E DELLA GRIGLIA DI ASPIRAZIONE	16
PULIZIA DEL FILTRO DELLA SOLUZIONE DETERGENTE	17
REGOLAZIONE DELLA VELOCITÀ DI AVANZAMENTO DELLA MACCHINA	17
RICERCA GUASTI.....	18
ROTTAMAZIONE.....	18

INTRODUZIONE



NOTA

I numeri riportati tra parentesi si riferiscono ai componenti illustrati nel capitolo Descrizione della macchina.

SCOPO E CONTENUTO DEL MANUALE

Questo Manuale ha lo scopo di fornire all'operatore tutte le informazioni necessarie per poter utilizzare la macchina nel modo più adeguato, autonomo e sicuro possibile. Esso comprende informazioni inerenti l'aspetto tecnico, la sicurezza, il funzionamento, il fermo macchina, la manutenzione, i ricambi e la rottamazione.

Prima di effettuare qualsiasi operazione sulla macchina, gli operatori e i tecnici qualificati devono leggere attentamente le istruzioni contenute nel presente Manuale. In caso di dubbi sulla corretta interpretazione delle istruzioni, interpellare Nilfisk per ottenere i necessari chiarimenti.

DESTINATARI

Il Manuale in oggetto è rivolto sia agli operatori sia ai tecnici qualificati alla manutenzione della macchina.

Gli operatori non devono eseguire operazioni riservate ai tecnici qualificati. Nilfisk non risponde di danni derivanti dalla mancata osservanza di questo divieto.

CONSERVAZIONE DEL MANUALE

Il Manuale operatore deve essere conservato nelle immediate vicinanze della macchina, dentro l'apposita busta, al riparo da liquidi e quant'altro ne possa compromettere lo stato di leggibilità.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

La dichiarazione di conformità, fornita insieme alla macchina, attesta la conformità della macchina alle vigenti disposizioni di legge.



NOTA

La dichiarazione di conformità originale è contenuta in duplice copia nella documentazione allegata alla macchina.

DATI DI IDENTIFICAZIONE

Il numero di matricola e il modello della macchina sono riportati sulla targhetta (1).

L'anno di produzione della macchina è riportato sulla dichiarazione di conformità, oltre che indicato dalle prime due cifre del numero di matricola della macchina stessa.

Queste informazioni sono necessarie quando si ordinano parti di ricambio per la macchina. Usare lo spazio seguente per annotare i dati di identificazione della macchina.

Modello MACCHINA
Numero di matricola MACCHINA

ALTRI MANUALI DI RIFERIMENTO

- Catalogo ricambi (in dotazione alla macchina)
- Manuale di assistenza (consultabile presso i Centri di assistenza Nilfisk)

PARTI DI RICAMBIO E MANUTENZIONE

Per qualsiasi necessità inerente l'uso, la manutenzione e la riparazione, rivolgersi a personale qualificato o direttamente ai Centri di assistenza Nilfisk. Utilizzare sempre parti di ricambio ed accessori originali.

Rivolgersi a Nilfisk per l'assistenza o per ordinare ricambi e accessori, specificando sempre il modello e il numero di matricola.

MODIFICHE E MIGLIORIE

Nilfisk mira ad un costante perfezionamento dei propri prodotti e si riserva il diritto di eseguire modifiche e migliorie quando lo reputa necessario, senza l'obbligo di modificare le macchine precedentemente vendute.

Resta inteso che qualsiasi modifica e/o aggiunta di accessori deve essere esplicitamente approvata e realizzata da Nilfisk.

CAPACITÀ OPERATIVE

Queste lavasciuga sono concepite e costruite per la pulizia (lavaggio e asciugatura) di pavimenti lisci e compatti, in ambiente civile e industriale, in condizioni di verificata sicurezza, da parte di un operatore qualificato.

Le lavasciuga non sono idonee al lavaggio di tappeti o moquette.

CONVENZIONI

Tutti i riferimenti avanti e indietro, anteriore e posteriore, destro e sinistro indicati in questo Manuale, devono intendersi riferiti all'operatore in posizione di guida con le mani sul manubrio (2).

DISIMBALLO/CONSEGNA

Per disimballare la macchina seguire attentamente le istruzioni poste sull'imballaggio.

Al momento della consegna della macchina, controllare con attenzione che l'eventuale imballaggio e la macchina non abbiano subito danni durante il trasporto. Se i danni sono evidenti, conservare l'imballaggio così che possa essere visionato dal corriere che lo ha consegnato. Contattare immediatamente il corriere per compilare una richiesta di risarcimento danni.

Controllare che i seguenti componenti accompagnino la macchina:

- Manuale operatore della lavasciuga
- Catalogo ricambi della lavasciuga

SICUREZZA

Per segnalare potenziali condizioni di pericolo viene utilizzata la seguente simbologia. Leggere sempre queste informazioni con attenzione e prendere le necessarie precauzioni per proteggere le persone e le cose.

Per evitare infortuni, la collaborazione totale dell'operatore è essenziale. Nessun programma di prevenzione infortuni può risultare efficace senza la collaborazione totale della persona direttamente responsabile del funzionamento della macchina. La maggior parte degli incidenti che si verificano in un'azienda, sul lavoro o nei trasferimenti, sono causati dall'inosservanza delle più elementari regole di prudenza. Un operatore attento e prudente è la miglior garanzia contro gli infortuni e si rivela indispensabile per completare qualsiasi programma di prevenzione.

SIMBOLI UTILIZZATI



PERICOLO!

Indica un pericolo con rischio, anche mortale, per l'operatore.



ATTENZIONE!

Indica un potenziale rischio di infortunio per le persone.



AVVERTENZA!

Indica un'avvertenza o una nota su funzioni chiave o su funzioni utili.

Prestare la massima attenzione ai blocchi di testo contrassegnati da questo simbolo.



NOTA

Indica una nota su funzioni chiave o su funzioni utili.



CONSULTAZIONE

Indica la necessità di consultare la presente Guida rapida prima di eseguire qualsiasi operazione.

ISTRUZIONI GENERALI

Di seguito vengono descritte avvertenze e attenzioni specifiche per evidenziare i potenziali pericoli di danneggiamento della macchina e delle persone.



PERICOLO!

- *Prima di eseguire qualsiasi operazione di pulizia della macchina, di manutenzione, di sostituzione di parti o la conversione in altre funzioni, la spina deve essere rimossa dalla presa.*
- *Questa macchina deve essere usata solo da persone che siano state istruite in modo adeguato. È vietato l'utilizzo della macchina da parte di bambini e portatori di handicap.*
- *Quando si lavora vicino a componenti elettrici, togliersi tutti i gioielli.*
- *Non lavorare sotto la macchina sollevata senza adeguati sostegni fissi di sicurezza.*
- *Non operare con questa macchina in ambienti dove sono presenti polveri, liquidi o vapori nocivi, pericolosi, infiammabili e/o esplosivi: questa macchina non è adatta a raccogliere polvere pericolosa.*



ATTENZIONE!

- *Questa macchina è dotata di cavo di alimentazione provvisto di messa a terra e relativa spina con messa a terra. In caso di guasto o blocco elettrico della macchina, la messa a terra riduce il rischio di scossa elettrica.*
- *La spina deve essere inserita in una appropriata presa elettrica di rete dotata di messa a terra in base alla normativa vigente.*
- *L'errato collegamento comporta il rischio di scossa elettrica. Se esistono dubbi sulla presenza di messa a terra nella presa elettrica da utilizzare, consultare un tecnico qualificato.*
- *Non modificare la spina della macchina. Se non è possibile collegare la spina alla presa elettrica di rete, è necessario che un tecnico qualificato installi delle prese elettriche di rete dotate di messa a terra, in base alla normativa vigente.*
- *Prima di collegare il cavo di alimentazione alla rete elettrica, controllare che la frequenza e la tensione, indicate sulla targhetta matricolare della macchina (1), coincidano con la tensione di rete.*
- *Non scollegare la macchina dalla presa di corrente tirandola per il cavo di alimentazione. Per scollegare la macchina afferrare la spina non il cavo.*
- *Non toccare la spina o la macchina con le mani bagnate.*
- *Spegnere tutti i comandi prima di scollegare la macchina dalla presa di corrente.*
- *Esaminare regolarmente il cavo di alimentazione alla ricerca di danni quali screpolature, tagli o invecchiamento. Se risultassero danni, sostituire il cavo prima del riutilizzo.*
- *Se il cavo di alimentazione è danneggiato, esso deve essere sostituito dal costruttore o dal suo servizio di assistenza.*
- *Al fine di prevenire ogni rischio, per la sostituzione del cavo di alimentazione danneggiato, rivolgersi ad un Centro di assistenza Nilfisk o a personale qualificato.*
- *Non utilizzare il cavo di alimentazione per tirare o trasportare la macchina e non utilizzarlo come se fosse una maniglia. Non lasciare che il cavo di alimentazione venga schiacciato da una porta, non tirarlo sopra superfici o angoli affilati. Non passare con la macchina sopra al cavo di alimentazione.*
- *Impedire che le spazzole rotanti entrino in contatto con il cavo di alimentazione.*
- *Tenere il cavo di alimentazione lontano da superfici calde.*
- *Per ridurre il rischio di incendio, scosse elettriche o lesioni, non lasciare la macchina collegata alla rete elettrica quando incustodita. Scollegare la macchina dalla rete elettrica quando non viene utilizzata e prima di eseguire la manutenzione.*
- *La macchina lasciata incustodita deve essere fissata contro il movimento involontario.*
- *Proteggere sempre la macchina da sole, pioggia e altre intemperie, sia in stato di funzionamento che di fermo. Riporre la macchina al coperto, in ambiente asciutto: questa macchina è solo per uso a secco e non deve essere usata o tenuta all'esterno in condizioni di umidità.*
- *Prima di utilizzare la macchina chiudere tutti gli sportelli e/o coperchi.*
- *Non lasciare che la macchina venga utilizzata come un giocattolo. Prestare particolare attenzione quando utilizzata nelle vicinanze di bambini.*
- *Non utilizzare per scopi diversi da quelli indicati in questo Manuale. Utilizzare solo gli accessori raccomandati da Nilfisk.*
- *Prendere le opportune precauzioni affinché i capelli, i gioielli, le parti non aderenti degli abiti, non vengano catturati dalle parti in movimento della macchina.*

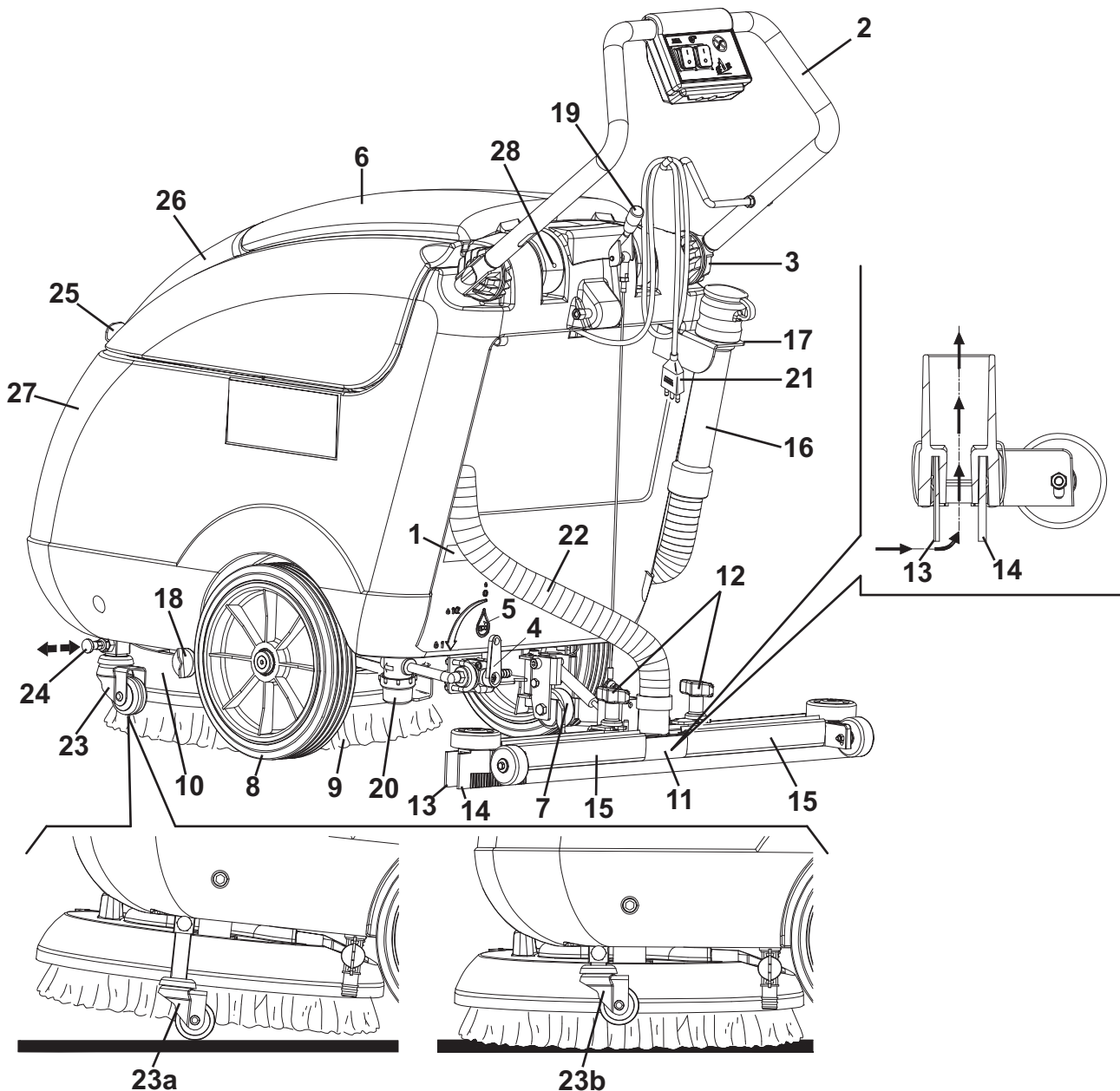
**ATTENZIONE!**

- *Non usare la macchina su superfici in pendenza.*
- *Non usare la macchina in ambienti particolarmente polverosi.*
- *Durante l'uso di questa macchina fare attenzione a salvaguardare l'incolumità di persone e cose.*
- *Non urtare scaffalature o impalcature, soprattutto se esiste il pericolo di caduta oggetti.*
- *Non appoggiare contenitori di liquidi sulla macchina.*
- *La temperatura d'uso della macchina deve essere compresa tra 0°C e +40°C.*
- *La temperatura di immagazzinamento della macchina deve essere compresa tra 0°C e +40°C.*
- *L'umidità deve essere compresa tra il 30% e il 95%.*
- *Durante l'uso di detergenti per la pulizia dei pavimenti, attenersi alle istruzioni e le avvertenze indicate sulle etichette dei flaconi.*
- *Prima di manipolare detergenti per la pulizia dei pavimenti, utilizzare guanti e protezioni adeguate.*
- *Non usare la macchina come mezzo di trasporto.*
- *Evitare che la spazzola/feltro lavori con la macchina ferma per non provocare danni al pavimento.*
- *In caso di incendio usare possibilmente un estintore a polvere e non ad acqua.*
- *Non manomettere per nessuna ragione le protezioni previste per la macchina, attenersi scrupolosamente alle istruzioni previste per la manutenzione ordinaria.*
- *Non lasciare penetrare alcun oggetto nelle aperture. Se le aperture sono ostruite, non utilizzare la macchina. Mantenere le aperture della macchina libere da polvere, filaccia, peli e qualsiasi altro corpo estraneo che possa ridurre il flusso dell'aria.*
- *Non rimuovere o alterare le targhette apposte sulla macchina.*
- *Questa macchina non è approvata per l'utilizzo su strade o vie pubbliche.*
- *Prestare attenzione durante i trasferimenti della macchina in condizioni al di sotto della temperatura di congelamento. L'acqua presente nel serbatoio dell'acqua di recupero o nei tubi potrebbe congelarsi e danneggiare seriamente la macchina.*
- *Usare solo spazzole e feltri forniti con la macchina e quelli specificati nel Manuale operatore. L'uso di altre spazzole o feltri può compromettere la sicurezza.*
- *Qualora dovessero riscontrarsi anomalie nel funzionamento della macchina, accertarsi che non dipendano dalla mancata manutenzione. In caso contrario richiedere l'intervento del personale autorizzato o del Centro di assistenza autorizzato.*
- *Se la macchina*
 - *non funziona correttamente*
 - *è danneggiata*
 - *presenta perdite anomale di schiuma o acqua*
 - *è rimasta all'aperto esposta alle intemperie*
 - *si è bagnata o è caduta nell'acqua**spegnerla immediatamente e rivolgersi ad un Centro di assistenza Nilfisk o a personale qualificato.*
- *In caso di sostituzione di pezzi richiedere i ricambi ORIGINALI ad un Concessionario o Rivenditore autorizzato.*
- *Ai fini della sicurezza oltre che del buon funzionamento, fare eseguire la manutenzione programmata, prevista al capitolo specifico di questo Manuale, dal personale autorizzato o da un Centro di assistenza autorizzato.*
- *Prima di effettuare qualsiasi intervento di manutenzione/riparazione, leggere attentamente tutte le istruzioni pertinenti.*
- *Non lavare la macchina con getti d'acqua diretti o in pressione, o con sostanze corrosive.*
- *La macchina non deve essere abbandonata, al termine del suo ciclo di vita, per la presenza al suo interno di materiali tossico-nocivi (componenti elettronici, ecc.), soggetti a norme che prevedono lo smaltimento presso centri appositi (vedere il capitolo Rottamazione).*

DESCRIZIONE DELLA MACCHINA

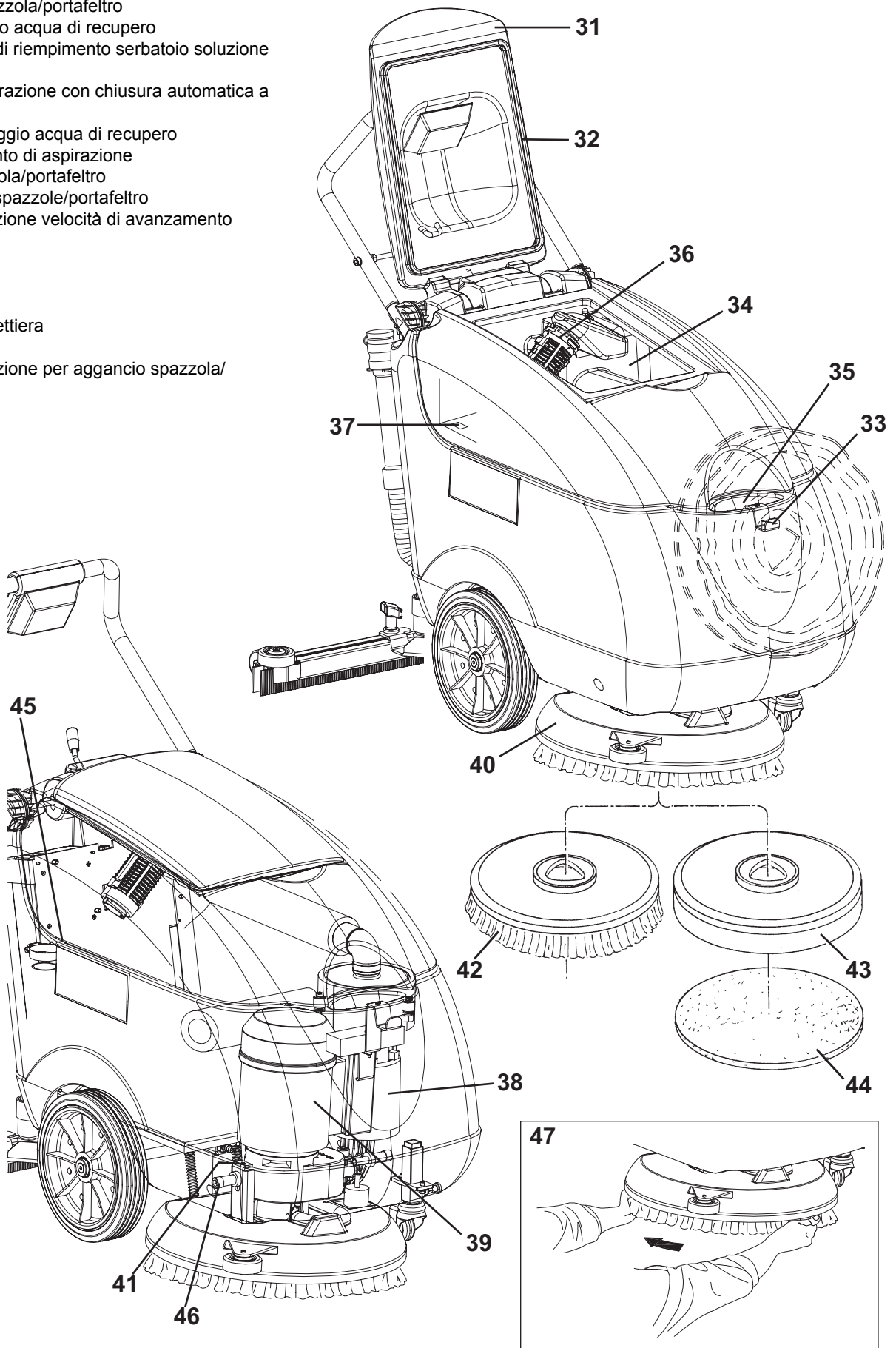
STRUTTURA DELLA MACCHINA

- | | |
|--|--|
| 1. Targhetta matricolare/dati tecnici/marcatura di conformità | 17. Supporto tubo di scarico acqua di recupero |
| 2. Manubrio | 18. Valvola di scarico soluzione detergente |
| 3. Manopola di regolazione inclinazione manubrio | 19. Leva di sollevamento/abbassamento tergitoro |
| 4. Leva di regolazione flusso soluzione detergente | 20. Filtro soluzione detergente |
| 5. Posizione ECO della leva di regolazione flusso soluzione detergente (impiego "economico" dell'acqua, per una autonomia di lavaggio programmata di 70-80 minuti) | 21. Cavo di alimentazione |
| 6. Coperchio serbatoio acqua di recupero | 22. Tubo di aspirazione tergitoro |
| 7. Ruota posteriore per appoggio in fase di trasporto/ parcheggio | 23. Dispositivo di trasporto/parcheggio |
| 8. Ruote centrali su assale fisso | 23a. Dispositivo di trasporto/parcheggio inserito |
| 9. Spazzola/feltro | 23b. Dispositivo di trasporto/parcheggio disinserito |
| 10. Testata portaspazzole/portafeltro | 24. Spina di posizionamento dispositivo di trasporto/ parcheggio |
| 11. Tergitoro | 25. Supporto spazzola/portafeltro |
| 12. Volantini di fissaggio tergitoro | 26. Serbatoio acqua di recupero |
| 13. Gomma anteriore tergitoro | 27. Serbatoio soluzione detergente |
| 14. Gomma posteriore tergitoro | 28. Foro di compensazione |
| 15. Molle di fissaggio gomme tergitoro | |
| 16. Tubo di scarico acqua di recupero | |



STRUTTURA DELLA MACCHINA (Continua)

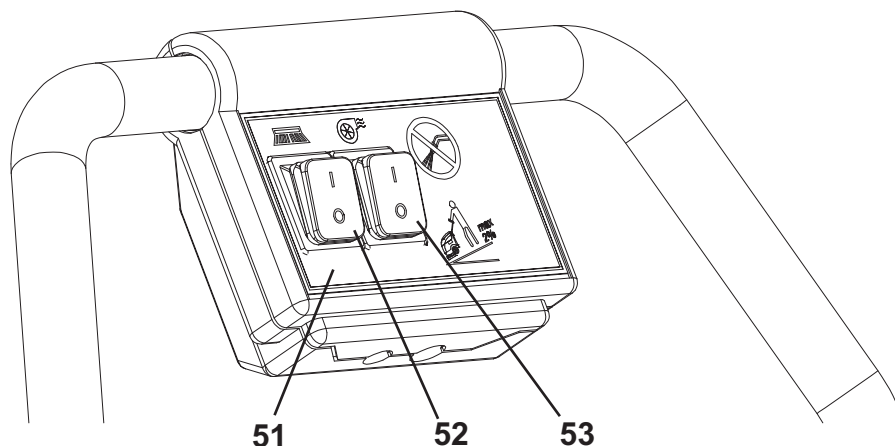
- 31. Coperchio serbatoio acqua di recupero (aperto)
- 32. Guarnizione di tenuta coperchio serbatoio acqua di recupero
- 33. Supporto spazzola/portafeltro
- 34. Vano serbatoio acqua di recupero
- 35. Bocchettone di riempimento serbatoio soluzione detergente
- 36. Griglia di aspirazione con chiusura automatica a galleggiante
- 37. Foro di drenaggio acqua di recupero
- 38. Motore impianto di aspirazione
- 39. Motore spazzola/portafeltro
- 40. Testata portaspazzole/portafeltro
- 41. Vite di regolazione velocità di avanzamento macchina
- 42. Spazzola
- 43. Portafeltro
- 44. Feltro
- 45. Scatola morsettieria
- 46. Vite
- 47. Senso di rotazione per aggancio spazzola/portafeltro



S310244B

PANNELLO DI CONTROLLO E COMANDI

- 51. Pannello di controllo e comandi
- 52. Interruttore spazzola/portafeltro
- 53. Interruttore impianto di aspirazione



S310237A

ACCESSORI/OPTIONAL

Oltre ai componenti presenti nella versione standard, la macchina può essere equipaggiata con i seguenti accessori/optional in base allo specifico utilizzo della macchina:

- Spazzole/feltri di differenti materiali

Per ulteriori informazioni relative agli accessori opzionali sopra citati, rivolgersi al Rivenditore di fiducia.

CARATTERISTICHE TECNICHE

Generali	CA 410 - 230 Volt	CA 410 - 115 Volt
Lunghezza macchina	997 mm	
Larghezza macchina con tergitoro	720 mm	
Larghezza macchina senza tergitoro	570 mm	
Altezza minima/massima macchina con manubrio regolabile	730 - 836 mm	
Peso totale macchina	65 kg	
Raggio minimo di sterzata	750 mm	
Larghezza di pulizia	430 mm	
Diametro ruote centrali su assale fisso	250 mm	
Diametro spazzola/feltro	430 - 432 mm	
Pressione ruote posteriori sul pavimento	1,0 N/mm ²	
Pressione ruotino anteriore sul pavimento	1,9 N/mm ²	
Pressione spazzola/feltro sul pavimento	28 kg	

Prestazioni	CA 410 - 230 Volt	CA 410 - 115 Volt
Aspirazione	1.316 mmH ₂ O	
Velocità motore spazzola/portafeltro	150 giri/min	170 giri/min
Pressione acustica all'orecchio dell'operatore (ISO 11201, ISO 4871) (LpA)	70 dB(A) ± 3dB(A)	
Potenza acustica emessa dalla macchina (ISO 3744, ISO 4871) (LwA)	87 dB(A)	
Livello vibrazioni al braccio dell'operatore (ISO 5349-1)	< 2,5 m/s ²	
Potenza motore impianto di aspirazione	550 W	
Potenza motore spazzola/portafeltro	1.100 W	550 W
Pendenza massima superabile	2%	
Tensione impianto	230 V - 50 Hz	115 V - 60 Hz
Capacità serbatoio soluzione detergente	23 litri	
Capacità serbatoio acqua di recupero	21 litri	

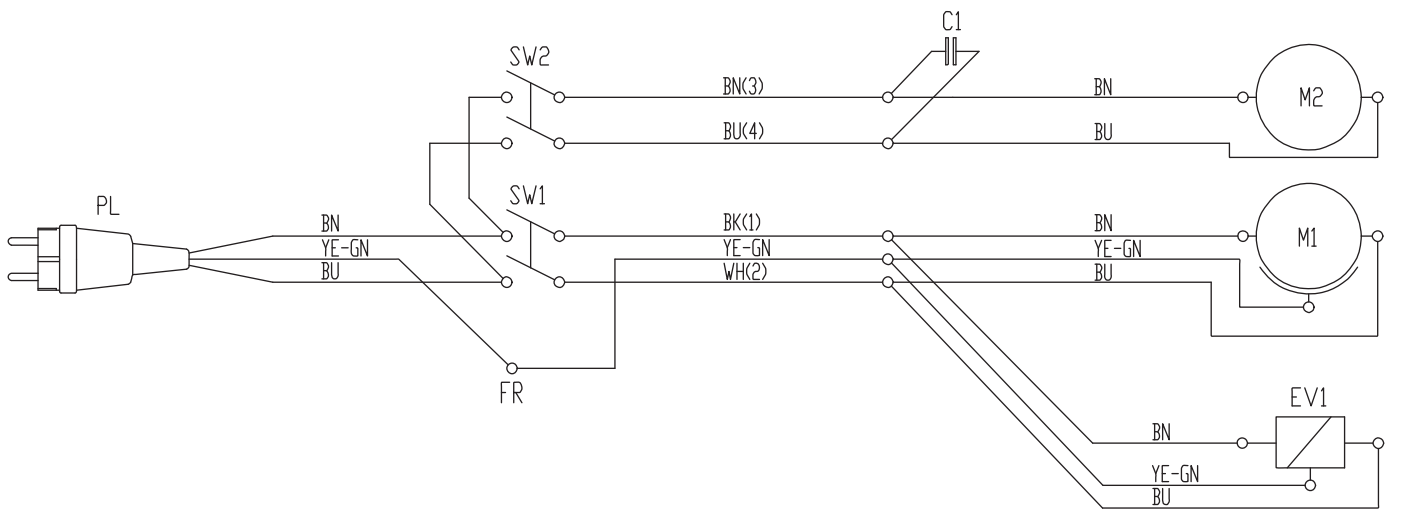
SCHEMA ELETTRICO

Legenda

C1	Soppressore
EV1	Elettrovalvola acqua
FR	Telaio
M1	Motore spazzola/portafeltro
M2	Motore impianto di aspirazione
PL	Spina
SW1	Interruttore spazzola/portafeltro
SW2	Interruttore impianto di aspirazione

Codici colore

BK	Nero
BU	Azzurro
BN	Marrone
GN	Verde
GY	Grigio
OG	Arancione
PK	Rosa
RD	Rosso
VT	Viola
WH	Bianco
YE	Giallo



S310239A

USO

**ATTENZIONE!**

Su alcuni punti della macchina sono applicate targhette adesive, indicanti:

- **PERICOLO**
- **ATTENZIONE**
- **AVVERTENZA**
- **CONSULTAZIONE**

Durante la lettura di questo Manuale, l'operatore deve comprendere attentamente il significato dei simboli raffigurati nelle targhette. Non coprire le targhette per nessuna ragione e sostituirle immediatamente nel caso in cui vengano danneggiate.

PRIMA DELL'AVVIAMENTO DELLA MACCHINA**Installazione della spazzola o del portafeltro****NOTA**

In base al pavimento da trattare, è possibile installare la spazzola (42) oppure il portafeltro (43).

1. Azionare la spina di posizionamento (24), quindi disinserire il dispositivo di trasporto/parcheggio (23b) della macchina.
2. Sollevare la testata portaspazzole/portafeltro (10) facendo leva sul manubrio (2).
3. Posizionare la spazzola (42) oppure il portafeltro (43) sotto la testata.
4. Abbassare la testata (10) utilizzando il manubrio (2).
5. Collegare il cavo di alimentazione (21) alla rete elettrica.
6. Premere per pochi secondi l'interruttore della spazzola/portafeltro (52) per permettere l'aggancio della spazzola/portafeltro. In caso di aggancio difficoltoso, ruotare manualmente la spazzola/portafeltro in senso antiorario (47).

Guida all'applicazione delle spazzole/feltri (solo suggerimenti)

Tipi di spazzole disponibili		Midlite Grit 180	Midgrit 240	Prolite	Union Mix
Pulizia generale	Calcestruzzo				
	Pavimentazione terrazzo				
	Piastrelle di ceramica/di cava				
	Marmo				
	Piastrelle di vinile				
	Piastrelle di gomma				
Lucidatura	Piastrelle di gomma				
	Marmo				
	Piastrelle di vinile				

Installazione del tergitore

7. Installare il tergitore (11) e fissarlo con i volantini (12), quindi collegare il tubo di aspirazione (22) al tergitore.

Riempimento del serbatoio della soluzione detergente

8. Utilizzando il bocchettone (35), riempire il serbatoio (27) con una soluzione detergente appropriata per il lavoro da eseguire. Non riempire completamente il serbatoio della soluzione detergente, ma lasciare qualche centimetro dall'orlo. Attenersi sempre alle istruzioni di diluizione riportate sull'etichetta della confezione del prodotto chimico usato per comporre la soluzione detergente. La temperatura della soluzione detergente non deve superare i 40°C.

**AVVERTENZA!**

Utilizzare esclusivamente detergenti liquidi a bassa schiumosità e non infiammabili, idonei per gli apparecchi in uso.

Regolazioni

9. Regolare il manubrio (2) mediante le manopole (3) in base alla propria comodità.

AVVIAMENTO E ARRESTO DELLA MACCHINA

Avviamento della macchina

1. Preparare la macchina come previsto al paragrafo precedente.
2. Portarsi sul luogo di lavoro spingendo la macchina con le mani sul manubrio (2).
3. Collegare il cavo di alimentazione (21) alla rete elettrica.



ATTENZIONE!

Prima di collegare il cavo di alimentazione alla rete elettrica, controllare che la frequenza e la tensione, indicate sulla targhetta matricolare della macchina (1), coincidano con la tensione di rete.

4. Abbassare il tergitoro (11) con la leva (19).
5. Posizionare la leva di regolazione del flusso della soluzione detergente (4) in una delle seguenti posizioni possibili, in base al tipo di pulizia da eseguire:
 - Sistema ECO: portando la leva (4) nella posizione ECO (5), la macchina lavora in una particolare condizione di impiego programmato dell'acqua; infatti essendo il flusso predeterminato e costante, la macchina può lavorare con una autonomia di 70-80 minuti (0,3 litri/min di media).
 - Sistema variabile: ruotando la leva a sinistra (flusso variabile), è possibile aumentare la portata fino a un massimo di 1 litri/min.
 - In nessun caso è possibile chiudere completamente il flusso dell'acqua alle spazzole durante il lavoro.
6. Tenendo una mano sul manubrio (2), avviare la macchina portando gli interruttori della spazzola/portafeltro e dell'impianto di aspirazione (52 e 53) in posizione "1".

Arresto della macchina

7. Portare gli interruttori della spazzola/portafeltro e dell'impianto di aspirazione (52 e 53) in posizione "0".
8. Scollegare il cavo di alimentazione (21) dalla rete elettrica.
9. Sollevare il tergitoro con la leva (19).
10. Azionare la spina di posizionamento (24), quindi sollevare la spazzola/portafeltro inserendo (23a) il dispositivo di trasporto/parcheggio della macchina.

MACCHINA IN LAVORO (LAVAGGIO/ASCIUGATURA)

1. Avviare la macchina, come previsto al paragrafo precedente.
2. Tenendo entrambe le mani sul manubrio (2) manovrare la macchina e iniziare il lavoro di lavaggio/asciugatura del pavimento.



AVVERTENZA!

Per evitare di danneggiare la superficie del pavimento da trattare, non utilizzare le spazzole a secco e, quando la macchina rimane ferma, arrestare la rotazione della spazzola/feltro premendo l'interruttore (52).



AVVERTENZA!

Prima di sollevare la spazzola/feltro, arrestarne la rotazione premendo l'interruttore (52).

3. Se necessario, variare la quantità di soluzione detergente che arriva alla spazzola con la leva (4).



NOTA

Per un corretto lavaggio/asciugatura dei pavimenti ai bordi delle pareti, Nilfisk suggerisce di avvicinarsi con il lato destro della macchina come rappresentato in figura 1.

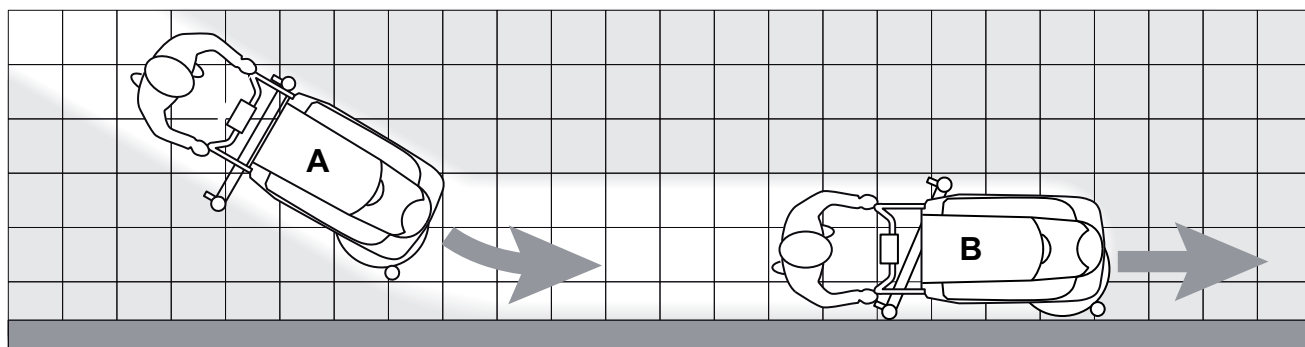


Figura 1

P100160

Regolazione della velocità di avanzamento della macchina

4. La velocità di avanzamento della macchina varia in base al tipo di pavimento da trattare e alla scelta di utilizzo della spazzola oppure del feltro.

Se necessario, è possibile regolare la velocità di avanzamento tramite la relativa procedura riportata nel capitolo Manutenzione.

TRASPORTO/PARCHEGGIO DELLA MACCHINA

Per il trasporto/parcheggio della macchina, operare come indicato di seguito.

1. Portare gli interruttori della spazzola/portafeltro e dell'impianto di aspirazione (52 e 53) in posizione "0".
2. Scollegare il cavo di alimentazione (21) dalla rete elettrica e arrotolarlo sul supporto.
3. Sollevare il tergitore con la leva (19).
4. Impugnare il manubrio (2) e abbassarlo leggermente fino a portare la ruota posteriore (7) a contatto col pavimento (Fig. 2). Mantenendo la macchina in tale condizione, spingerla dove necessario per il trasporto/parcheggio.
5. Dopo il lavoro, al fine di non trascinare la spazzola/feltro sul pavimento e lasciare tracce di bagnato, è consigliabile rimuoverla dalla testata mediante il dispositivo di sgancio (per la procedura, vedere il paragrafo Dopo l'uso della macchina), quindi appoggiarla al supporto (25).

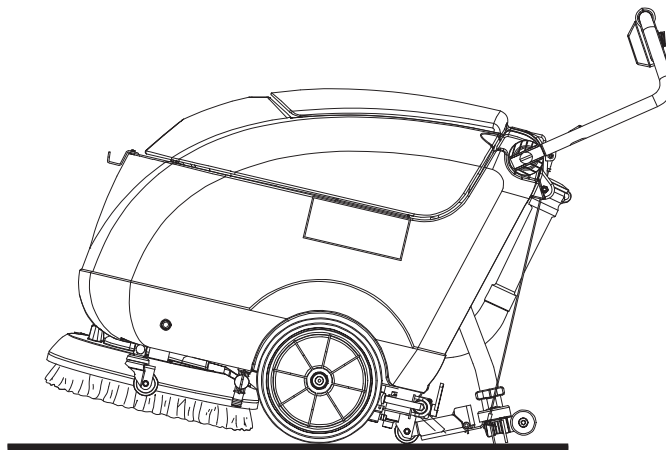


Figura 2

S310239

SVUOTAMENTO DEI SERBATOI

Un sistema di chiusura automatica a galleggiante (36) blocca l'impianto di aspirazione quando il serbatoio dell'acqua di recupero (26) è pieno.

Il blocco dell'impianto di aspirazione, dovuto al riempimento del serbatoio dell'acqua di recupero, viene segnalato da un aumento di rumorosità del motore dell'impianto di aspirazione, inoltre il pavimento non viene asciugato.



AVVERTENZA!

Nel caso in cui l'impianto di aspirazione si spenga per cause accidentali (ad esempio per l'intervento prematuro del galleggiante durante uno spostamento brusco della macchina), per ripristinarne il funzionamento, spegnerlo premendo l'interruttore (53), quindi aprire il coperchio (6) e accertarsi che il galleggiante presente all'interno della griglia (36) sia sceso fino al livello dell'acqua; infine chiudere il coperchio (6) e riavviare l'impianto di aspirazione premendo l'interruttore (53).

Quando il serbatoio dell'acqua di recupero (26) è pieno, procedere allo svuotamento operando come indicato di seguito.

Svuotamento del serbatoio dell'acqua di recupero

1. Spegnerla macchina premendo gli appositi interruttori della spazzola/portafeltro e dell'impianto di aspirazione (52 e 53).
2. Scollegare il cavo di alimentazione (21) dalla rete elettrica e arrotolarlo sul supporto.
3. Sollevare il tergitore con la leva (19).
4. Spingere la macchina nella zona di smaltimento designata.
5. Azionare la spina di posizionamento (24), quindi sollevare la spazzola/portafeltro inserendo (23a) il dispositivo di trasporto/parcheggio della macchina.
6. Svuotare il serbatoio dell'acqua di recupero (26) con il tubo di scarico (16).
Al termine del lavoro, risciacquare il serbatoio con acqua pulita.

Svuotamento del serbatoio della soluzione detergente

Eeguire i punti da 1 a 4.

7. Svuotare il serbatoio della soluzione detergente (27) con la valvola di scarico (18).
8. Al termine del lavoro, risciacquare il serbatoio con acqua pulita.

DOPO L'USO DELLA MACCHINA

A fine lavoro, prima di abbandonare la macchina:

1. Rimuovere la spazzola/portafeltro nel seguente modo:
 - Con la spazzola/portafeltro sollevata, portare l'interruttore della spazzola/portafeltro (52) in posizione "I" e dopo pochi secondi riportarlo in posizione "0" provocando così il distacco della spazzola/portafeltro.
2. Scollegare il cavo di alimentazione (21) dalla rete elettrica e arrotolarlo sul supporto.
3. Svuotare i serbatoi (26 e 27) operando come indicato al paragrafo precedente.
4. Eseguire le manutenzioni previste dopo l'uso della macchina (vedere il capitolo Manutenzione).
5. Conservare la macchina in un luogo asciutto e pulito, con la spazzola/portafeltro e il tergitoro rimossi o sollevati.

RIMOZIONE DEL SERBATOIO DELL'ACQUA DI RECUPERO

Per poter eseguire interventi di controllo e manutenzione può essere necessario rimuovere il serbatoio dell'acqua di recupero (26); di seguito è indicata la relativa procedura.

1. Svuotare il serbatoio dell'acqua di recupero (26) operando come indicato al paragrafo specifico.
2. Portare la macchina su un terreno pianeggiante.
3. Controllare che il cavo di alimentazione (21) sia scollegato dalla rete elettrica.
4. Scollegare il tubo di aspirazione (22) dal tergitoro (11).
5. Scollegare il tubo di scarico dell'acqua di recupero (16) dal supporto (17).
6. Aprire il coperchio (6).
7. Impugnare il serbatoio dell'acqua di recupero (A, Fig. 3) nella zona (B) e sollevarlo leggermente.
8. Scollegare il tubo di aspirazione (C) dal serbatoio quindi rimuovere il serbatoio (A) con i tubi (D) e (E).

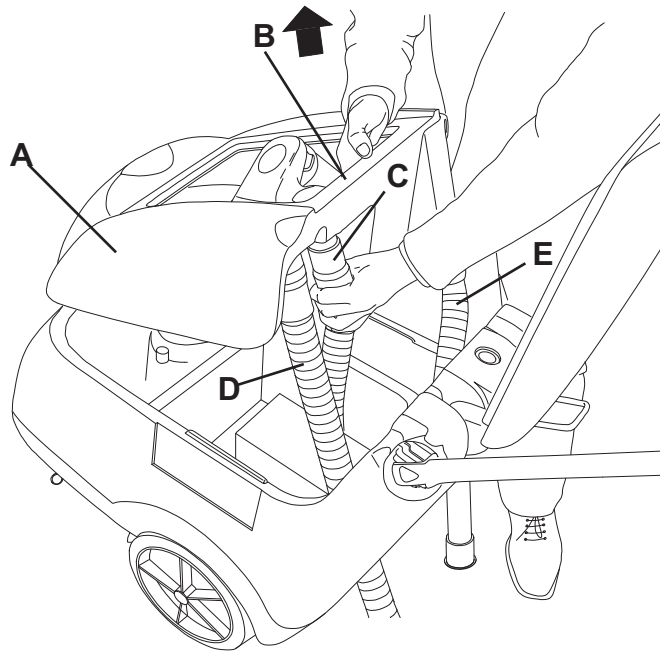


Figura 3

S310243A

LUNGA INATTIVITÀ DELLA MACCHINA

Se si prevede di non utilizzare la macchina per più di 30 giorni, è opportuno eseguire le seguenti operazioni:

1. Eseguire quanto descritto al paragrafo Dopo l'uso della macchina.
2. Riporre la macchina in un luogo asciutto e pulito.

PRIMO PERIODO DI UTILIZZO

Dopo le prime 8 ore, controllare il serraggio degli organi di fissaggio e di collegamento della macchina. Controllare che le parti visibili siano integre e non presentino perdite.

MANUTENZIONE

La durata di esercizio della macchina e la massima sicurezza di funzionamento sono garantite da una manutenzione accurata e regolare.

Di seguito è riportato lo schema riassuntivo della manutenzione programmata. Le periodicità indicate possono subire variazioni in funzione di particolari condizioni di lavoro, da definire da parte del responsabile della manutenzione.



ATTENZIONE!

Le operazioni di manutenzione devono essere eseguite a macchina spenta e con il cavo di alimentazione scollegato dalla rete elettrica.

Inoltre, leggere attentamente tutte le istruzioni del paragrafo Sicurezza.

Tutte le operazioni di manutenzione programmata o straordinaria devono essere effettuate da personale qualificato, oppure presso un Centro di assistenza autorizzato.

In questo Manuale sono di seguito riportate solo le procedure di manutenzione più semplici e ricorrenti.



NOTA

Per le procedure delle altre operazioni di manutenzione previste dallo schema di manutenzione programmata, fare riferimento al relativo Manuale di assistenza, presso i vari Centri di assistenza.

SCHEMA DI MANUTENZIONE PROGRAMMATA

Procedura	Giornaliera, dopo l'uso della macchina	Settimanale	Semestrale	Annuale
Pulizia del tergitoro				
Pulizia della spazzola				
Pulizia dei serbatoi e della griglia di aspirazione				
Controllo e sostituzione delle gomme del tergitoro				
Pulizia del filtro della soluzione detergente				
Controllo del serraggio di viti e dadi			(1)	
Controllo e sostituzione dei carboncini del motore dell'impianto di aspirazione				(2)

(1) E dopo le prime 8 ore di lavoro.

(2) Manutenzione di competenza di un Centro di assistenza autorizzato Nilfisk.

PULIZIA DEL TERGITORE



NOTA

Per ottenere una buona asciugatura, il tergitoro deve essere pulito e con le gomme in buone condizioni.



AVVERTENZA!

Si consiglia l'uso di guanti da lavoro durante la pulizia del tergitoro per la possibile presenza di detriti taglienti.

1. Portare la macchina su un terreno pianeggiante.
2. Controllare che il cavo di alimentazione (21) sia scollegato dalla rete elettrica.
3. Abbassare il tergitoro con la leva (19).
4. Scollegare il tubo di aspirazione (22) dal tergitoro.
5. Allentare i volantini (12) e rimuovere il tergitoro (11).
6. Lavare e pulire il tergitoro. In particolare pulire da sporczia e detriti i vani di convogliamento (A, Fig. 4) e il foro di aspirazione (B).
7. Controllare che la gomma anteriore (C) e la gomma posteriore (D) siano integre e non presentino tagli o lacerazioni, altrimenti sostituirle (vedere la procedura al paragrafo successivo).
8. Montare i componenti nell'ordine inverso rispetto allo smontaggio.

CONTROLLO E SOSTITUZIONE DELLE GOMME DEL TERGITORE

1. Pulire il tergitore come indicato al paragrafo precedente.
2. Controllare che i lembi della gomma anteriore (E, Fig. 4) e i lembi della gomma posteriore (I) appoggino contemporaneamente su un piano, per tutta la loro lunghezza, altrimenti regolarli in altezza, come indicato di seguito:
 - Rimuovere le molle di fissaggio (F), quindi regolare la gomma anteriore (C) e la gomma posteriore (D).
 - Installare le molle di fissaggio sulle gomme anteriore e posteriore.
3. Controllare che la gomma anteriore (C) e la gomma posteriore (D) siano integre e non presentino tagli e lacerazioni, altrimenti sostituirle, come indicato di seguito. Controllare anche che la gomma posteriore abbia lo spigolo anteriore (H) non consumato; altrimenti rovesciare la gomma stessa, portando al suo posto l'altro spigolo (G) se è ancora integro. Se anche l'altro spigolo è consumato, sostituire la gomma, operando come indicato di seguito:
 - Rimuovere le molle di fissaggio (F), quindi sostituire (o rovesciare) la gomma posteriore (D).
 - Installare le molle di fissaggio sulle gomme anteriore e posteriore.
4. Installare il tergitore (11) e serrare i volantini (12).
5. Collegare il tubo di aspirazione (22) al tergitore (11).

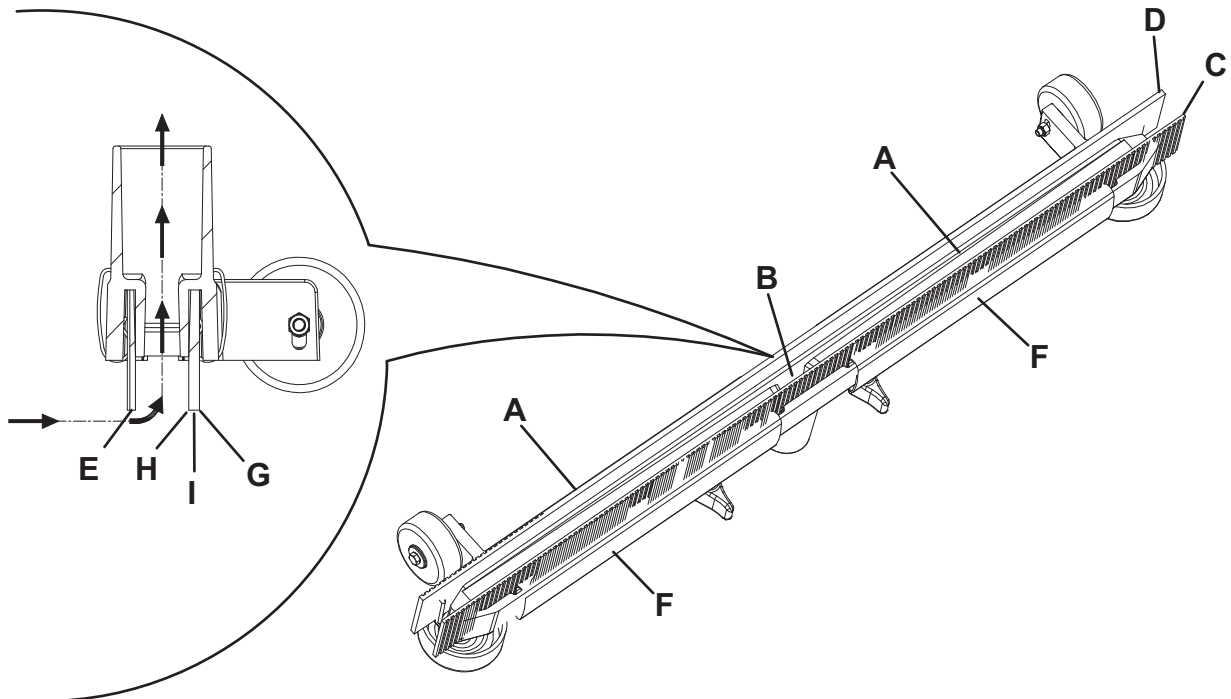


Figura 4

S310240

PULIZIA DELLA SPAZZOLA



NOTA

Si consiglia l'uso di guanti da lavoro durante la pulizia delle spazzole per la possibile presenza di detriti taglienti.

1. Rimuovere la spazzola dalla macchina come descritto al capitolo Uso.
2. Pulire e lavare la spazzola con acqua e soluzione detergente.
3. Controllare che le setole della spazzola siano integre e non eccessivamente consumate, altrimenti sostituire la spazzola.

PULIZIA DEI SERBATOI E DELLA GRIGLIA DI ASPIRAZIONE

1. Spingere la macchina nella zona di smaltimento designata.
2. Controllare che il cavo di alimentazione (21) sia scollegato dalla rete elettrica.
3. Aprire il coperchio (6), quindi pulire e lavare con acqua pulita il coperchio stesso, i serbatoi (26 e 27) e la griglia di aspirazione (36). Scaricare l'acqua dai serbatoi mediante il tubo di scarico (16) e la valvola (18).
4. Se necessario, sganciare i ritegni (B, Fig. 5), aprire la griglia (A) e rimuovere il galleggiante (C), quindi pulire con cura e reinstallare.
5. Controllare l'integrità della guarnizione (D) del coperchio del serbatoio dell'acqua di recupero.



NOTA

La guarnizione (D) permette la formazione di depressione nel serbatoio, necessaria per l'aspirazione dell'acqua di recupero.

Se necessario, sostituire la guarnizione (D) scalzandola dalla propria sede (E).

Al montaggio della nuova guarnizione, posizionare la giunzione (F) nella zona centrale posteriore indicata in figura.

6. Controllare che anche tutta la superficie perimetrale di appoggio (G) della guarnizione (D) sia integra e idonea alla tenuta della guarnizione stessa.
7. Controllare che il foro di compensazione (28) non sia ostruito.



NOTA

Il foro (28), permettendo la compensazione di aria nell'intercapedine del coperchio, contribuisce alla formazione di depressione nel serbatoio.

8. Chiudere il coperchio del serbatoio dell'acqua di recupero (6).

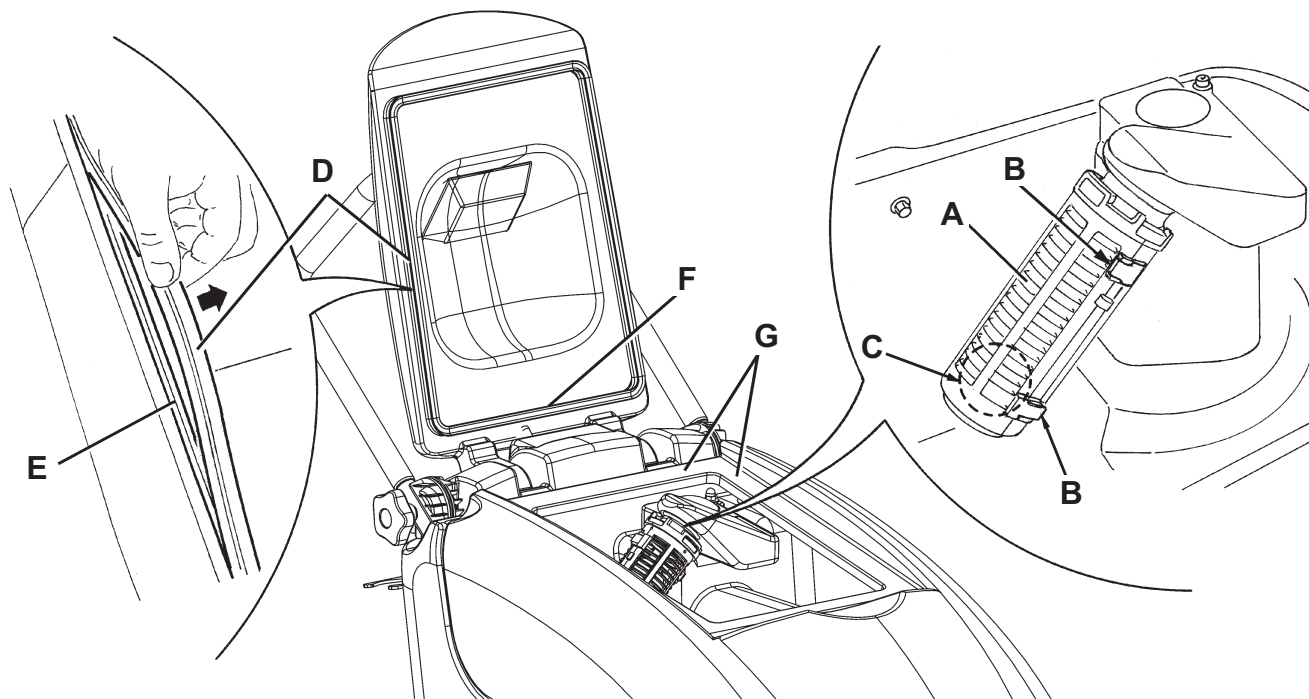


Figura 5

S310231B

PULIZIA DEL FILTRO DELLA SOLUZIONE DETERGENTE

9. Svuotare il serbatoio della soluzione detergente (27) operando come indicato al paragrafo specifico.
10. Portare la macchina su un terreno pianeggiante.
11. Controllare che il cavo di alimentazione (21) sia scollegato dalla rete elettrica.
12. Rimuovere il coperchio trasparente (A, Fig. 6), quindi rimuovere il retino filtrante (B). Pulirli e montarli nel supporto (C).



NOTA

Posizionare correttamente il retino filtrante (B) nella sede (D) del supporto (C).

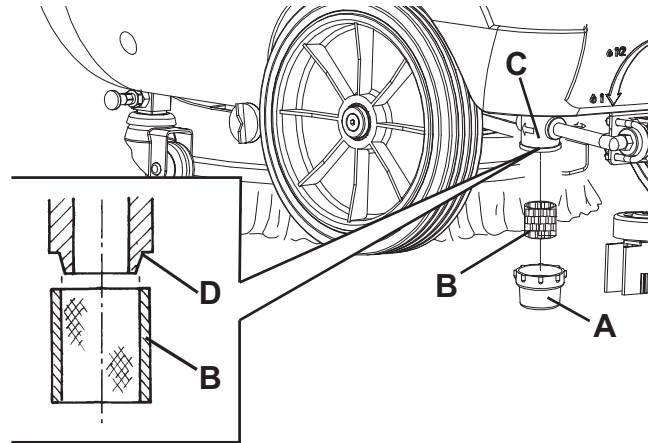


Figura 6

S310232A

REGOLAZIONE DELLA VELOCITÀ DI AVANZAMENTO DELLA MACCHINA



NOTA

In base al tipo di pavimento da trattare, oppure a seconda che venga usata la spazzola o il feltro, la velocità di avanzamento della macchina può variare.

Se necessario, effettuare la regolazione operando come indicato di seguito.

1. Rimuovere il serbatoio dell'acqua di recupero come indicato nel capitolo Uso.
2. Regolare la velocità di avanzamento della macchina con la vite (41) operando come indicato di seguito:
 - Allentare la vite (46), sul lato destro della macchina, ruotandola in senso antiorario.
 - Ruotare la vite di regolazione (41) in senso antiorario per aumentare la velocità di avanzamento della macchina.
 - Ruotare la vite di regolazione (41) in senso orario per diminuire la velocità di avanzamento della macchina.
 - A regolazione ottenuta, serrare la vite (46).
3. Installare il serbatoio dell'acqua di recupero come indicato nel capitolo Uso.
4. Con la macchina in assetto da lavoro, eseguire delle verifiche pratiche della macchina e, nel caso fosse necessario effettuare ulteriori regolazioni, ripetere i punti da 1 a 4.

RICERCA GUASTI

Problema	Causa probabile	Rimedio
I motori non si accendono	Il cavo di alimentazione (21) è guasto o non collegato alla presa di rete	Sostituire o collegare il cavo
L'aspirazione di acqua sporca è insufficiente	Il serbatoio dell'acqua di recupero (26) è pieno	Svuotare
	La griglia di aspirazione (36) è intasata o il galleggiante è in chiusura	Pulire la griglia e controllare il galleggiante
	Il tubo di aspirazione (22) è scollegato dal tergitoro (11) o è guasto	Collegare
	Il tergitoro (11) è sporco o le gomme del tergitoro (13, 14) sono consumate o danneggiate	Pulire il tergitoro o sostituire le gomme
	Il coperchio del serbatoio dell'acqua di recupero (6) non è correttamente chiuso, oppure la guarnizione (32) è rovinata	Controllare e/o pulire la zona a contatto o sostituire la guarnizione
Il serbatoio dell'acqua di recupero (6) è sporco (ostruzione del foro di uscita)	Pulire	
Il flusso di soluzione detergente alla spazzola/feltro è insufficiente	Il filtro della soluzione detergente (20) è sporco	Pulire
Il tergitoro provoca rigature sul pavimento	Presenza di detriti sotto le gomme tergitoro (13, 14)	Rimuovere i detriti
	Le gomme del tergitoro (13, 14) sono consumate, scheggiate o lacerate	Sostituire le gomme

Per ulteriori informazioni contattare i Centri di assistenza Nilfisk, i quali sono in possesso del Manuale di assistenza.

ROTTAMAZIONE

Procedere alla rottamazione della macchina presso un demolitore autorizzato.

Prima di rottamare la macchina è necessario rimuovere e separare i seguenti materiali e inviarli alle raccolte differenziate nel rispetto della Normativa vigente di igiene ambientale:

- Spazzola
- Feltro
- Parti elettriche ed elettroniche (*)

(*) In particolare, per la rottamazione delle parti elettriche ed elettroniche, rivolgersi alla sede Nilfisk di zona.

ÍNDICE

INTRODUÇÃO	2
OBJECTIVO E CONTEÚDO DO MANUAL	2
DESTINATÁRIOS	2
CONSERVAÇÃO DO MANUAL	2
DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE	2
DADOS DE IDENTIFICAÇÃO	2
OUTROS MANUAIS DE REFERÊNCIA	2
PEÇAS DE SUBSTITUIÇÃO E MANUTENÇÃO	2
MODIFICAÇÕES E MELHORIAS	3
CAPACIDADE DE OPERAÇÃO	3
CONVENÇÕES	3
DESEMBALAGEM/ENTREGA	3
SEGURANÇA	3
SÍMBOLOS UTILIZADOS	3
INSTRUÇÕES GERAIS.....	4
DESCRIÇÃO DA MÁQUINA.....	6
ESTRUTURA DA MÁQUINA.....	6
PAINEL DE CONTROLO E COMANDOS	8
ACESSÓRIOS / OPCIONAIS	8
CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS	8
DIAGRAMA ELÉCTRICO	9
UTILIZAÇÃO.....	10
ANTES DO ARRANQUE DA MÁQUINA.....	10
ARRANQUE E PARAGEM DA MÁQUINA.....	11
MÁQUINA EM OPERAÇÃO (LAVAGEM/SECAGEM)	11
TRANSPORTE/ESTACIONAMENTO DA MÁQUINA	12
ESVAZIAMENTO DO RESERVATÓRIO.....	12
APÓS UTILIZAÇÃO DA MÁQUINA	13
REMOÇÃO DO RESERVATÓRIO DA ÁGUA DE RECUPERAÇÃO	13
INACTIVIDADE PROLONGADA DA MÁQUINA.....	13
PRIMEIRO PERÍODO DE UTILIZAÇÃO	13
MANUTENÇÃO.....	14
PLANO DE MANUTENÇÃO PROGRAMADA	14
LIMPEZA DO LIMPADOR.....	14
CONTROLO E SUBSTITUIÇÃO DAS BORRACHAS DO LIMPADOR	15
LIMPEZA DA ESCOVA	15
LIMPEZA DOS RESERVATÓRIOS E DA GRELHA DE ASPIRAÇÃO	16
LIMPEZA DO FILTRO DA SOLUÇÃO DETERGENTE.....	17
REGULAÇÃO DA VELOCIDADE DE AVANÇO DA MÁQUINA	17
RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS.....	18
FIM DE VIDA.....	18

INTRODUÇÃO



NOTA

Os números indicados entre parêntesis referem-se aos componentes ilustrados no capítulo *Descrição da máquina*.

OBJECTIVO E CONTEÚDO DO MANUAL

Este manual tem como objectivo fornecer ao operador todas as informações necessárias para poder utilizar a máquina da maneira mais adequada, autónoma e segura possível. O manual compreende informações inerentes à parte técnica, à segurança, ao funcionamento, ao desligamento da máquina, à manutenção, às peças de substituição e ao fim de vida.

Antes de efectuar qualquer operação na máquina, os operadores e os técnicos qualificados devem ler cuidadosamente as instruções contidas no presente manual. Em caso de dúvidas sobre a correcta interpretação das instruções, contacte a Nilfisk para obter os esclarecimentos necessários.

DESTINATÁRIOS

O presente Manual destina-se quer aos operadores, quer aos técnicos qualificados de manutenção da máquina.

Os operadores não devem executar intervenções reservadas aos técnicos qualificados. A Nilfisk não se responsabiliza por danos resultantes do não cumprimento desta proibição.

CONSERVAÇÃO DO MANUAL

O Manual de utilizador deve ser conservado próximo da máquina, dentro de seu estojo, protegido de líquidos e tudo mais que possa comprometer seu estado de legibilidade.

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE

A declaração de conformidade, fornecida com a máquina, atesta que a máquina está em conformidade com as disposições legais em vigor.



NOTA

São fornecidas duas cópias da Declaração de conformidade original com a documentação da máquina.

DADOS DE IDENTIFICAÇÃO

O número de série e o modelo da máquina estão indicados na placa (1).

O ano de produção da máquina está indicado na declaração de conformidade, além de ser indicado pelos primeiros dois dígitos do número de série da própria máquina.

Estas informações são necessárias quando são encomendadas peças de substituição para a máquina. Utilize o espaço seguinte para anotar os dados de identificação da máquina.

Modelo da MÁQUINA
Número de série da MÁQUINA

OUTROS MANUAIS DE REFERÊNCIA

- Catálogo das peças de substituição (fornecido com a máquina)
- Manual de assistência (pode ser consultado nos centros de assistência da Nilfisk)

PEÇAS DE SUBSTITUIÇÃO E MANUTENÇÃO

Em caso de necessidade relativa à utilização, à manutenção e à reparação, consulte o pessoal qualificado ou directamente os Centros de assistência Nilfisk. Utilize sempre peças de substituição e acessórios originais.

Para assistência e para encomendar peças de substituição e acessórios, contacte a Nilfisk, especificando sempre o modelo e o número de série.

MODIFICAÇÕES E MELHORIAS

A Nilfisk procura constantemente aperfeiçoar os produtos e reserva-se o direito de efectuar modificações e melhorias, quando necessário, sem a obrigação de modificar as máquinas vendidas anteriormente.

Fica estipulado que qualquer modificação e/ou acréscimo de acessórios deve ser explicitamente aprovada e realizada pela Nilfisk.

CAPACIDADE DE OPERAÇÃO

A presente máquina de lavar e secar foi concebida e fabricada para a limpeza (lavagem e secagem) de pisos lisos e sólidos, em espaços públicos e industriais, em condições de comprovada segurança, por parte de um operador qualificado.

As máquinas de lavar e secar não são adequadas para a lavagem de tapetes ou carpetes.

CONVENÇÕES

Todas as referências para frente e para trás, dianteiro e traseiro, direito e esquerdo indicadas neste manual, devem ser entendidas como referindo-se ao operador na posição de condução com as mãos no guiador (2).

DESEMBALAGEM/ENTREGA

Para desembalar a máquina, siga atentamente as instruções indicadas na própria embalagem.

No momento da entrega da máquina, verifique com atenção que a embalagem e a máquina não tenham sido danificadas durante o transporte. Se os danos forem evidentes, conserve a eventual embalagem de modo que possa ser visionada pela empresa de entregas responsável. Contacte imediatamente a empresa de entregas para preencher um pedido de indemnização pelos danos. Verifique que os seguintes componentes são fornecidos com a sua máquina:

- Manual do utilizador da máquina de lavar e secar
- Catálogo das peças de substituição da máquina de lavar e secar

SEGURANÇA

São utilizados os seguintes símbolos para assinalar eventuais situações de perigo. Leia sempre estas informações com atenção e tome as devidas precauções para proteger as pessoas e os objectos.

A colaboração do operador é essencial para evitar acidentes. Nenhum programa de prevenção de acidentes pode ser eficaz sem a total colaboração da pessoa directamente responsável pelo funcionamento da máquina. A maioria dos acidentes, que podem ocorrer numa fábrica, no trabalho ou nas deslocações, deve-se ao incumprimento das mais elementares normas de segurança. Um operador atento e prudente é a melhor garantia contra os acidentes e indispensável para implementar qualquer programa de prevenção.

SÍMBOLOS UTILIZADOS



PERIGO!

Indica um perigo com risco, até mortal, para o operador.



ATENÇÃO!

Indica um risco potencial de acidente para as pessoas.



ADVERTÊNCIA!

Indica uma advertência ou uma nota sobre funções chave ou sobre funções úteis.

Preste a máxima atenção aos blocos de texto assinalados com esse símbolo.



NOTA

Indica uma nota sobre funções chave ou sobre funções úteis.



CONSULTA

Indica a necessidade de consultar este guia antes de executar qualquer operação.

INSTRUÇÕES GERAIS

Encontram-se descritas a seguir advertências e atenções específicas para indicar os potenciais perigos de danos à máquina e às pessoas.



PERIGO!

- *Antes de executar qualquer operação de limpeza da máquina, manutenção, substituição de peças ou conversão noutras funções, a ficha deve ser retirada da tomada.*
- *Esta máquina deve ser utilizada apenas por pessoas que tenham tido formação apropriada. É proibida a utilização da máquina por parte de crianças e pessoas com limitações físicas.*
- *Quando estiver a trabalhar próximo de componentes eléctricos, tire todas as jóias.*
- *Não trabalhe sob a máquina levantada, sem os suportes de elevação fixos de segurança adequados.*
- *Não opere com esta máquina em espaços onde estejam presentes poeiras, líquidos ou vapores nocivos, perigosos, inflamáveis e/ou explosivos: esta máquina não é adequada para recolher poeira perigosa.*



ATENÇÃO!

- *Esta máquina está equipada com o cabo de alimentação fornecido de ligação à terra e a tomada específica com ligação à terra. Em caso de defeito ou de bloqueio eléctrico da máquina, a ligação à terra reduz o risco de choque eléctrico.*
- *A tomada deve ser introduzida numa ficha eléctrica de rede adequada equipada com uma ligação à terra, de acordo com as normas em vigor.*
- *Uma ligação errada pode representar o risco de choque eléctrico. Em caso de dúvidas acerca da presença de ligação à terra na ficha eléctrica a utilizar, consulte um técnico qualificado.*
- *Não modifique a tomada da máquina. Se não for possível ligar a tomada à ficha eléctrica de rede, é necessário que um técnico qualificado instale fichas eléctricas de rede equipadas com uma ligação à terra, de acordo com as normas em vigor.*
- *Antes de ligar o cabo de alimentação à rede eléctrica, certifique-se que a frequência e a tensão indicadas na placa do número de série da máquina (1) coincidam com os dados de rede.*
- *Não desligue a máquina da ficha de corrente puxando pelo cabo de alimentação. Para desligar a máquina, puxe a ficha e não o cabo.*
- *Não toque na ficha ou na máquina com as mãos molhadas.*
- *Desligue todos os comandos antes de desligar a máquina da tomada eléctrica.*
- *Verifique regularmente o cabo de alimentação para ver se apresenta danos, cortes ou envelhecimento. Se apresentar danos, substitua o cabo antes de reutilizá-lo.*
- *Se o cabo de alimentação estiver danificado, deve ser substituído pelo fabricante ou pelo seu serviço de assistência.*
- *Para prevenir qualquer risco, para a substituição do cabo de alimentação danificado, contacte um Centro de Assistência Nilfisk ou uma pessoa qualificada.*
- *Não utilize o cabo de alimentação para tirar ou transportar a máquina, nem o utilize como se fosse uma pega. Não deixe que o cabo de alimentação seja preso numa porta, nem o puxe em superfície ou ângulos afiados. Não passe com a máquina por cima do cabo de alimentação.*
- *Não deixe as escovas rotativas entrarem em contacto com o cabo de alimentação.*
- *Mantenha o cabo de alimentação afastado de superfícies quentes.*
- *Para reduzir o risco de incêndio, choques eléctricos ou lesões, não deixe a máquina ligada à rede eléctrica sem vigilância. Desligue a máquina da rede eléctrica quando não é utilizada e antes de efectuar a manutenção.*
- *Se a máquina for deixada sem vigilância, deve ser bloqueada para impedir o movimento involuntário.*
- *Proteja sempre a máquina do sol, chuva e outras intempéries seja em estado de funcionamento ou parada. Mantenha a máquina num lugar coberto, num ambiente seco: esta máquina destina-se apenas para utilização a seco e não deve ser utilizada ou colocada no exterior em condições de humidade.*
- *Antes de utilizar a máquina, feche todas as portinholas e/ou tampas.*
- *Não deixe a máquina ser utilizada como se fosse um brinquedo. Preste em particular atenção quando a utilizar com crianças por perto.*
- *Não utilize para fins diferentes dos que são indicados neste Manual. Utilize apenas os acessórios recomendados pela Nilfisk.*
- *Tome as devidas precauções de modo que cabelos, jóias, partes das roupas soltas não fiquem presas nas partes em movimento da máquina.*

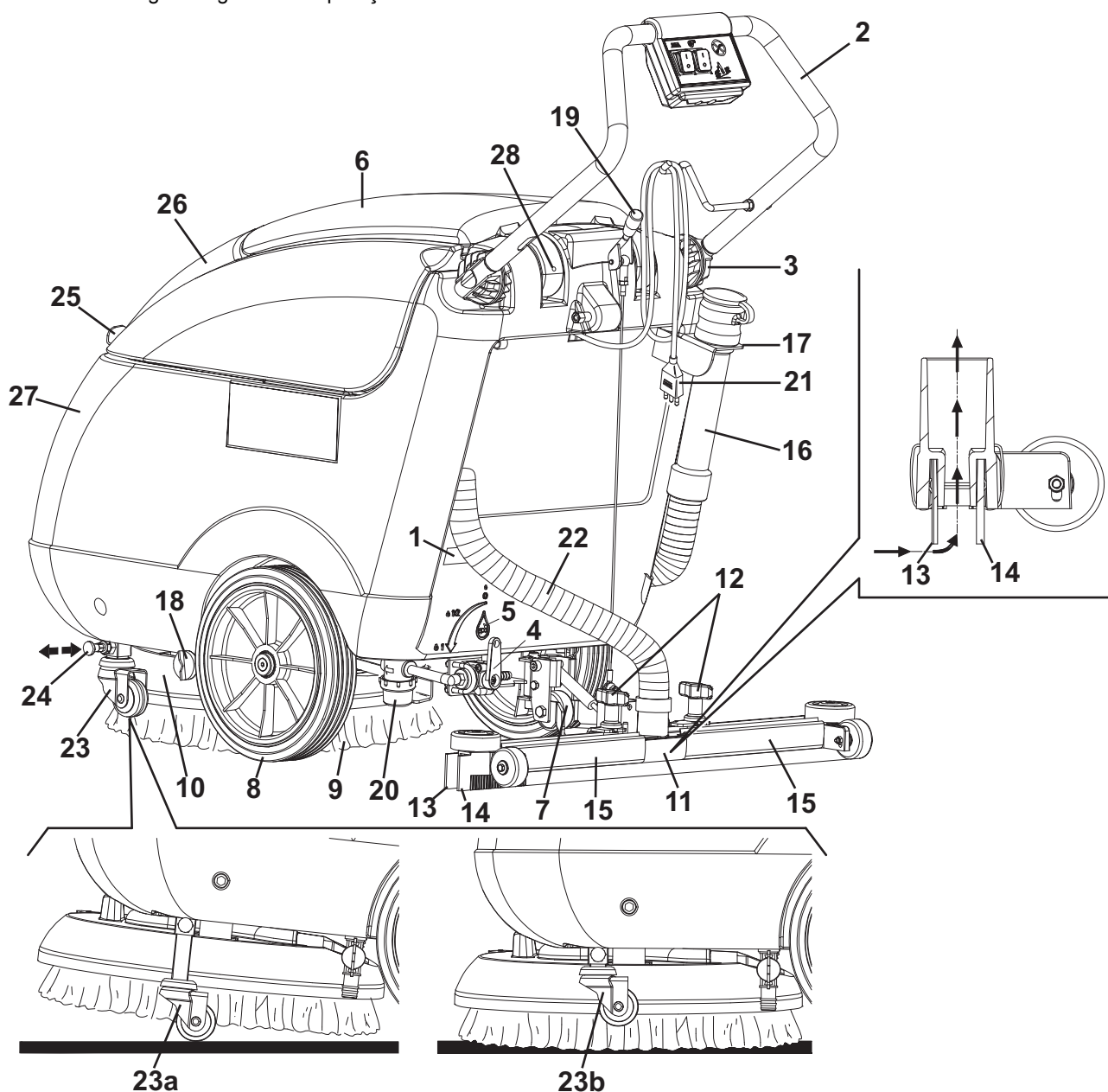
**ATENÇÃO!**

- Não utilize a máquina em superfícies inclinadas.
- Não utilize a máquina em espaços particularmente poeirentos.
- Durante a utilização da máquina, preste atenção para garantir a segurança das outras pessoas e dos objectos.
- Não encoste a estantes ou andaimes, principalmente se existir o perigo de queda de objectos.
- Não pose recipientes com líquidos na máquina.
- A temperatura de utilização da máquina deve estar compreendida entre 0°C e +40°C.
- A temperatura de armazenamento da máquina deve estar compreendida entre 0°C e +40°C.
- A humidade deve estar compreendida entre 30% e 95%.
- Durante a utilização de detergentes para a limpeza dos pavimentos, siga as instruções e as advertências indicadas nas etiquetas das garrafas.
- Antes de manusear detergentes para a limpeza dos pavimentos, vista luvas e protecções adequadas.
- Não utilize a máquina como meio de transporte.
- Evite que a escova/feltro trabalhe com a máquina parada para não provocar danos no piso.
- Em caso de incêndio, utilize, se for possível, um extintor de pó e não de água.
- Não viole, em nenhum caso, as protecções previstas para a máquina, respeite escrupulosamente as instruções previstas para a manutenção periódica.
- Não deixe nenhum objecto penetrar nas aberturas. Se as aberturas estiverem obstruídas, não utilize a máquina. Mantenha as aberturas da máquina livres de pó, fios, pêlos e qualquer outro corpo estranho que possa reduzir o fluxo de ar.
- Não remova, nem altere as placas colocadas na máquina.
- A presente máquina não é aprovada para a utilização em estradas ou vias públicas.
- Preste atenção durante o transporte da máquina em condições abaixo da temperatura de congelamento. A água presente no reservatório da água de recuperação ou nos tubos pode congelar e danificar gravemente a máquina.
- Utilize unicamente as escovas e os feltros fornecidos com a máquina e os especificados no Manual do utilizador. A utilização de outras escovas ou feltros pode pôr em causa a segurança.
- No caso de se verificarem anomalias no funcionamento da máquina, certifique-se de que não se devem à falta de manutenção periódica. Caso contrário solicite a intervenção do pessoal autorizado ou do centro de assistência autorizado.
- Se a máquina
 - não funcionar correctamente
 - está danificada
 - apresenta perdas anormais de espuma ou água
 - ficou num espaço aberto exposta às intempéries
 - está molhada ou caiu na águadesligue-a imediatamente e contacte um centro de assistência Nilfisk ou uma pessoa qualificada.
- Em caso de substituição de peças, solicite peças de substituição ORIGINAIS a um concessionário ou revendedor autorizado.
- Por motivos da segurança, e também do bom funcionamento, faça com que pessoal autorizado ou um centro de assistência autorizado execute a manutenção programada prevista no capítulo específico deste manual.
- Antes de efectuar qualquer intervenção de manutenção/reparação, leia cuidadosamente todas as instruções relativas à manutenção/reparação.
- Não lave a máquina com jactos de água directos ou sob pressão, ou com substâncias corrosivas.
- A máquina não deve ser abandonada, no fim de seu ciclo de vida, devido à presença, no seu interior, de materiais tóxicos nocivos (componentes electrónicos, etc.), sujeitos a normas que prevêm a entrega junto a centros especiais (ver o capítulo Fim de vida).

DESCRIÇÃO DA MÁQUINA

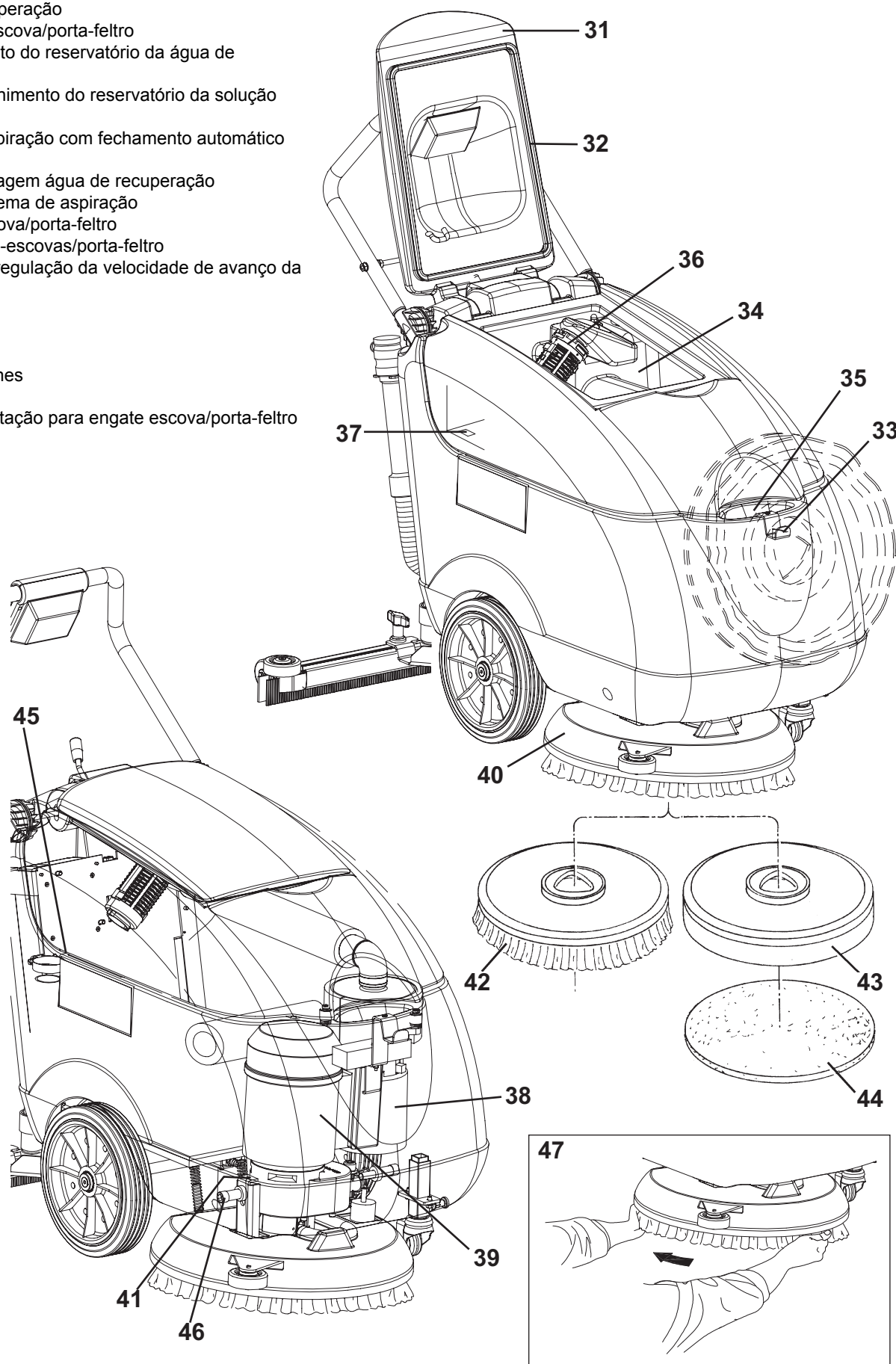
ESTRUTURA DA MÁQUINA

1. Placa do número de série/dados técnicos/marca de conformidade
2. Guiador
3. Manipulo de regulação da inclinação do guiador
4. Alavanca de regulação do fluxo da solução detergente
5. Posição ECO da alavanca de regulação do fluxo de detergente (utilização em "económico" da água, para uma autonomia de lavagem programada de 70 a 80 minutos)
6. Tampa de reservatório da água de recuperação
7. Roda traseira de apoio durante o transporte/estacionamento
8. Rodas centrais em eixo fixo
9. Escova/feltro
10. Cabeça porta-escovas/porta-feltro
11. Limpador
12. Volantes de fixação do limpador
13. Borracha dianteira do limpador
14. Borracha traseira do limpador
15. Molas de fixação das borrachas do limpador
16. Tubo de descarga da água de recuperação
17. Suporte do tubo de descarga da água de recuperação
18. Válvula de descarga da solução de detergente
19. Alavanca de elevação/abaixamento do limpador
20. Filtro da solução de detergente
21. Cabo de alimentação
22. Tubo de aspiração do limpador
23. Dispositivo de transporte/estacionamento
- 23a. Dispositivo de transporte/estacionamento engatado
- 23b. Dispositivo de transporte/estacionamento desengatado
24. Tomada de posicionamento do dispositivo de transporte/estacionamento
25. Suporte da escova/porta-feltro
26. Reservatório da água de recuperação
27. Reservatório da solução de detergente
28. Furo de compensação



ESTRUTURA DA MÁQUINA (Continuação)

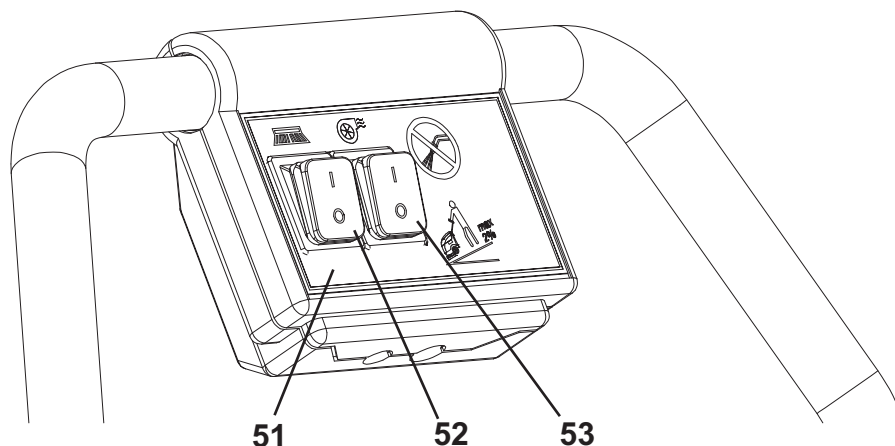
- 31. Tapa de reservatório da água de recuperação (aberta)
- 32. Junta de vedação da tampa do reservatório da água de recuperação
- 33. Suporte da escova/porta-filtro
- 34. Compartimento do reservatório da água de recuperação
- 35. Bocal de enchimento do reservatório da solução detergente
- 36. Grelha de aspiração com fechamento automático com bóia
- 37. Furo de drenagem água de recuperação
- 38. Motor do sistema de aspiração
- 39. Motor da escova/porta-filtro
- 40. Cabeça porta-escovas/porta-filtro
- 41. Parafuso de regulação da velocidade de avanço da máquina
- 42. Escova
- 43. Porta-filtro
- 44. Filtro
- 45. Caixa de bornes
- 46. Parafuso
- 47. Sentido de rotação para engate escova/porta-filtro



S310244B

PAINEL DE CONTROLO E COMANDOS

- 51. Painel de controlo e comandos
- 52. Interruptor escova/porta-feltro
- 53. Interruptor do sistema de aspiração



S310237A

ACESSÓRIOS / OPCIONAIS

Além dos componentes existentes na versão padrão, a máquina pode ser equipada com os seguintes acessórios/opcionais, com base na utilização específica da mesma:

- Escovas/filtros de materiais diferentes

Para mais informações relativas aos acessórios opcionais acima indicados, consulte o seu revendedor habitual.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Gerais	CA 410 - 230 Volt	CA 410 - 115 Volt
Comprimento da máquina	997 mm	
Largura da máquina com limpador	720 mm	
Largura da máquina sem limpador	570 mm	
Altura mínima/máxima da máquina com guiador regulável	730 - 836 mm	
Peso total da máquina	65 kg	
Raio mínimo de curvatura	750 mm	
Largura de limpeza	430 mm	
Diâmetro das rodas centrais em eixo fixo	250 mm	
Diâmetro da escova/feltro	430 - 432 mm	
Pressão das rodas traseiras no pavimento	1,0 N/mm ²	
Pressão da roda dianteira no pavimento	1,9 N/mm ²	
Pressão da escova/feltro no pavimento	28 kg	

Desempenho	CA 410 - 230 Volt	CA 410 - 115 Volt
Aspiração	1.316 mmH ₂ O	
Velocidade do motor da escova/porta-feltro	150 rpm	170 rpm
Pressão sonora no ouvido do operador (ISO 11201, ISO 4871) (LpA)	70 dB(A) ± 3dB(A)	
Potência sonora emitida pela máquina (ISO 3744, ISO 4871) (LwA)	87 dB(A)	
Nível das vibrações no braço do operador (ISO 5349-1)	< 2,5 m/s ²	
Potência do motor do sistema de aspiração	550 W	
Potência do motor da escova/porta-feltro	1.100 W	550 W
Inclinação máxima superável	2%	
Tensão instalação	230 V - 50 Hz	115 V - 60 Hz
Capacidade do reservatório da solução detergente	23 litros	
Capacidade do reservatório da água de recuperação	21 litros	

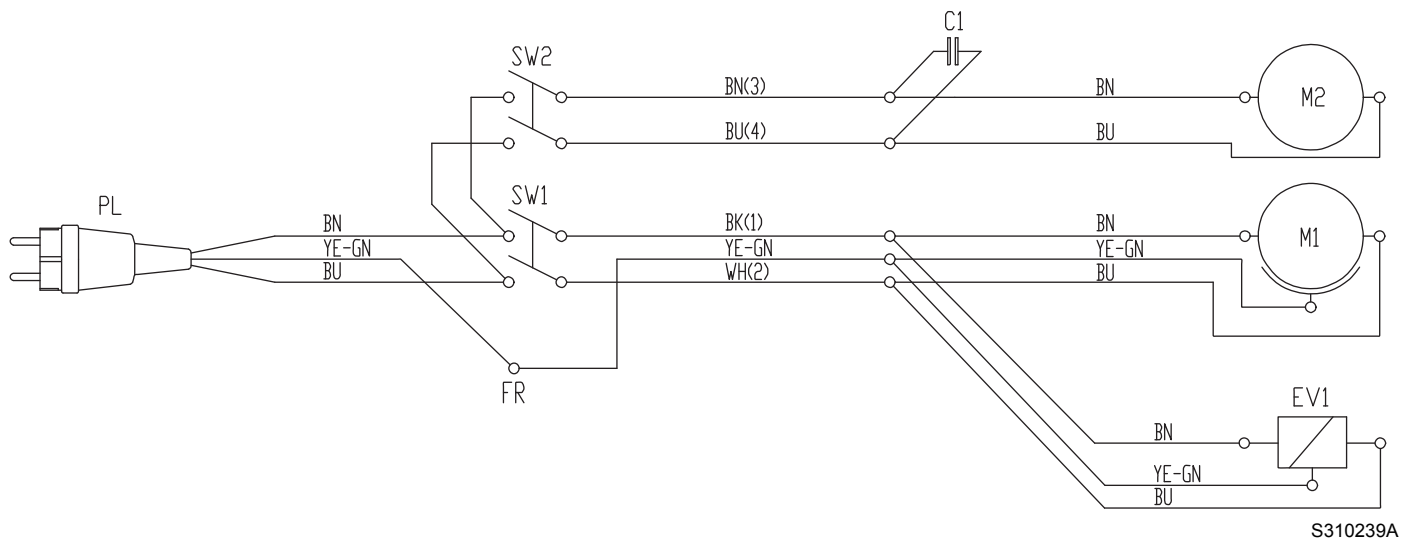
DIAGRAMA ELÉCTRICO

Legenda

C1	Supressor
EV1	Electroválvula água
FR	Chassis
M1	Motor da escova/porta-filtro
M2	Motor do sistema de aspiração
PL	Tomada
SW1	Interruptor escova/porta-filtro
SW2	Interruptor do sistema de aspiração

Código das cores

BK	Preto
BU	Azul
BN	Castanho
GN	Verde
GY	Cinzentos
OG	Cor de laranja
PK	Rosa
RD	Vermelho
VT	Roxo
WH	Branco
YE	Amarelo



UTILIZAÇÃO



ATENÇÃO!

Em alguns pontos da máquina encontram-se aplicadas autocolantes que indicam:

- PERIGO
- ATENÇÃO
- ADVERTÊNCIA
- CONSULTA

O operador, durante a leitura deste Manual, deve compreender perfeitamente o significado dos símbolos presentes nas placas. Não cubra, em caso algum, os autocolantes e substitua-os imediatamente caso venham a ser danificados.

ANTES DO ARRANQUE DA MÁQUINA

Instalação da escova ou do porta-feltro



NOTA

Em função do pavimento a tratar, é possível instalar a escova (42) ou o porta-feltro (43).

1. Accione o engate de posicionamento (24), de seguida desengate o dispositivo de transporte/estacionamento (23b) da máquina.
2. Levante a cabeça do porta-escova/porta-feltro (10) através da alavanca do guiador (2).
3. Posicione a escova (42) ou o porta-feltro (43) sob a cabeça.
4. Baixe a cabeça (10) utilizando o guiador (2).
5. Ligue o cabo de alimentação (21) à rede eléctrica.
6. Pressione o interruptor da escova/porta-feltro (52), durante alguns segundos, para permitir o engate da escova/porta-feltro. Se o engate for difícil, rode manualmente a escova/porta-feltro no sentido inverso aos ponteiros do relógio (47).

Guia de aplicação das escovas/feltros (unicamente conselhos)

Tipos de escovas disponíveis		Midlite Grit 180	Midgrit 240	Prolite	Union Mix
Limpeza geral	Betão				
	Piso de terraço				
	Pavimento de azulejos/pedra				
	Mármore				
	Pavimento de vinil				
	Pavimento de borracha				
Polimento	Pavimento de borracha				
	Mármore				
	Pavimento de vinil				

Instalação do limpador

7. Instale o limpador (11) e fixe-o com os volantes (12), ligue então o tubo de aspiração (22) ao limpador.

Enchimento do reservatório da solução detergente

8. Através do bocal (35), encha o reservatório (27) com uma solução detergente específica para o trabalho a executar. Não encha completamente o reservatório da solução detergente, pare a alguns centímetros do topo. Siga sempre às instruções de diluição indicadas na etiqueta da confecção do produto químico usado para compor a solução detergente. A temperatura da solução detergente não deve ultrapassar os 40°C.



ADVERTÊNCIA!

Utilizar exclusivamente detergentes líquidos que produzam pouca espuma e não inflamáveis, idóneos para os aparelhos em uso.

Regulações

9. Regule o guiador (2) com os manípulos (3) em função da sua própria comodidade.

ARRANQUE E PARAGEM DA MÁQUINA

Arranque da máquina

1. Prepare a máquina como previsto no parágrafo anterior.
2. Posicione-se no local de trabalho, empurrando a máquina com as mãos no guiador (2).
3. Ligue o cabo de alimentação (21) à rede eléctrica.



ATENÇÃO!

Antes de ligar o cabo de alimentação à rede eléctrica, certifique-se que a frequência e a tensão indicadas na placa do número de série da máquina (1) coincidam com os dados de rede.

4. Abaixar o limpador (11) com a alavanca (19).
5. Posicione a alavanca de regulação do fluxo da solução de detergente (4) numa das seguintes posições possíveis, em função do tipo de limpeza a efectuar:
 - Sistema ECO: colocando a alavanca (4) para a posição ECO (5), a máquina funciona numa condição específica de utilização programada da água; através do fluxo predefinido e constante da água, a máquina pode trabalhar com uma autonomia de 70 a 80 minutos (em média 0,3 litro/min.).
 - Sistema variável: rodando a alavanca esquerda (fluxo variável), é possível aumentar a carga do fluxo a um máximo de 1 litro/min.
 - É impossível fechar totalmente o fluxo de água das escovas durante o funcionamento.
6. Ligue a máquina, mantendo uma mão no guiador (2), colocando os interruptores escova/porta-feltro e do sistema de aspiração (52 e 53) na posição "I".

Paragem da máquina

7. Coloque os interruptores da escova/porta-feltro e do sistema de aspiração (52 e 53) na posição "0".
8. Desligue o cabo de alimentação (21) da rede eléctrica.
9. Levante o limpador com a alavanca (19).
10. Accione o engate de posicionamento (24), de seguida levante a escova/porta-feltro engatando (23a) o dispositivo de transporte/estacionamento da máquina.

MÁQUINA EM OPERAÇÃO (LAVAGEM/SECAGEM)

1. Ligue a máquina, como previsto no parágrafo anterior.
2. Manobre a máquina mantendo ambas as mãos no guiador (2) e inicie o trabalho de lavagem/secagem do pavimento.



ADVERTÊNCIA!

Para evitar danificar a superfície de pavimento tratado, não utilize a escova a seco e, quando a máquina permanecer parada, pare a rotação da escova/feltro através do interruptor (52).



ADVERTÊNCIA!

Antes de levantar a escova/feltro, pare a rotação premindo o interruptor (52).

3. Se for necessário, varie a quantidade de solução de detergente enviada para a escova através da alavanca (4).



NOTA

Para uma lavagem/secagem correcta dos pavimentos nos bordos das paredes, a Nilfisk sugere aproximar-se com o lado direito da máquina como representado na figura 1.

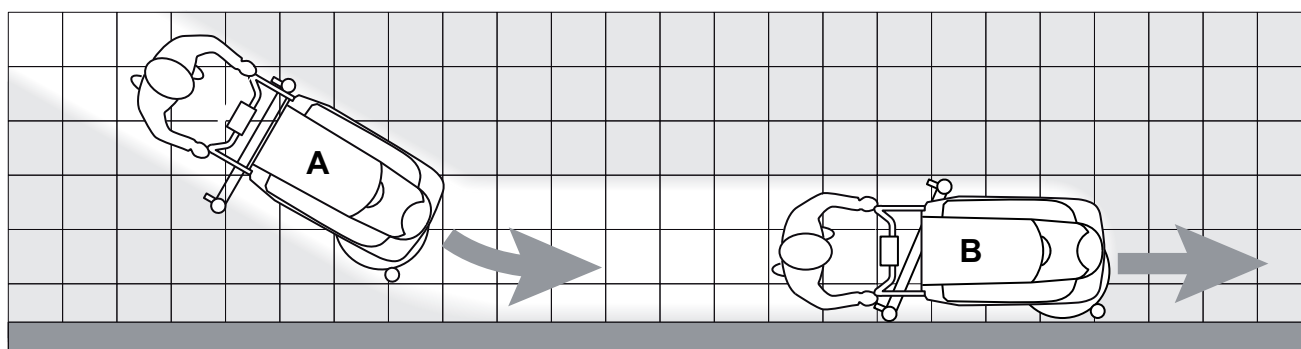


Figura 1

P100160

Regulação da velocidade de avanço da máquina

4. A velocidade de avanço da máquina varia em função do tipo de pavimento a limpar e da selecção de utilização da escova ou do feltro.

Se for necessário, é possível regular a velocidade de avanço efectuando o procedimento correspondente indicado no capítulo Manutenção.

TRANSPORTE/ESTACIONAMENTO DA MÁQUINA

Para o transporte/estacionamento da máquina, siga as seguintes indicações.

1. Coloque os interruptores da escova/porta-filtro e do sistema de aspiração (52 e 53) na posição "0".
2. Desligue o cabo de alimentação (21) da rede eléctrica e enrole-o no suporte.
3. Levante o limpador com a alavanca (19).
4. Segure o guiador (2) e baixe-o ligeiramente até que a roda posterior (7) esteja em contacto com o pavimento (Fig. 2). Com a máquina nesta posição, empurre-a para o local de transporte/estacionamento.
5. Depois de concluir o trabalho, para não arrastar a escova/filtro no piso e deixar marcas molhadas, é recomendado que a retire da cabeça do dispositivo de engate (para o procedimento, ver o parágrafo Após a utilização da máquina), depois coloque-a no suporte (25).

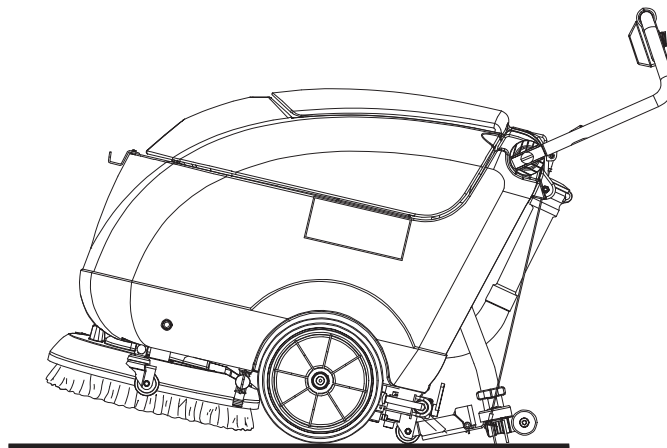


Figura 2

S310239

ESVAZIAMENTO DO RESERVATÓRIO

Um sistema de fecho automático com bóia (36) bloqueia o sistema de aspiração quando o reservatório da água de recuperação (26) está cheio.

O bloqueio do sistema de aspiração, causado pelo facto do reservatório da água de recuperação estar cheio, é assinalado através de um aumento dos ruídos do motor de aspiração, além disso o piso deixa de ser secado.



ADVERTÊNCIA!

Caso o sistema de aspiração se desligar por razões acidentais (por exemplo devido à intervenção prematura do bóia durante a deslocação brusca da máquina), para restabelecer o funcionamento, desligue-o pressionando o interruptor (53) e, em seguida, abra a tampa (6) e certifique-se de que a bóia no interior da grelha (36) tenha descido até ao nível da água; por último, feche a tampa (6) e volte a ligar o sistema de aspiração pressionando o interruptor (53).

Quando o reservatório da água de recuperação (26) estiver cheio, efectue ao respectivo esvaziamento operando como previsto a seguir.

Esvaziamento do reservatório da água de recuperação

1. Desligue a máquina premindo os interruptores específicos da escova/porta-filtro e do sistema de aspiração (52 e 53).
2. Desligue o cabo de alimentação (21) da rede eléctrica e enrole-o no suporte.
3. Levante o limpador com a alavanca (19).
4. Leve a máquina para a zona de despejo designada.
5. Accione o engate de posicionamento (24), de seguida levante a escova/porta-filtro engatando (23a) o dispositivo de transporte/estacionamento da máquina.
6. Esvazie o reservatório da água de recuperação (26) com o tubo de esvaziamento (16).
No fim da utilização, lave o reservatório com água limpa.

Esvaziamento do reservatório da solução detergente

Execute os pontos 1 a 4.

7. Esvazie o reservatório da solução detergente (27) através da válvula de descarga (18).
8. No fim da utilização, lave o reservatório com água limpa.

APÓS UTILIZAÇÃO DA MÁQUINA

No fim do serviço, antes de abandonar a máquina:

1. Remova a escova/porta-feltro do seguinte modo:
 - Com a escova/porta-feltro levantado, coloque o interruptor da escova/porta-feltro (52) na posição "1" e, após alguns segundos, volte a colocá-lo na posição "0", deste modo desengata a escova/porta-feltro.
2. Desligue o cabo de alimentação (21) da rede eléctrica e enrole-o no suporte.
3. Esvazie os reservatórios (26 e 27), operando como indicado no parágrafo anterior.
4. Execute as manutenções previstas após a utilização da máquina (veja o capítulo Manutenção).
5. Conserve a máquina num local seco e limpo, com a escovas/porta-feltro e o limpador desmontados ou levantados.

REMOÇÃO DO RESERVATÓRIO DA ÁGUA DE RECUPERAÇÃO

Para poder efectuar intervenções de controlo e manutenção pode ser necessário retirar o reservatório da água de recuperação (26); a seguir está indicado o respectivo procedimento.

1. Esvazie o reservatório da água de recuperação (26) operando como indicado no parágrafo específico.
2. Coloque a máquina num terreno plano.
3. Controle que o cabo de alimentação (21) esteja desligado da rede eléctrica.
4. Desligue o tubo de aspiração (22) do limpador (11).
5. Desligue o tubo de descarga da água de recuperação (16) do suporte (17).
6. Abra a tampa (6).
7. Agarre o reservatório da água de recuperação (A, Fig. 3) pela zona (B) e levante-o ligeiramente.
8. Desligue o tubo da aspiração (C) do reservatório, depois retire o reservatório (A) com os tubos (D) e (E).

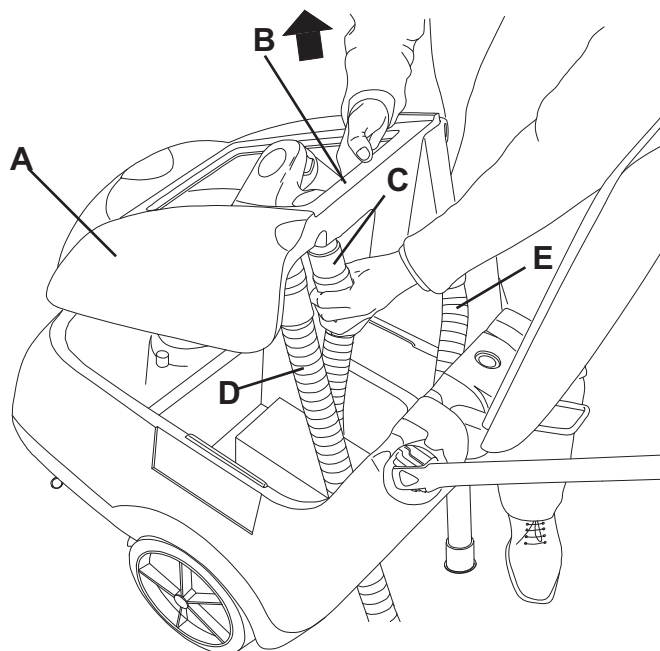


Figura 3

S310243A

INACTIVIDADE PROLONGADA DA MÁQUINA

Caso preveja não utilizar a máquina por mais de 30 dias, é oportuno executar as seguintes operações:

1. Execute as operações descritas no parágrafo Após a utilização da máquina.
2. Conserve a máquina num local limpo e seco.

PRIMEIRO PERÍODO DE UTILIZAÇÃO

Após as 8 primeiras horas, controle o aperto dos órgãos de fixação e de ligação da máquina. Controle se as partes visíveis estejam intactas e não apresentam fugas.

MANUTENÇÃO

A durabilidade da máquina e sua máxima segurança de funcionamento são garantidas através de uma manutenção cuidadosa e regular.

Encontra-se indicado a seguir uma síntese do plano de manutenção programada. As periodicidades indicadas podem sofrer variações em função de condições especiais de trabalho, a serem definidas por parte do responsável da manutenção.



ATENÇÃO!

As operações de manutenção devem ser efectuadas com a máquina desligada e com o cabo de alimentação desligado da rede eléctrica.

Além disso, leia cuidadosamente todas as instruções do parágrafo Segurança.

Todas as operações de manutenção programadas ou extraordinárias devem ser efectuadas por pessoal qualificado ou por um centro de assistência autorizado.

Neste manual estão indicados apenas os procedimentos de manutenção mais simples e mais frequentes.



NOTA

Para o procedimento de outras operações de manutenção indicadas no diagrama de manutenção programada, consulte o respectivo Manual de assistência que possuem os vários Centros de assistência.

PLANO DE MANUTENÇÃO PROGRAMADA

Procedimento	Diária, após a utilização da máquina	Semanal	Semestral	Anual
Limpeza do limpador				
Limpeza da escova				
Limpeza dos reservatórios e da grelha de aspiração				
Controlo e substituição das borrachas do limpador				
Limpeza do filtro da solução detergente				
Controlo do aperto das porcas e parafusos			(1)	
Controlo e substituição dos carvões do motor do sistema de aspiração				(2)

(1) E após as primeiras 8 horas de trabalho.

(2) Manutenção de competência de um Centro de assistência autorizado Nilfisk.

LIMPEZA DO LIMPADOR



NOTA

Para obter uma boa secagem, o limpador deve estar limpo e com as borrachas em boas condições.



ADVERTÊNCIA!

Durante a limpeza do limpador, recomenda-se o uso de luvas de protecção devido à possível presença de detritos cortantes.

1. Coloque a máquina num terreno plano.
2. Controle que o cabo de alimentação (21) esteja desligado da rede eléctrica.
3. Baixe o limpador com a alavanca (19).
4. Desligue o tubo de aspiração (22) do limpador.
5. Solte os volantes (12) e remova o limpador (11).
6. Lave e limpe o limpador. Em particular, limpe as sujidades e detritos dos compartimentos de transporte (A, Fig. 4) e do orifício de aspiração (B).
7. Verifique que a borracha dianteira (C) e a borracha traseira (D) estejam em bom estado e não apresentam cortes ou golpes, caso contrário deve substituí-las (veja o procedimento no parágrafo seguinte).
8. Monte os componentes na ordem inversa em relação à desmontagem.

CONTROLO E SUBSTITUIÇÃO DAS BORRACHAS DO LIMPADOR

1. Limpe o limpador como indicado no parágrafo anterior.
2. Controle que as arestas da borracha dianteira (E, Fig. 4) e da borracha traseira (I) apoiem ao mesmo tempo num plano, em toda sua extensão, caso contrário regulá-las na altura como descrito a seguir:
 - Remova as molas de fixação (F) e regule, em seguida, a borracha dianteira (C) e a borracha posterior (D).
 - Instale as molas de fixação nas borrachas dianteira e traseira.
3. Verifique que a borracha dianteira (C) e a borracha traseira (D) estão em bom estado e não apresentam cortes ou golpes, caso contrário deve substituí-las, como descrito a seguir. Controle também que a borracha traseira não tem a aresta dianteira (H) gasta; caso contrário, vire a própria borracha, de modo a trocar uma aresta pela outra (G) se esta ainda estiver em bom estado. Se o outra aresta estiver gasta, substitua a borracha, do seguinte modo:
 - Remova as molas de fixação (F) e substitua (o vire) a borracha dianteira (D).
 - Instale as molas de fixação nas borrachas dianteira e traseira.
4. Instale o limpador (11) e aperte os volantes (12).
5. Ligue o tubo de aspiração (22) ao limpador (11).

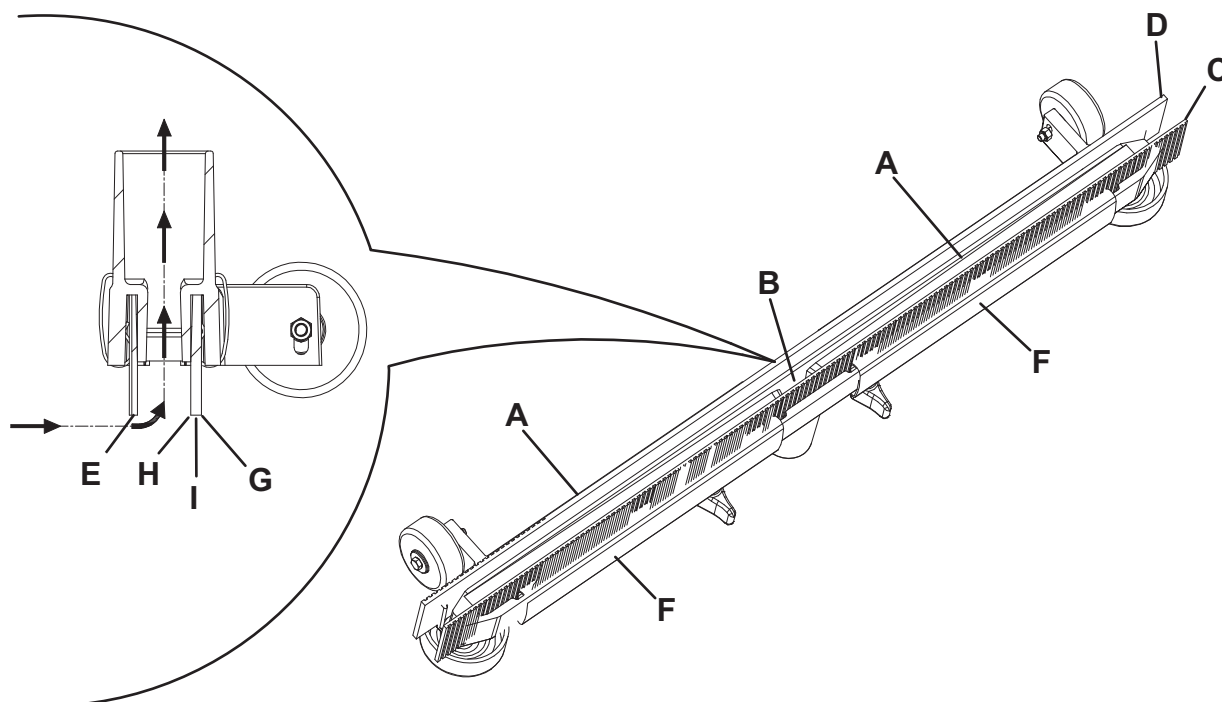


Figura 4

S310240

LIMPEZA DA ESCOVA



NOTA

Durante a limpeza das escovas, aconselha-se o uso de luvas de trabalho devido à possível presença de detritos cortantes.

1. Retire a escova da máquina como descrito no capítulo Utilização.
2. Limpe e lave a escova com água e solução detergente.
3. Controle que as cerdas da escova estejam íntegras e não excessivamente desgastadas, caso contrário substitua-a.

LIMPEZA DOS RESERVATÓRIOS E DA GRELHA DE ASPIRAÇÃO

1. Leve a máquina para a zona de despejo designada.
2. Controle que o cabo de alimentação (21) esteja desligado da rede eléctrica.
3. Abra a tampa (6), limpe e lave a tampa, os reservatórios (26 e 27) e a grelha de aspiração (36) com água limpa. Descarregue a água dos reservatórios através dos tubos de descarga (16) e a válvula (18).
4. Se for necessário, desengate as fixações (B, Fig. 5), abra a grelha (A) e recupere a bóia (C); em seguida, limpe-os com cuidado e volte a instalá-los.
5. Verifique o estado da junta (D) da tampa do reservatório da água de recuperação.



NOTA

A junta (D) permite a formação de depressão no reservatório, necessária para a aspiração da água de recuperação.

Substitua, se for necessário, a junta (D) após tê-la tirado da própria sede (E).

Durante a montagem da nova junta, coloque a junta (F) na zona central traseira indicada na figura.

6. Verifique que também toda a superfície no perímetro (G) de apoio da junta (D) esteja em bom estado e adequada para a vedação da própria junta.
7. Controle se o furo de compensação (28) não está obstruído.



NOTA

O orifício (28) permite a compensação de ar entre as paredes da tampa, assim contribui para a formação de depressão no reservatório.

8. Feche a tampa do reservatório de água de recuperação (6).

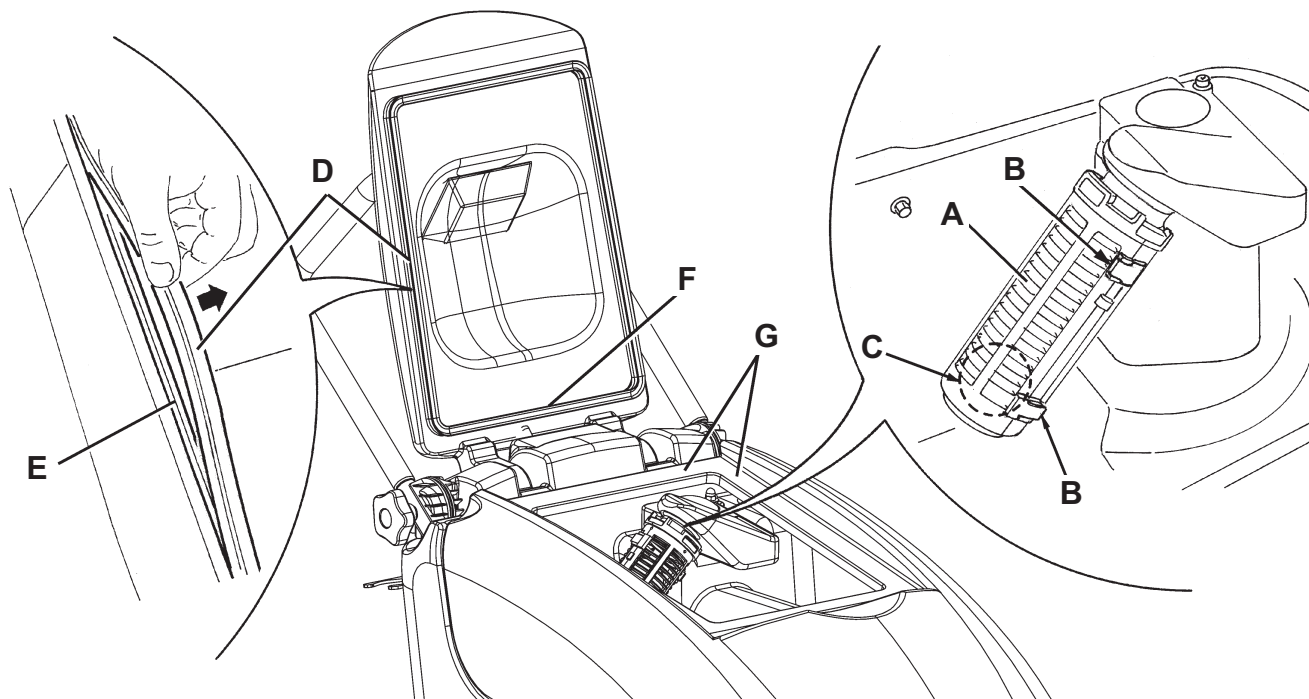


Figura 5

S310231B

LIMPEZA DO FILTRO DA SOLUÇÃO DETERGENTE

9. Esvazie o reservatório da solução de detergente (27) operando como indicado no paragrafo específico.
10. Coloque a máquina num terreno plano.
11. Controle que o cabo de alimentação (21) esteja desligado da rede eléctrica.
12. Remova a tampa transparente (A, Fig. 6) e, em seguida, remova a rede filtrante (B). Limpe e monte-os no suporte (C).



NOTA

Posicione correctamente a rede filtrante (B) na sede (D) do suporte (C).

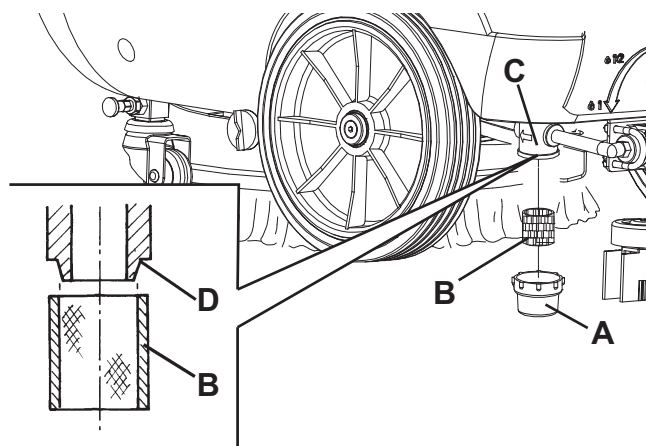


Figura 6

S310232A

REGULAÇÃO DA VELOCIDADE DE AVANÇO DA MÁQUINA



NOTA

A velocidade de avanço pode variar em função do tipo de piso a limpar e a escolha de utilizar a escova ou o feltro. Se for necessário, é possível efectuar a respectiva regulação do seguinte modo.

1. Retire o reservatório da água de recuperação como indicado no capítulo Utilização.
2. Regule a velocidade de avanço da máquina com o parafuso (41) operando como indicado a seguir:
 - Desaperte o parafuso (46) do lado direito da máquina, rodando-o no sentido contrário aos ponteiros do relógio.
 - Rode o parafuso de regulação (41) no sentido contrário aos ponteiros do relógio para aumentar a velocidade de avanço da máquina.
 - Rode o parafuso de regulação (41) no sentido dos ponteiros do relógio para diminuir a velocidade de avanço da máquina.
 - Terminada a regulação, aperte o parafuso (46).
3. Volte a instalar o reservatório da água de recuperação como indicado no capítulo Utilização.
4. Com a máquina pronta para funcionar, efectue as verificações práticas da máquina e, caso seja necessário, volte a repetir os pontos 1 a 4.

RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS

Problema	Causa provável	Solução
Não é possível ligar os motores	O cabo de alimentação (21) está avariado ou desligado da tomada eléctrica.	Substituir ou ligar o cabo
A aspiração da água suja é insuficiente.	O reservatório de água de recuperação (26) está cheio.	Esvazie
	A grelha de aspiração (36) está entupida ou a bóia está presa no fecho.	Limpe a grelha e controle a bóia
	O tubo de aspiração (22) está desligado do limpador (11) ou está gasto.	Ligue
	O limpador (11) está sujo ou as borrachas do limpador (13, 14) estão gastas ou danificadas.	Limpe o limpador ou substitua as borrachas
	A tampa do reservatório da água de recuperação (6) está mal fechada ou a junta (32) está danificada.	Controle e/ou limpe a zona de contacto ou substitua a junta
	O reservatório da água de recuperação (6) está sujo (obstrução do orifício de esvaziamento).	Limpe
O fluxo de solução detergente para a escova/feltro é insuficiente	O filtro da solução detergente (20) está sujo.	Limpe
O limpador risca o pavimento	Presença de detritos por baixo das borrachas do limpador (13, 14).	Remova os detritos
	A borracha do limpador (13, 14) estão gastas, fissuradas ou com lacerações.	Substitua as borrachas

Para mais informações, contacte os Centros de assistência da Nilfisk, que possuem o Manual de assistência.

FIM DE VIDA

Proceda ao depósito da máquina junto de um demolidor autorizado.

Antes de proceder ao depósito da máquina, é necessário remover e separar os seguintes materiais e enviá-los para o sistema de recolha separada em conformidade com a norma ambiental em vigor:

- Escova
- Feltro
- Partes eléctricas e electrónicas (*)

(*) Em particular, para o depósito das partes eléctricas e electrónicas, dirija-se a um centro da Nilfisk local.



Nilfisk-Advance SpA
Registered office: Via F. Turati 16/18, 20121 Milano
Administrative office: Strada Comunale della Braglia n° 18
26862 Guardamiglio (Lodi)
Phone: +39 0377 451124 - Fax: +39 0377 51443
www.nilfisk.com